

FOKUS:

FOOTBALL – TWO NATIONS,
ONE PASSION

ТЕМА НОМЕРА:

ФУТБОЛ – ДВЕ СТРАНЫ,
ОДНА СТРАСТЬ

**DIE 1. ADRESSE FÜR
DEUTSCHE FIRMEN IN RUSSLAND!**



“Wir helfen Ihrem Unternehmen in Russland!”

**OUTSOURCING BUCHHALTUNG
FINANCIAL REPORTING (IFRS, HGB)
IT-OUTSOURCING & AUTOMATISIERUNG
BÜROS IM GERMAN BUSINESS CAMPUS**

*Sie finden uns mitten in Moskau im
German Business Campus:*

RUFIL CONSULTING
115114 Moskau, Russland
Shlyuzovaya Nab., dom 8, str. 1
Office 415, 4th floor

Tel: +7 (495) 233 01 25
+7 (495) 221 26 65
Fax: +7 (495) 221 26 67

Ansprechpartner:
Anton Schneider und Philipp Rowe
schneider@rufil-consulting.com

WWW.RUFIL-CONSULTING.COM



LIEBE FUSSBALLFREUNDE,

in dieser Ausgabe widmen wir uns vornehmlich der liebsten Nebensache der Welt – dem Fußball. 2018 rollt der Ball in Russland und schon jetzt sind die Vorbereitungen zum Gipfeltreffen der besten Fußballmannschaften der Welt in vollem Gange.

Die WM wird ein Höhepunkt im Fußball begeisterten Russland. Ja, es wird das sportliche Highlight schlechthin werden. Schon jetzt fiebern die Fans diesem Ereignis entgegen, das gleichzeitig die Chance bietet Russland von seiner besten Seite zu zeigen. Wie viel positive Werbung man mit einer Fußballweltmeisterschaft für das eigene Land machen kann, haben wir Deutschen 2006 deutlich gespürt. Und warum soll das nicht auch in Russland gelingen. Eine geeignetere Plattform um Russland auch jenseits der gängigen Klischees zu zeigen und zu erleben, lässt sich nicht finden.

Wir sind als die Vertretung der deutschen Wirtschaft in Russland sehr gern bereit, Unterstützung in jeglicher Form anzubieten und der herausragende Partner bei der Umsetzung der zahllosen Projekte im Umfeld der Weltmeisterschaft zu sein. Die Vorbereitung der Olympischen Winterspiele in Sotschi 2014 war und ist ein gutes Beispiel dafür, wie man mit Qualität, Zuverlässigkeit, Service und ausgezeichneten Produkten in Russland erfolgreich sein kann.

Die deutschen Unternehmen stehen auch für die WM 2018 mit all ihrem Know-how und ihrer Expertise bereit, so wie die AHK mit ihren Kontakten zur russischen Politik und den russischen Verbänden. Das Festival „Football – Two Nations, One Passion“ war dafür ein gelungener Auftakt und die ideale Plattform, um sich noch besser kennenzulernen und gleichzeitig neue Kontakte zu knüpfen und Erfahrungen zu sammeln. Gleichzeitig hat sich gezeigt, welche starke verbindende Wirkung vom runden Leder ausgehen kann.

Ihr Michael Harms
Vorstandsvorsitzender Deutsch-Russische
Auslandshandelskammer



ДОРОГИЕ ЛЮБИТЕЛИ ФУТБОЛА,

в этом выпуске мы поговорим о самом приятном времяпрепровождении в мире – о футболе. В 2018-м г. Россия примет эстафету ЧМ, и уже сегодня подготовка к главной встрече сильнейших футбольных команд мира идет полным ходом.

Предстоящий чемпионат обещает стать самым ярким спортивным событием для болеющей футболом России. Фанаты с нетерпением ждут начала футбольного марафона, который позволит России продемонстрировать свои лучшие стороны. Мы, немцы, хорошо знаем по опыту 2006 г., как много положительных откликов в пользу своей страны можно получить благодаря чемпионату мира по футболу. Думаем, Россия не станет исключением. Более подходящей площадки, чтобы показать и увидеть другую Россию, находящуюся за пределами расхожих стереотипов, не найти.

Представляя интересы немецкой экономики в России, мы готовы предложить поддержку в любой форме и стать важным партнером в реализации многочисленных проектов по подготовке первенства. Подготовка к Олимпийским играм в Сочи в 2014 г. – хороший пример того, как можно добиться успеха в России благодаря качеству, надежности, отличным товарам и услугам.

Предприятия из Германии с удовольствием поделятся ноу-хау, опытом и знаниями, а Российско-Германская Внешнеторговая Палата – контактами с представителями политических кругов и промышленных объединений Германии. Фестиваль «Футбол – две страны, одна страсть» послужил отличным стартом и идеальной площадкой для более близкого знакомства, установления новых контактов и приобретения опыта. И продемонстрировал объединяющую силу, которая может исходить от футбольного мяча.

Ваш Михаэль Хармс
Председатель правления
Российско-Германской ВТП

IMPRESSUM

Gründer:
Deutsch-Russische Auslandshandelskammer

Herausgeber:
DInternational
Informationszentrum der Deutschen Wirtschaft

Redaktion:
Monika Hollacher

Redaktionsadresse:
1. Kasatschi per. 7
119017 Moskau
Tel.: (+7 495) 234 49 50 / 53
Fax: (+7 495) 234 49 51 / 54
Internet: www.russland.ahk.de
e-mail: ahk@russland-ahk.ru

Die Zeitschrift erscheint vierteljährlich

Föderaler Dienst für Aufsicht im Bereich
Kommunikation, Informations-technologien und
Massenmedien (Roskomnadzor)
Urkunde über die Registrierung eines
Massenmediums ПИ № ФС77-42639 vom 13.
November 2010

Übersetzung:
Antonina Plachina, Maria Voltschanskaja,
Olga Müller

Redaktion der russischen Texte:
Elena Mordmilovitsch

Design und Layout:
Viktor Malyschew

Autoren:
Jens Boehlmann, Thomas Brand, Oksana
Fedulova, Monika Hollacher, Bernd Hones,
Ulrich Umann, Simone Voigt

Umschlagfoto: lassedesignen / Fotolia.com

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben
die Einschätzung ihrer Autoren wieder.
Redaktion trägt keine Haftung für den Inhalt
von Werbematerialien. Der Nachdruck von
Materialien und deren Nutzung in jeglicher
Form, incl. in Form der elektronischen
Massenmedien, sind lediglich mit schriftlicher
Genehmigung des Chefredakteurs möglich.

Redaktionsschluss: 22. Mai 2013

Druck:
Bort 714, Chilkov Pereulok, 2, Moskau,
www.dproject.ru

Учредитель:
Союз «Российско-Германская
Внешнеторговая палата»

Издатель:
DInternational
ООО «Центр информации немецкой
экономики»

Главный редактор:
Моника Холлахер

Адрес редакции:
1-й Казачий пер., д. 7
119017 Москва
Тел.: (+7 495) 234 49 50 / 53
Факс: (+7 495) 234 49 51 / 54
Интернет-версия: www.russland.ahk.de
e-mail: ahk@russland-ahk.ru

Журнал выходит с периодичностью
один раз в три месяца

Федеральная служба по надзору в сфере
связи, информационных технологий
и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)
Свидетельство о регистрации средства
массовой информации ПИ № ФС77-42639
от 13 ноября 2010 г.

Перевод:
Antonina Plachina, Maria Voltschanskaja,
Olga Müller
Редактура русских текстов:
Elena Mordmilovitsch
Дизайн и верстка:
Viktor Malyshev
Авторы:
Jens Boehlmann, Thomas Brand, Ulrich Umann,
Simone Voigt, Monika Hollacher, Bernd Hones

фото на обложке: lassedesignen / Fotolia.com

Мнение редакции может не совпадать с
мнением вышеуказанных авторов. Редакция
не несет ответственности за содержание
рекламных материалов. Перепечатка
материалов и использование их в любой
форме, в том числе и в электронных СМИ,
возможны только с письменного разрешения
главного редактора.

Подписание в печать: 22 мая 2013 г.

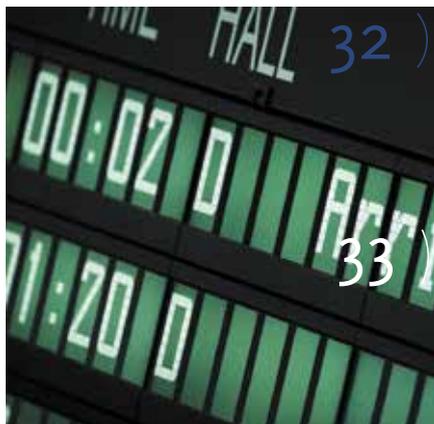
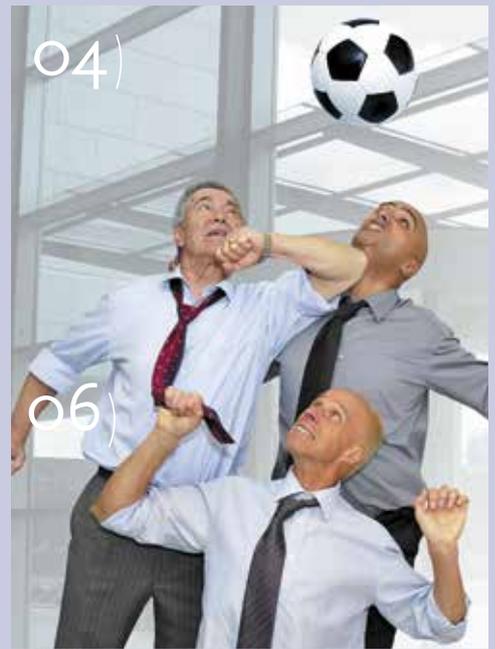
Отпечатано в типографии «Борт 714»,
Хилков пер., д. 2, Москва, www.dproject.ru

FOKUS: FOOTBALL – TWO NATIONS, ONE PASSION

FÜNF JAHRE VOR DEM ANPFIFF DER FIFA WM 2018 IN RUSSLAND STEHT DAS LAND VOR RIESIGEN HERAUSFORDERUNGEN: STADIENBAU, NACHHALTIGE BEWIRTSCHAFTUNG, INFRASTRUKTUR, SICHERHEIT UND HOSPITALITY BIETEN AUCH CHANCEN FÜR DEUTSCHE UNTERNEHMEN

ТЕМА НОМЕРА: ФУТБОЛ – ДВЕ СТРАНЫ, ОДНА СТРАСТЬ

ДО ЧМ-2018 ОСТАЛОСЬ ПЯТЬ ЛЕТ, А РОССИИ ЕЩЕ ПРЕДСТОИТ ОГРОМНАЯ РАБОТА: СТРОИТЕЛЬСТВО СТАДИОНОВ, БЕРЕЖНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РЕСУРСОВ, ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИНФРАСТРУКТУРЫ, БЕЗОПАСНОСТИ И ГОСТЕПРИИМСТВА. ВСЕ ЭТО ДАЕТ ШАНСЫ НЕМЕЦКИМ КОМПАНИЯМ.



WM-AUSTRAGUNGSRORTE SANIEREN FLUGHÄFEN

WENN 2018 FUSSBALLFANS AUS ALLER WELT NACH RUSSLAND REISEN, UM IHRE TEAMS ANZUFUEERN, MÜSSEN ALLE AUSTRAGUNGSRORTE BEREIT SEIN, DIE GÄSTE IN EMPFANG ZU NEHMEN.

В МЕСТАХ ПРОВЕДЕНИЯ ЧМ РЕКОНСТРУИРУЮТ АЭРОПОРТЫ

КОГДА В 2018 Г. В ГОРОДА ЧМ СО ВСЕГО МИРА СЪЕДУТСЯ ФАНАТЫ, ЧТОБЫ ПОДДЕРЖАТЬ СВОИ КОМАНДЫ, АЭРОПОРТЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ГОТОВЫ К ПРИЕМУ ГОСТЕЙ.

EDITORIAL	01	REGIONEN	
FOKUS: FOOTBALL – TWO NATIONS, ONE PASSION		Russische Region Samara setzt große	
Chance Fußball WM 2018	04	Industrieprojekte um	38
WM-Organisatoren suchen alternative		Markt für Handelsimmobilien in Samara	40
Finanzierungsmöglichkeiten	08	MARKT DEUTSCHLAND	
„Für Russland bedeutet die Fußball		Neues aus Berlin und Brüssel	42
WM einen echten Imagegewinn“	12	KULTUR & LEBEN	
Vier Tage im Fußballfieber	16	Von Kaliningrad bis Wladiwostok	44
„Man spürt die Aufbruchsstimmung“	22	Sieben Fragen	47
AKTUELLES		AHK INTERN	
Kurznachrichten	28	Besucherrekord der 10. Deutschen Woche	
Russland erhält neue Hochgeschwindigkeitsstrecken		in St. Petersburg	48
WM-Austragungsorte sanieren Flughäfen	32	„Saturday Night Fever“	52
BRANCHEN & MÄRKTE		Roto Frank und Marussia zu besten	
Russlands Papierindustrie wächst	34	Mittelständlern gewählt	54
RECHT & STEUERN		Deutsch-Russisches Energieforum auf der	
Änderungen bei Fernarbeit und Kündigungsschutz	36	Hannover Messe	56
		Neuer Regionalbevollmächtigter der AHK	
		im Föderalbezirk Wolga	57
		Mitglieder News	58
		Neumitglieder	62

ÄNDERUNGEN BEI FERNARBEIT UND KÜNDIGUNGSSCHUTZ

ERLEICHTERUNGEN FÜR UNTERNEHMEN BEI DER BESCHÄFTIGUNG VON „HEIMARBEITNEHMERN“, SEIT LANGEM EIN TOP-THEMA IN DEN GROSSSTÄDTEN, WO ARBEITNEHMER OFT STUNDENLANG IM STAU VERBRINGEN.

НОВОЕ О ДИСТАНЦИОННОЙ ЗАНЯТОСТИ И ЗАЩИТЕ ОТ НЕОБОСНОВАННОГО УВОЛЬНЕНИЯ

УПРОЩЕНИЯ ПРОЦЕДУРЫ ПРИНЯТИЯ НА РАБОТУ «НАДОМНЫХ РАБОТНИКОВ» ДАВНО СТАЛА ТЕМОЙ НОМЕР ОДИН В КРУПНЫХ ГОРОДАХ, ГДЕ СОТРУДНИКАМ ПРИХОДИТСЯ ЧАСАМИ СТОЯТЬ В ПРОБКАХ.



VON KALININGRAD BIS WLADIWOSTOK

ANFANG 2013 GING DAS DEUTSCHLANDJAHR IN SEINE ZWEITE RUNDE: AB FEBRUAR 2013 KONZENTRIERT SICH DAS PROGRAMM AUF DIE RUSSISCHEN REGIONEN.

ОТ КАЛИНИНГРАДА ДО ВЛАДИВОСТОКА

С НАЧАЛОМ 2013 Г. ГОД ГЕРМАНИИ В РОССИИ ПЕРЕШЕЛ ВО ВТОРУЮ ФАЗУ: МЕСТОМ ДЕЙСТВИЯ СТАЛИ РОССИЙСКИЕ РЕГИОНЫ.

К ЧИТАТЕЛЮ01

ТЕМА НОМЕРА: ФУТБОЛ – ДВЕ СТРАНЫ, ОДНА СТРАСТЬ

Шансы на участие в подготовке к ЧМ-2018	06
ЧМ 2018: организаторы ищут альтернативные источники финансирования	10
«Для России ЧМ по футболу – это создание по-настоящему нового имиджа»	14
Четыре дня футбольной лихорадки	20
«Уже сейчас чувствуется пробуждение»	24

НОВОСТИ

Коротко	28
В России появляются новые скоростные железнодорожные линии	31
В местах проведения матчей ЧМ модернизируют аэропорты	33

РЫНКИ & ОТРАСЛИ

Инвестиции в российской бумажной промышленности растут	35
--	----

НАЛОГИ & ПРАВО

Изменения в законе о дистанционной занятости	37
--	----

РЕГИОНЫ

В Самарской области реализуются крупные промышленные проекты	39
Торговая недвижимость в Самаре	41

РЫНОК: ГЕРМАНИЯ

Новости из Берлина и Брюсселя	42
-------------------------------------	----

КУЛЬТУРА & ЖИЗНЬ

От Калининграда до Владивостока	45
Семь вопросов	47

НОВОСТИ ПАЛАТЫ

Рекорд посещаемости на 10-й Немецкой неделе в Петербурге	50
„Saturday Night Fever“	53
«Рото Франк» и «Маруся Моторс» стали лучшими компаниями среднего бизнеса	55
Российско-германский энергетический форум на Ганноверской ярмарке	56
Новый региональный уполномоченный ВТП в Приволжском Федеральном округе	57
От членов палаты	58
Новые члены палаты	62



CHANCE FUSSBALL WM 2018

BEI DER VORBEREITUNG ZU GROSSEN SPORTEREIGNISSEN WITTERN VIELE UNTERNEHMEN GESCHÄFTSCHANCEN. DENNOCH IST DER WEG ZUM AUFTRAG IN RUSSLAND OFT SCHWER UND LANGWIERIG.
MONIKA HOLLACHER, AHK RUSSLAND

Olympiaden, Weltmeisterschaften, Europameisterschaften – sportliche Großereignisse bedeuten nicht nur Spiel, Spaß und Spannung, sondern auch immer sehr viel Arbeit. Bei der Fußball WM 2018 geht es, ebenso wie schon bei den Olympischen Winterspielen in Sotschi, nicht allein um die Vorbereitung dieser Sportevents, sondern um die infrastrukturelle Erschließung ganzer Regionen, angefangen vom Straßenbau über Hotels bis hin zu den Stadien und Trainingslagern. Daran können, so die Hoffnung, auch deutsche Unternehmen partizipieren und sich mit ihrem Know-how in vielen Bereichen lukrative Aufträge sichern. Vorab gilt es aber, manche Hürde zu überwinden und sich gut vorzubereiten.

Gegenwärtig, gut fünf Jahre vor dem Anpfiff, stehen in nahezu allen Austragungsorten die Generalauftragnehmer für die neuen Stadien fest. Keiner dieser Generalauftragnehmer und auch nicht ihre Wettbewerber verfügen über Erfahrungen im modernen Stadionbau. Allenfalls haben sie, wie das Unternehmen Sport Enginee-

ring, Erfahrungen mit dem Bau von größeren Sport- und Freizeitstätten. Hier eröffnen sich Chancen für deutsche Unternehmen, ihre Produkte und Dienstleistungen anzubieten

Sicher, es gibt kein fertiges Rezept, wie man zu einem Auftrag für die WM 2018 kommt, aber es gibt einige nützliche Tipps und Erfahrungen von denen, die es schon geschafft haben, ihre Nische zu besetzen. So zum Beispiel das Unternehmen Conject, ein Anbieter von Software für Planung und Betrieb von Bauprojekten. Es handelt sich um Cloudlösungen, die auf das jeweilige Projekt zugeschnitten werden und sicherstellen, dass alle relevanten Abläufe für alle Projektbeteiligten richtig strukturiert, verteilt und gespeichert werden. „Wir freuen uns sehr über unseren Erfolg, aber es hat uns bis zum Zuschlag Anfang 2013 mehr als eineinhalb Jahre intensive Vorbereitung gekostet“, berichtet Olga Rimsky-Korsakova, Business development manager bei Conject in St. Petersburg. Jetzt ist das Unternehmen bei der Bauplanung der Stadien in Nischni Nowgorod, Rostow am Don, Wolgograd und Jekaterinburg

mit an Bord, die Stadien für die Sport Engineering die Ausschreibungen als Generalauftragnehmer gewonnen hat. Man muss also bereit sein, viel Zeit und Ressourcen zu investieren. „Vor allem muss man ein klares Produkt haben, von dessen Einsatzmöglichkeiten man im Rahmen des Großprojekts ganz klare Vorstellungen hat“, empfiehlt Anna Metzler, die an der AHK Russland schon den Sotschi Desk betreut hat und nun deutschen Unternehmen hilft, ihre Möglichkeiten bei der Auftragvergabe zu erkennen und zu nutzen.

Wie hat es bei Conject funktioniert? Nach der Bekanntgabe, dass Russland den Zuschlag für die WM 2018 bekommen hat, war im Fußball begeisterten Conject – Team die Freude groß, berichtet Rimski-Korsakova. Der Entschluss, dabei sein zu wollen, war schnell gefasst. Mehrere Monate habe man darauf verwandt, Informationen zu sammeln und zu verfolgen, wie sich das Projekt entwickelt, wie die Strukturen aufgebaut werden, was die Fifa macht. Mit Unterstützung der AHK Russland habe Conject bei Vertretern des Sportministeriums, das auf der föderalen

Ebene für Sportbauten in der Regel zuständig ist, sein Produkt vorstellen können. Von hier aus habe man die Zuständigen im LOC (Local Organization Committee) kennengelernt, wo man viele wichtige Informationen zu den kommenden Abläufen erhalten habe und über die man auf Veranstaltungen schließlich einen der potentiellen Generalauftragnehmer, das Unternehmen Sport Engineering, kennengelernt habe.

Ganz wichtig waren auch Referenzen, insbesondere für Projekte, die schon in Russland realisiert worden waren. Ein Wettbewerbsvorteil gegenüber anderen Anbietern ähnlicher Produkte sei die Präsenz des Unternehmens in Russland und die vollständig russische Version des Produktes, was von anderen Mitbewerbern so momentan noch nicht angeboten wird. „Überhaupt müssen Sie damit rechnen, dass ihre Ansprechpartner nur Russisch sprechen, deshalb sollten auch Sie zuverlässige russischsprachige Mitarbeiter haben“, empfiehlt Olga Rimsky-Korsakova. Mit Sport Engineering habe man weiter auf Veranstaltungen in den Regionen gemeinsam präsentieren können. „Man benötigt einen langen Atem. Es ist wichtig, Kontakte zu knüpfen und zu pflegen, auch wenn man erst einmal kein direktes Ergebnis sieht. In unserem Fall hat es sich ausgezahlt“, so Rimsky-Korsakova.

Ein klares Produkt, ein optimales Monitoring, Identifizierung potentieller Auftraggeber, Ausdauer beim Aufbau von Kontakten, Anwesenheit und Referenzprojekte in Russland und das Vertrauen der Partner gewinnen, darin sieht Olga Rimsky-Korsakova das Erfolgsrezept für Unternehmen, die ihre Chance in bei den WM-Vorbereitungen sehen.

Für mittelständische Unternehmen ist die AHK ein wichtiger Ansprechpartner für erste Informationen und Kontakte zu potentiellen Partnern. Eine wichtige Hilfe für das Monitoring rund um die Vorbereitung der WM ist das Sportportal, das die AHK gemeinsam mit Germany Trade and Invest Anfang des Jahres gestartet hat (www.sport-russland.de). Neben aktuellen Informationen zu Sotschi, Fußball WM, Universiade und anderen Großevents, findet man hier auch einen umfangreichen Veranstaltungskalender zu allen Themen, die mit der WM in Verbindung stehen. Dazu gehören nicht nur Sport und Bauwirtschaft, sondern auch Tourismus, Hospitality, Infrastruktur usw. „Es lohnt sich in diese Art der Lobbyarbeit zu investieren. Der persönliche Kontakt bringt sehr viel mehr als jede Werbung, deshalb sollte man auch bei Teilnahmegebühren und Reisekosten nicht sparen und Präsenz dort zeigen, wo sich die

entsprechenden Unternehmen treffen“, so Anna Metzler von der AHK Russland.

Darüber hinaus wird die AHK weiter eigene Veranstaltungen zu den relevanten Themen anbieten und ihre Kontakte zum Sportministerium und Organisationskomitee ausbauen. Ein besonderer Schwerpunkt wird auf der Arbeit mit den regionalen Strukturen in den Austragungsorten liegen. Mit Tatarstan (Kazan) und Sotschi sind in der Vergangenheit schon sehr enge Bande geknüpft worden. Auch das Fußball – Symposium, das im Rahmen des Fußballfestival am 20 und 21. Mai stattfand, brachte viele Vertreter aus den Regionen mit Fußballexperten aus Deutschland und Unternehmensvertretern zusammen.

Ideal wäre es, so Metzler, wenn sich mehrere Unternehmen zusammen schließen würden und als Konsortium einem Generalauftragnehmer eine Schlüssel fertige Lösung anbieten könnten. Ein solches Auftreten sei wesentlich effizienter und fände eher Beachtung bei den potentiellen Auftraggebern, als viele Einzelangebote, die der Generalauftragnehmer nur schwer einordnen kann. Im Vorfeld zu den Vorbereitungen der Olympischen Winterspiele war ein solches Vorgehen an den Unternehmen selbst gescheitert. Aber was nicht ist, kann ja noch werden.)



Perennax

Die russische Consulting-Gesellschaft und Anwaltskanzlei TIM Advisers leistet professionellen Rechtsbeistand für russische und ausländische Unternehmen bei deren Geschäftstätigkeit auf dem Territorium der Russischen Föderation.

- Komplexes Consulting bei allen Business-Aktivitäten in Russland
- Ausarbeitung und juristische Expertisen von Verträgen und sonstigen Dokumenten für Ihr Unternehmen
- Vertretung Ihrer Interessen gegenüber Steuerbehörden, der Arbeitsinspektion und weiteren staatlichen Einrichtungen
- Optimierung der Steuerbelastung und Minimierung von Steuerrisiken
- Dienstleistungen zur Wahrung und Durchsetzung der Rechte geistigen Eigentums
- Konsultationen zu kartellrechtlichen Fragen
- Registrierung von Unternehmensveränderungen
- Konsultationen zu Fragen des Arbeitsrechtes und des Ausländerrechtes

Speziell für Mitglieder der Deutsch-Russischen Außenhandelskammer (AHK):

- Kostenlose Teilnahme an Seminaren zu verschiedenen Fragen der russischen Gesetzgebung
- Ratgeber für die Organisation von Business-Aktivitäten in Russland

TIM Advisers
Gebäude 12, 1 Kozhevnichecky per. 6
Moskau 11514, Russland
Tel. +7.495.989.1817
www.timadvisers.ru
law@timservices.ru



ШАНСЫ НА УЧАСТИЕ В ПОДГОТОВКЕ К ЧМ-2018

ВО ВРЕМЯ ПОДГОТОВКИ К КРУПНЫМ СПОРТИВНЫМ СОБЫТИЯМ МНОГИЕ КОМПАНИИ СОРЕВНУЮТСЯ ДРУГ С ДРУГОМ ЗА ПРАВО НА ПОЛУЧЕНИЕ КОНТРАКТА ИЛИ УЧАСТИЕ В ТЕНДЕРЕ. ОДНАКО В РОССИИ ЭТА БОРЬБА МОЖЕТ ОКАЗАТЬСЯ НЕЛЕГКОЙ И ЗАТЯЖНОЙ. / МОНИКА ХОЛЛАХЕР, ВТП РОССИЯ

Олимпиады, чемпионаты мира и Европы – крупные спортивные события это всегда не только яркие эмоции, дух соревнования и демонстрация человеческих возможностей, каждый раз это еще и большая и серьезная работа. В случае с Чемпионатом мира по футболу 2018 г., так же как и с Сочинской Олимпиадой, речь идет не только о чистой подготовке данного конкретного спортивного события, но и о инфраструктурном освоении целых регионов, начиная со строительства дорог, отелей и кончая возведением стадионов и тренировочных баз. В этом, как хотелось бы верить, могут участвовать среди прочих и немецкие компании, получая благодаря своим ноу-хау выгодные контракты. Однако прежде им придется преодолеть различные барьеры и тщательно подготовиться.

В настоящий момент, когда до ЧМ осталось ровно пять лет, генеральные подрядчики определены почти во всех местах его проведения. Причем никто из них, равно как и никто из их конкурентов, не имеет опыта в строительстве современных спортивных стадионов. Как утверждает один из генподрядчиков, компания «Спорт-Инжиниринг», у

них есть лишь опыт в строительстве крупных спортивных и развлекательных сооружений. Именно здесь, как представляется, и открываются широкие возможности для немецких компаний, чтобы предложить подрядчикам свои наработки и услуги.

Естественно, четкого рецепта, как получить подряд на участие в подготовке к ЧМ-2018, нет, но есть ряд полезных советов и практических рекомендаций от тех, кому уже удалось занять свою нишу в этой сфере. Среди них, например, компания Conject, предлагающая программное обеспечение для проектирования и эксплуатации строительных объектов. Речь идет об облачных решениях, созданных под конкретный проект и обеспечивающих правильное структурирование, распределение и аккумуляцию всех производственных процессов для всех задействованных в проекте. «Мы очень рады, что получили тендер, но для нас это стоило более полутора лет интенсивной подготовки, которая длилась вплоть до окончательного решения в нашу пользу в начале 2013 года», – рассказывает Ольга Римская-Корсакова, директор по развитию бизнеса представительства Conject

в Петербурге. Сейчас ее компания участвует в проектировании стадионов в Нижнем Новгороде, Ростове-на-Дону, Волгограде и Екатеринбурге – везде, где генподрядчиком выступает компания «Спорт-Инжиниринг». Таким образом, нужно быть готовым к тому, что потребуются много времени и других ресурсных затрат. «Прежде всего важно предлагать четкий продукт, имея ясные представления о том, как его можно будет использовать в рамках крупного проекта», – советует Анна Метцлер, которая курировала в Российско-Германской ВТП Сочинский проект и сейчас помогает немецким фирмам понять и правильно использовать свои возможности во время участия в российских тендерах.

Как это получилось у Conject? После того как стало известно, что Россия получила право на проведение ЧМ в 2018 году, коллектив Conject, где все страстные болельщики, был очень рад, рассказывает Римская-Корсакова. Почти сразу же было решено принять участие в подготовке к этому событию. Потребовалось много месяцев, чтобы собрать всю необходимую информацию и понять, как развивается проект в целом, как функ-

ционируют структуры, какова роль ФИФА. При поддержке Российско-Германской ВТП Conject имел возможность показать свой программный продукт представителям Министерства спорта, которое отвечает за строительство спортивных объектов на федеральном уровне. Тогда были установлены контакты с ответственными лицами в Местном организационном комитете, в котором можно получать необходимую информацию о ходе подготовки к ЧМ и через который на одном из мероприятий удалось выйти на потенциального генподрядчика, компанию «Спорт-Инжиниринг». Очень важную роль сыграли отзывы, особенно о проектах, уже реализованных в России. Конкурентным преимуществом по сравнению с другими претендентами, предлагавшими аналогичный продукт, стало наличие российского представительства и полностью русскоязычная версия продукта – этого у конкурентов не было. «Вы в принципе должны быть готовы к тому, что ваши партнеры будут говорить только на русском языке, поэтому и у вас должны быть соответствующие компетентные сотрудники, говорящие по-русски», – рекомендует Ольга Римская-Корсакова. Дальше ее фирма уже выступала в регионах на совместных презентациях со «Спорт-Инжиниринг». «Требуется большая выдержка и терпение, важно завязывать контакты и потом поддерживать их, даже если на первых порах вы не видите никакого явного результата. В нашем случае

эта тактика себя оправдала», – говорит Ольга Римская-Корсакова.

Понятный продукт, оптимальный мониторинг, идентификация потенциальных заказчиков, терпение в налаживании контактов, наличие представительства и реализованных проектов в России, доверие партнеров – в этом, по мнению Ольги Римской-Корсаковой, рецепт успеха для тех компаний, которые хотят реализовать свои шансы в подготовке к ЧМ-2018.

Для предприятий среднего бизнеса важнейшим партнером в получении первичной информации и поиска контактов с потенциальными заказчиками является Российско-Германская ВТП. Хороший ресурс для мониторинга хода подготовки к ЧМ 2018 – спортивный портал, который ВТП организовала в начале этого года совместно с организацией Germany Trade and Invest (www.sport-russland.de). Помимо актуальной информации по Олимпиаде в Сочи, ЧМ по футболу, Универсиаде и другим крупным событиям, здесь также можно найти календарный план всех мероприятий, которые так или иначе связаны с ЧМ. Они касаются таких сфер, как строительство, в частности строительство спортивных объектов, туризм, гостиничный бизнес, инфраструктура и пр. «Такого рода лоббистская работа очень важна. Личные контакты приносят гораздо больше результатов, чем любая реклама, поэтому не надо экономить на взносах за право участвовать в мероприятии и командировоч-

ных расходах, важно присутствовать там, где встречаются представители соответствующих компаний и организаций», – рекомендует Анна Метцлер.

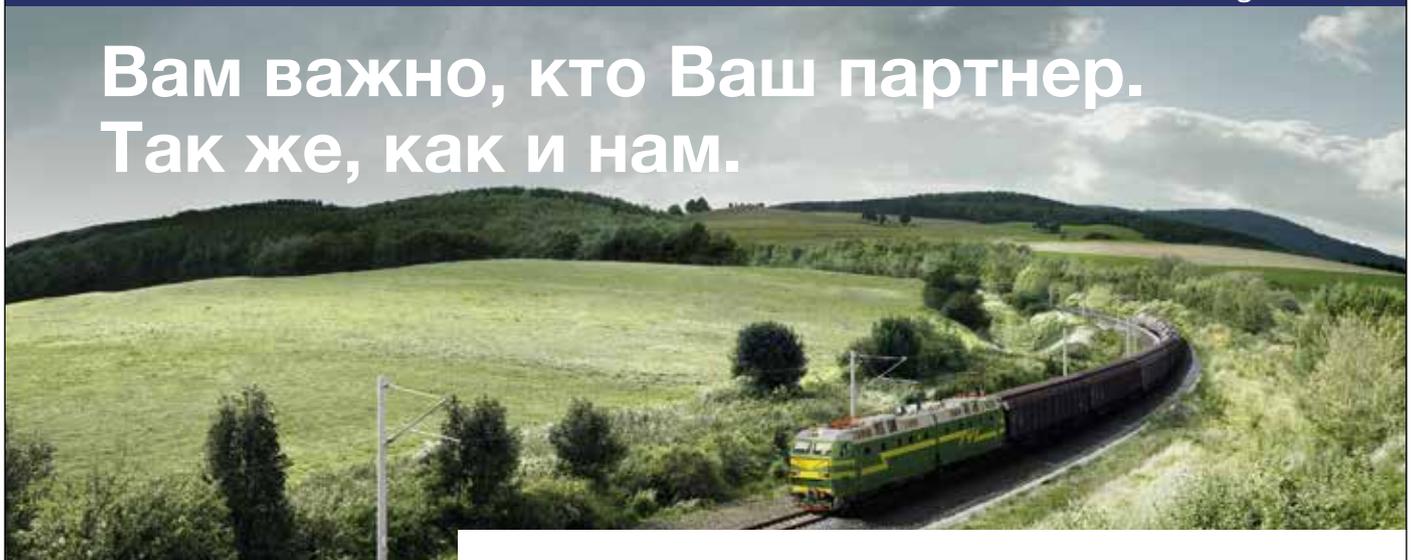
ВТП со своей стороны будет продолжать устраивать собственные мероприятия, посвященные наиболее актуальным темам, и углублять свои контакты с Министерством спорта и Оргкомитетом ЧМ. Особое внимание будет уделяться работе с региональными структурами в городах проведения матчей. С Татарстаном и Сочи очень прочные связи существуют уже давно. Футбольный симпозиум, который состоялся в рамках Футбольного фестиваля 20 и 21 мая, тоже стал местом встречи различных региональных представителей с футбольными экспертами и представителями компаний из Германии.

По мнению Анны Метцлер, идеальным было бы, если бы несколько компаний объединили усилия и в качестве консорциума предложили готовую разработку кому-то из генподрядчиков. Такая тактика была бы намного более эффективной и скорее вызвала бы интерес потенциальных заказчиков, чем много единичных предложений, которые генподрядчику будет сложно упрядочить и проанализировать. В преддверии подготовки к Сочинской Олимпиаде компании сами отказались от подобной тактики. Но кто знает, возможно теперь они все же попробуют ее реализовать.)



Delivering solutions.

Вам важно, кто Ваш партнер.
Так же, как и нам.



Ваши грузы следуют в страны СНГ или Европу? «Райльон Руссия Сервисез» быстро доставит их к месту назначения по железной дороге. Являясь дочерней компанией DB Schenker Rail, мы предложим Вам не только преимущества ведущего европейского грузоперевозчика, но и многолетний опыт, как выгодно и надежно осуществить перевозку Вашим клиентам. Узнайте о нас больше на: www.railion.ru.

Реклама



WM-ORGANISATOREN SUCHEN ALTERNATIVE FINANZIERUNGSMÖGLICHKEITEN

RUSSLAND STEHT BEI DER FINANZIERUNG DER FUSSBALL-WM 2018 VOR SCHWIERIGKEITEN. INVESTOREN WARTEN AUF PPP-GESETZ. / ULLRICH UMANN, GTAI

Stadion in Kasan

Die teuersten olympischen Winterspiele aller Zeiten in Sotschi werden nahtlos von umfangreichen Großausgaben zur Vorbereitung der Fußball-WM 2018 abgelöst. Ein weiteres Mal laufen die Kosten aus dem Ruder, nur eben nicht in einer einzigen Olympiastadt, sondern gleich an elf Austragungsorten. Allein die geographischen Entfernungen zwischen den Stadien, die über den gesamten europäischen Teil Russlands verstreut liegen, vergrößern automatisch die Ausgaben für die Verkehrsinfrastruktur.

Nicht alle Pläne im Bereich Nah- und Fernverkehr, Stadtanierung und Tourismus, die in den elf Stadtverwaltungen ausgearbeitet wurden und auch weiter werden, sind finanzierbar; zumindest nicht aus öffentlichen Haushalten. Russlands Zentralregierung rechnet für die WM mit einem Gesamtkostenbetrag von 16,9 Milliarden Euro. Diese Kalkulation scheint aber zu optimistisch. Denn werden alle Finanzierungswünsche der Austragungsorte zusammen gerechnet, summiert sich der Betrag schnell auf mehr als das Doppelte, nämlich auf 34 Milliarden Euro.

Die Zentralregierung ist lt. Vereinbarung mit der FIFA verpflichtet, den Bau oder die Modernisierung von internationalen Flughäfen, Stadien und Trainingsplätzen abzusichern. Alle Projekte,

die darüber hinaus gehen, fallen zu Lasten der Kommunalhaushalte an den entsprechenden Austragungsorten. Doch sieht es im Bereich Kommunal финанzen nicht zum Besten aus. Oft gehen die Kommunen finanziell weit in die Vorlage, um Unternehmensansiedlungen oder den Wohnungsbau zu fördern. Jetzt kommt zusätzlich die WM hinzu.

Selbst das Zentralbudget ist bei der aktuellen Konjunkturabkühlung nicht über Gebühr dehnbar. Finanzierungsgesuche aus den Regionen stoßen daher in Moskau zunehmend auf taube Ohren. Banken erhöhen unterdessen das Zinsniveau auf gewerbliche Kredite. Sie geben damit ein Zeichen, dass für sie Investitionen in Bau- und Sanierungsarbeiten ein wachsendes Risiko darstellen. Auf das Investitionsklima im Land hat das fatale Auswirkungen.

Private Investoren sind vorrangig am Ausbau des Fremdenverkehrs um die WM herum interessiert. Sie bauen Hotels aller Kategorien, Restaurants oder gründen Transport- und Cateringunternehmen. Zwar mangelt es vielerorts im Fremdenverkehr an Substanz, weshalb dieses Engagement selbst aus privatwirtschaftlicher Sicht absolut Sinn macht. Doch kritisieren die Investoren die Kommunen dafür, dass sie zu wenig unternehmen, um einen durchge-

henden Besucherstrom über die Jahre hinweg zu garantieren.

Dies könnte zum Beispiel durch die Förderung des Tourismus, durch die Etablierung regelmäßig stattfindender Kultur- oder Sportveranstaltungen geschehen, weiterhin durch die Ausrichtung von wissenschaftlichen Kongressen und Symposien. Am Ende würde die Herausbildung eines positiven Images selbst jeder Stadt zusätzliche Investitionen in die Wirtschaft beschern. Voraussetzungen wären aber eine belastbare Infrastruktur sowie günstige Startbedingungen für jedes zugungswillige Unternehmen.

Einen gangbaren Ausweg aus der Finanzknappheit öffentlicher Haushalte bietet die Einbeziehung privater Interessen im Rahmen von Public-Private-Projects (PPP). Was jedoch fehlt ist ein föderales PPP-Gesetz, womit landesweit einheitliche rechtliche Normen, Standards, Definitionen und Maßstäbe gelten würden. Auf Seiten privater Investoren würde sich dadurch das Vertrauen stärken, im Streitfall Interessen selbst gegen staatliche oder kommunale Stellen durchsetzen zu können.

Wie das verantwortliche Ministerium für wirtschaftliche Entwicklung offiziell mitgeteilt hat, sei ein fertiger Gesetzesentwurf für PPP zur Diskussion und Abstimmung der Duma zuge-

leitet worden. Dort befindet sich der Text in der Lesung. In diesem Zusammenhang wurde bekannt gegeben, dass die Regierung ein einheitliches Modell bevorzugt, wonach der Konzessionsnehmer baut, das fertige Objekt in den Besitz der zuständigen öffentlichen Verwaltung übergibt und es anschließend über eine festgelegte Laufzeit betreibt; d.h. auf diese Art Gewinne generiert.

Ob es Textänderungen geben wird und wann mit einer Verabschiedung des Gesetzes gerechnet werden kann, bleibt vorerst ungewiss. Der zuständige Vizeminister für Wirtschaft, Beljakow, erwartet allerdings keine Änderungen am Gesetzestext, wie er in einem Interview für die „Rossijskaja Gazeta“ unterstrich. Er begründete das damit, dass wichtige Abgeordnete an der Erstellung des Textes bereits intensiv mitgearbeitet haben. Auch hätte das Föderale Gesetz keine rechtlichen Auswirkungen auf bereits geschlossene Konzessionsverträge. Hierfür soll allen Investoren Bestandsschutz zugesichert werden.

In 64 Gebietskörperschaften der Russischen Föderation wurden regional geltende PPP-Gesetze erlassen, um überhaupt Konzessionen vergeben zu können. Einige der Regionalgesetze haben sich an das St. Petersburger Modell angelehnt, das mit Weltbank und Europäischer

Bank für Wiederaufbau und Entwicklung abgestimmt wurde. In diesen Gesetzen werden alle zugelassenen Konzessionsformen detailliert dargelegt, ebenfalls sämtliche Garantien und Rechte der Konzessionsnehmer.

Eine zweite Gruppe von Regionalgesetzen ist eher allgemein formuliert und stellt lediglich einen Rahmen für Konzessionen dar. Damit tragen sie einen deklarativen Charakter. Juristen weisen darauf hin, dass die Abwesenheit eines föderalen PPP-Gesetzes dazu führt, dass regionale Bestimmungen in Detailfragen bestimmten föderalen Gesetzen widersprechen. Umso erstaunlicher ist die Tatsache, dass landesweit trotzdem 230 PPP-Vorhaben auf den Weg gebracht werden konnten.

Experten teilen die elf Austragungsorte der Fußball-WM entsprechend ihrer Größe und ihres Investitionsbedarfs in drei Gruppen ein. In der ersten Gruppe befinden sich die beiden Städte mit weniger als einer Million Einwohnern, Kaliningrad und Saransk. Beide Kommunen meldeten einen Finanzierungsbedarf von jeweils 60 Milliarden Rubel (1,5 Milliarden Euro) an. Gebaut werden sollen unter anderem Stadien und Hotels. Die Flughäfen müssen ebenfalls modernisiert werden. Doch merkte die Ratingagentur Standard & Poor's an, dass Kaliningrad

in den Ruin getrieben würde, sollten die Zentralregierung oder Privatinvestoren der Stadt fern bleiben.

Gleiches verkündete die Agentur in Richtung Jekaterinburg, das in die zweite Gruppe der „mittleren“ Millionenstädte gehört. Allein Samara und Nischni Nowgorod benötigen hier 210 Milliarden Rubel (5,25 Milliarden Euro) beziehungsweise 278 Milliarden Rubel (6,95 Milliarden Euro). In der dritten Gruppe befinden sich die beiden Megastädte Moskau und Sankt Petersburg. In Moskau befinden sich gleich zwei Stadien, in denen WM-Spiele ausgetragen werden.

So gab Moskau kürzlich bekannt, dass es aus eigener Kraft ein internationales Pressezentrum für die WM im Projektwert von knapp 40 Milliarden Euro errichten wird. Experten erwarten aber auch hierfür letztendlich noch höhere Kosten. Sie erinnern daran, dass ein Stadionbau in Westeuropa für 45.000 Zuschauer in etwa 120 Millionen Euro kostet, in Russland dagegen das Dreifache. Das Zenit-Stadion in Sankt Petersburg hat sogar 800 Millionen Euro verschlungen. Allein für den Ausbau und die Modernisierung der Verkehrsinfrastruktur benötigt Moskau weitere 155,5 Milliarden Rubel (3,9 Milliarden Euro). Diese möchte die russische Hauptstadt aber von der Zentralregierung ersetzt bekommen.)

BLC

BALASHOVA LEGAL CONSULTANTS



Elena Balashova, LL.M.
geschäftsführende Partnerin

ARBEITS-, MIGRATIONS- UND GESELLSCHAFTSRECHT

Wir sind eine unabhängige Rechtsberatungsfirma mit Spezialisierung im Bereich des russischen und internationalen Arbeits-, Migrations- und Gesellschaftsrechts.

Unsere Mandanten sind internationale und russische Unternehmen u.a. aus den Bereichen Handel, Produktion, Automobil- und Maschinenbau, Bauindustrie, Dienstleistung, Banken und Investment.

Unsere Mitarbeiter sind hochqualifizierte Spezialisten mit Berufserfahrung in internationalen Rechtsanwaltskanzleien, die über internationale juristische Ausbildung verfügen und in den Sprachen Russisch, Deutsch und Englisch beraten.

ZU UNSEREN BERATUNGSLEISTUNGEN GEHÖREN INSBESONDERE

- Gestaltung der Arbeitsverhältnisse in Russland, u.a. im Rahmen einer Entsendung;
- Ausarbeitung von Arbeitsverträgen sowie der weiteren internen arbeitsrechtlichen Dokumentation;
- Entwicklung von Beschäftigungsmodellen für internationale Unternehmen;
- Rechtliche Begleitung der Restrukturierung von Personal;
- Unterstützung in migrationsrechtlichen Fragen: Einholung von Arbeitserlaubnissen und Arbeitsvisa, Vertretung bei den Migrationsbehörden;
- Vertretung in arbeitsrechtlichen- und migrationsrechtlichen Streitigkeiten;
- Rechtliche Unterstützung beim Aufbau und Entwicklung des Geschäfts in Russland: Gründung von juristischen Personen, Eröffnung der Niederlassungen, Umregistrierung der Gründungsunterlagen, usw.;
- Weitere Gesellschaftsrechtliche Beratung, inkl. Vertragsrecht;
- Organisation von Seminaren, Workshops und Fortbildungsveranstaltungen für Arbeits-, Migrations- und Gesellschaftsrecht.

ЧМ: ОРГАНИЗАТОРЫ ИЩУТ АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ИСТОЧНИКИ ФИНАНСИРОВАНИЯ

У РОССИИ ВОЗНИКЛИ ТРУДНОСТИ С ФИНАНСИРОВАНИЕМ ЧМ ПО ФУТБОЛУ 2018 Г.. ИНВЕСТОРЫ ЖДУТ ЗАКОНА PPP. УЛЬРИХ УМАН, GТАI

Стадион в Екатеринбурге

На смену самым дорогим в истории Зимним Олимпийским играм в Сочи приходят бесконечные траты на подготовку к Чемпионату Мира по футболу 2018 г. Расходы вновь выходят из-под контроля, причем место проведения теперь не один отдельный город, а одиннадцать различных населенных пунктов. Уже само географическое расположения стадионов на территории европейской части России и необходимости связи между ними, автоматически в разы увеличивает смету расходов.

Не все планы в области создания ближнего и дальнего сообщения, градостроительства и развития туризма, разработанные и до сих пор разрабатываемые в администрациях одиннадцати городов, получили финансирование, во всяком случае, государственное. Федеральное правительство России планирует потратить на проведение ЧМ в общей сложности 16,9 млрд евро. Но эта смета выглядит слишком оптимистично. Потому что при сложении финансовых потребностей всех одиннадцати городов-участников сумма увеличивается больше, чем в два раза, и составляет 34 млрд евро.

Согласно договору с FIFA правительство России должно гарантировать строительство или модернизацию международных аэропортов, стадионов и тренировочный спортивных комплексов. Все остальные проекты должны финансироваться из муниципальных средств в местах проведения

Чемпионата Мира. Но для муниципальных бюджетов это сомнительная радость. У них и так хватает забот по строительству бизнес-центров и жилья, а тут еще Чемпионат Мира.

Даже сам государственный бюджет в нынешний период экономического спада не слишком пополняется за счет налогов. Поэтому попытки регионов найти финансовую поддержку в Москве все чаще проваливаются. В тоже время банки повышают кредитные ставки по коммерческим кредитам. Тем самым они показывают, что для них инвестиции в реконструкцию и строительство становятся все более рискованными. Это имеет фатальные последствия для инвестиционного климата в стране.

Частные инвесторы заинтересованы в первую очередь в развитии международного туризма в связи с предстоящим ЧМ. Они строят гостиницы различных категорий, рестораны или основывают транспортные предприятия и пункты общественного питания. Однако во многих местах отсутствует сам предмет туристического интереса, что превращает такую деятельность в бессмыслицу с точки зрения частного бизнеса. При этом инвесторы критикуют городские администрации за то, что они недостаточно усилий предпринимают для того, чтобы гарантировать постоянный поток туристов на протяжении многих лет.

Этого можно добиться, в частности, проводя регулярные культурные или спор-

тивные мероприятия, организуя научные конгрессы и симпозиумы. В конечном итоге формирование позитивного имиджа в любом случае само по себе гарантирует любому городу дополнительные инвестиции в экономику. Предпосылками могли бы стать надежная инфраструктура и благоприятные стартовые условия для всех заинтересованных компаний.

Возможным путем решения проблемы нехватки бюджетных средств может стать привлечение частного капитала в рамках частно-государственных проектов (Public-Private-Projects (PPP)). Но пока нет государственного закона PPP, который должен будет ввести единые для всей страны нормы, стандарты, определения и масштабы. Закон помог бы повысить доверие частных инвесторов, дать им инструмент для отстаивания собственных интересов в случае возникновения спорных ситуаций с государственными или общественными учреждениями.

По сообщению ответственного за разработку закону Министерства экономического развития, проект закона PPP уже направлен для обсуждения и голосования в Государственную Думу. В настоящее время текст проходит чтение. В связи с этим стало известно, что правительство предпочитает единую модель, при которой концессионер осуществляет строительство, передает готовый объект во владение соответствующего государственного ведомства, после чего ис-

пользует на протяжении заранее установленного периода времени и таким образом получает прибыль.

Будут ли внесены поправки к тексту и когда закон будет окончательно принят, пока остается неизвестным. Заместитель министра экономического развития РФ Сергей Беляков в интервью «Российской газете» подчеркнул, что надеется, что изменений в законопроекте не будет. Он обосновывает это тем, что в разработке законопроекта принимали активное участие сами депутаты. Кроме того, Федеральный закон не будет иметь обратного действия на уже заключенные концессионные соглашения. Всем инвесторам будет гарантирована защита их собственности.

В 64 субъектах Российской Федерации были приняты местные законы PPP, чтобы создать возможность для реализации хоть каких-то концессионных соглашений. Некоторые из региональных соглашений приняты за базовую Санкт-Петербургскую модель, согласованную с Всемирным банком и Европейским банком реконструкции и развития. В этих законах подробно описаны все возможные формы концессий, а также все гарантии и права концессионера.

Вторая группа региональных законов состоит из более общих формулировок, носит декларативный характер и представляет собой лишь некую рамку для концессий. Юристы указывают на то, что отсутствие общего федерального закона приводит к тому, что местные положения по отдельным вопросам находятся в противоречии с определенными статьями федерального законодательства. Тем более удивителен тот факт, что в целом по стране на сегодняшний день уже было заключено 230 PPP соглашения.

Эксперты делят одиннадцать мест проведения Чемпионата Мира по футболу на три группы, в зависимости от величины и потребностей в инвестициях. К первой группе относятся два города с численностью населения менее одного миллиона – Калининград и Саранск. Администрации обоих городов предъявили смету в 60 млрд руб. (приблизительно 1,5 млрд евро). И там и там необходимо строительство стадионов и гостиниц, аэропорты нуждаются в модернизации. Рейтинговое агентство Standard & Poor's отмечает, что Калининград выйдет из участия в проекте, если не получит поддержки со стороны федерального правительства или частных инвесторов.

То же самое агентство констатировало и в отношении Екатеринбурга, который относится ко второй группе «средних» городов-миллионников. Одним только Самаре и Нижнему Новгороду необходимо от 210 млрд руб. (5,25 млрд евро) до 278 млрд руб. (6,95 млрд евро). К третьей группе относятся оба города-гиганта – Москва и Санкт-Петербург. В Москве есть целых два стадиона, пригодных для проведения Чемпионата Мира по футболу.

Недавно Москва заявила, что на собственные средства будет строить международный пресс-центр для Чемпионата мира, проектная стоимость которого составит порядка 40 млрд евро. Но эксперты полагают, что и тут реальные расходы окажутся выше. Они напомнили о том, что если строительство стадиона на 45.000 зрителей в Западной Европе обходится приблизительно в 120 млрд евро, то в России – в три раза дороже. Стадион Zenit в Санкт-Петербурге сожрал целых 800 млн евро. На одно только строительство и модернизацию путей сообщения Москве потребуется еще 155,5 млрд руб. (3,9 млрд евро). Но эти деньги российская столица рассчитывает получить из средств федерального бюджета.)

HERRENKNECHT AG | КОММУНАЛЬНОЕ ТОННЕЛЕСТРОЕНИЕ | ТРАНСПОРТНОЕ ТОННЕЛЕСТРОЕНИЕ



ОЛИМПИЙСКАЯ ПРОХОДКА НА УСПЕШНОМ КУРСЕ

СОЧИ РОССИЯ	
ДАННЫЕ ПО ПРОЕКТУ	ЗАКАЗЧИК
 S-517, щит с грунтопригрузом EPB Диаметр: 10.630 м Мощность привода: 2.800 кВт Длина тоннеля: 2.814 м Геология: песчаник, мергель	ОАО «Бамтоннельстрой» Исполнитель: ООО «Тоннельный отряд № 18»
 S-534, ТПМК с одинарным щитом Диаметр: 13.210 м Мощность привода: 3.520 кВт Длина тоннеля: 3.100 м Геология: известняк	ОАО «УСК МОСТ» Исполнитель: ООО «Тоннельный отряд № 18»
 M-1103, AVN2000AH Глубоководный выпуск очищенных вод в Чёрное море Диаметр: 2.525 м Макс. крутящий момент: 780 кНм Длина тоннеля: 1.420 м + 2.014 м Геология: песок	Закрытое акционерное общество «Ремонт и строительство сетей «ПР и СС»

В рамках развития инфраструктуры в городе Сочи и в прилегающих районах между черноморским побережьем и горно-лыжным курортом в Красной Поляне реализованы уникальные строительные проекты, которые нацелены на создание современных транспортных систем и инженерных сетей. При помощи тоннелепроходческих механизированных комплексов компании «Херренкнехт АГ» были построены железнодорожный тоннель диаметром 10,63 м (протяжённость 2814 м) и автомобильный тоннель диаметром 13,21 м (протяжённость 3100 м).

Одновременно большое внимание уделяется модернизации городского хозяйства подземных инженерных сетей. Составной частью

новых очистных сооружений является строительство с помощью проходческих щитов компании «Херренкнехт АГ» системы водоотводных трубопроводов для глубоководного выпуска в море очищенных сточных вод с территории Имеретинской низменности и Адлерского района. На одном из таких объектов была достигнута максимальная длина прокладки трубопровода проходческим микрощитом диаметром 2 метра протяжённостью 2014 метров, что является мировым рекордом. Таким образом, создан единый комплекс по сбору, очистке и отводу сточных вод, образующихся от существующей и перспективной застройки, включая олимпийские объекты.

Herrenknecht AG
 D-77963 Швангау
 Тел.: +49 7824 302-0
 Факс: +49 7824 3403
 marketing@herrenknecht.com
 www.herrenknecht.com

ООО «Херренкнехт тоннельсервис»
 115432 г. Москва,
 пр. Андропова, д. 18,
 корп. 6, офис 5-19
 Тел.: +7 495 641 75 46
 Факс: +7 495 641 75 47
 htt@herrenknecht.ru





„FÜR RUSSLAND BEDEUTET DIE FUSSBALL WM EINEN ECHTEN IMAGEGEWINN“

INTERVIEW MIT EKATERINA FEDYSCHINA, STELLVERTRETENDE GENERALEKRETÄRIN DES RUSSISCHEN FUSSBALLVERBANDS, ZUR FUSSBALLFÖRDERUNG UND ZUR BEVORSTEHENDEN WM 2018

FRAU FEDYSHINA, AN WELCHER STELLE STEHT FUSSBALL IN DER BELIEBTHEITSSKALA DER VERSCHIEDENEN SPORTARTEN IN RUSSLAND?

Fußball liegt ganz klar auf dem ersten Platz und hat selbst das Eishockey überholt. Dies gilt sowohl für die Zahl der aktiven Spieler, als auch für die Zuschauerzahlen.

WIE SEHEN DIE STRUKTUREN AUS, IN DENEN DER RUSSISCHE FUSSBALL ORGANISIERT IST?

Hier unterscheiden wir uns nicht allzu sehr von Deutschland. Das liegt unter anderem auch daran, dass sich unsere Länder in ihrer föderalen Struktur ähnlich sind. In Deutschland gibt es die Bundesländer, bei uns die Regionen. Der Aufbau fängt bei den Kommunen an, es geht weiter über Kreise, regionale und zwischenregionale Verbände, an der Spitze der Pyramide steht der Russische Fußball Verband, RFS.

Nicht von ungefähr haben wir ein Abkommen mit dem DFB über ein einheitliches System für die Registrierung der Spieler geschlossen, nach dem alle Spiele, Tore, Disziplinarmaßnahmen erfasst werden.

WOHIN SCHICKE ICH MEIN KIND, WENN ES IN MOSKAU FUSSBALL SPIELEN WILL?

Es gibt in den Metropolen und auch in den Regionen Fußballschulen. Hier in Moskau z.B. gibt es eine sehr gute Schule in Tschertanowa.

Sie könne auch einen Fußballverein suchen. Die Klubs haben ihre Nachwuchsmannschaften.

Am einfachsten ist es wahrscheinlich die Angebote der Schulen wahrzunehmen. An vielen Schulen werden Trainings, meist für Mini-Fußball, angeboten und der RFS organisiert Turniere, z.B. „Mini-Fußball in der Schule“ oder das Traditionsturnier „Lederer Ball“, dass schon seit 1964 ausgetragen wird. Breitensport und Kinder- und Jugendfußball ist für uns sehr wichtig: Ohne Breitensport und Nachwuchsförderung kein Profifußball.

GILT DAS AUCH FÜR INTERESSIERTE MÄDCHEN?

Im Prinzip schon, aber leider gibt es für Mädchen bislang noch weniger Möglichkeiten und Angebote. Hier ist Deutschland schon sehr viel weiter. In dieser Hinsicht ist die russische Gesellschaft noch sehr viel konservativer. Das kann kulturelle Gründe haben, vielleicht ist es aber auch nur eine Frage der Zeit, bis Russland nachzieht.

WIE SIEHT DIE FUSSBALLFÖRDERUNG IM VORFELD ZUR WM 2018 AUS?

Wir bemühen uns auf allen Ebenen den Fußball vorwärts zu bringen. Unser Programm zur strategischen Entwicklung des Fußballs 2020 läuft parallel zum Regierungsprogramm. Unsere Aufgabe ist es, bei Kindern und Eltern Interesse zu wecken. Dazu brauchen wir mehr Fußballschulen, mehr Plätze, besonders Hal-

len, damit ganzjährig gespielt und trainiert werden kann. Das ist auf Grund des Klimas in vielen Regionen immer noch nicht möglich. Infrastruktur ist nicht alles, aber sie ist enorm wichtig. Dies gilt sowohl für die Regionen als auch für die Großstädte, in denen Staus und lange Anfahrtswege die Lage erschweren. Je dichter die Spiel- und Trainingsmöglichkeiten gestreut sind, desto mehr Kinder werden spielen können und die Auswahl der zukünftigen Spiele wird größer. Entsprechend muss auch die Anzahl der Trainer und Schiedsrichter erhöht werden.

DIESE MASSNAHMEN WERDEN VOM SPORTMINISTERIUM FINANZIERT?

Teilweise ja. Das föderale Gesetz 2018 zur Durchführung der FIFA Weltmeisterschaft sieht auch für solche Fördermaßnahmen Mittel vor. Aber auch Kommunen, private Unternehmen und Banken engagieren sich. Wir versuchen alle für den Fußball zu gewinnen.

WIE SCHÄTZEN SIE DIE IMPULSE, DIE VON DER WM 2018 AUSGEHEN WERDEN, EIN?

Ich denke, man kann das gar nicht überbewerten. Besonders trifft das auf die russischen Regionen zu. Die Sportinfrastruktur der Städte wird einen kolossalen Schritt voran machen. Davon abgesehen wird auch die Popularität des Sports, durch die Möglichkeit Weltklassefußball live miterleben zu können, wachsen. Für das Land ist es eine große Chance sich außerhalb der Metropolen Moskau und St. Peter-

burg der Welt vorzustellen. Alle Austragungs-orte sind historisch und kulturell bedeutend, aber kaum jemand im Ausland kennt sie. Für Russland bedeutet die Fußball WM einen echten Imagegewinn.

EIN GROSSES PROBLEM STELLEN MITUNTER HOOLIGANISMUS UND RASSISMUS UNTER DEN RUSSISCHEN FANS DAR. EIN PROBLEM, DAS AUCH IN ANDEREN LÄNDERN IMMER WIEDER ZU VORFÄLLEN FÜHRT. WIE VERSUCHEN RFS UND DIE KLUBS DEM ENTGEGEN ZU WIRKEN?

Das ist leider wahr und es führt dazu, dass andere Zuschauer nicht mehr in die Stadien gehen. Dabei ist die Fankultur ungeheuer wichtig. Wenn Sie sich alte Chroniken aus der Zeit Igor Nettos und Nikita Simonjans anschauen, sehen Sie, dass es früher normal war, mit der ganzen Familie ins Stadion zu gehen, fast wie ins Theater. Da möchten wir gern wieder hin kommen. Das ist ein wichtiges Ziel. Fußball ist ein Spiel für die ganze Familie und ein Fest. Diesen Ansatz integrieren wir auch in unsere Kinder und Jugendarbeit. Das gleiche gilt für Programme gegen Rassismus, wie z.B. die internationale Kampagne „Respect“, bei der wir aktiv mitmachen. Darüber hinaus arbeiten wir mit dem „Russischen Fanverein“ zusammen,

der auch regelmäßig zu Spielen der Nationalmannschaft fährt. Die Klubs versuchen ebenfalls ihre Fans zu organisieren und Einfluss zu nehmen. Ich würde mir allerdings von dieser Seite etwas mehr Engagement wünschen. Sicher ist das zunächst aufwändig und wenig Gewinn bringend, aber langfristig wird jeder Verein davon profitieren, sein Image und seine Zuschauerzahlen steigern.

Gegen Gewalt müssen sich Klubs, Verbände, Ordnungshüter und Stadienbetreiber zusammenschließen. Nur so kann eine bessere Strafverfolgung gewährleistet werden. Auch hier kommen wir wieder auf die Infrastruktur zurück, z.B. können durch bessere Videoüberwachungsanlagen Schuldige besser identifiziert und zur Verantwortung gezogen werden. Das erfordert Investitionen, ist aber, wie wir in anderen Ländern sehen, sehr effizient.

SIE HABEN EBEN SCHON EINMAL IHRE ZUSAMMENARBEIT MIT DEM DFB ANGESPROCHEN. WIE SIEHT DAS KONKRET AUS?

Gleich nachdem Nikolaj Tolstych am 3. September 2012 zum Präsidenten des RFS gewählt wurde, hat eine große Gruppe des RFS den DFB besucht. Seit dem haben sich unsere Beziehungen intensiviert und es wurde eine

Reihe von Abkommen zur gegenseitigen Zusammenarbeit unterschrieben. Darunter auch zum Erbe der WM 2006 / WM 2018, zum Austausch von Sportmedizinern, Trainern, zum Austausch von Jugend- und Veteranenmannschaften und zur Schaffung eines einheitlichen Informationssystems.

Der DFB kooperiert ebenfalls mit dem Organisationskomitee 2018.

WIE SIND SIE AUSSERDEM NOCH INTERNATIONAL VERNETZT?

Wir haben auch Abkommen mit den Fußballverbänden in Serbien, Iran, Bangladesch und Italien geschlossen. Mit Argentinien und China werden wir bald eine Zusammenarbeit vereinbaren.

Für uns ist die internationale Zusammenarbeit sehr bereichernd. Sowohl für den Sport, als auch für seine soziale Komponente. Fußball ist nicht nur Sport, sondern wie FIFA Präsident Blatter gesagt hat „Schule des Lebens“. Wir beteiligen uns aktiv an Projekten der UEFA zur sozialen Verantwortung. Es ist wichtig für den russischen Fußball international gut vernetzt zu sein, ohne dabei seine eigenen Wurzeln zu vergessen.)

Das Interview führte Monika Hollacher, AHK Russland

Lernen Sie uns kennen:
Dentons, die neue globale
Wirtschaftskanzlei
gegründet von Salans,
FMC und SNR Denton

DENTONS

Know the way

dentons.com



„ДЛЯ РОССИИ ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ФУТБОЛУ – ЭТО СОЗДАНИЕ ПО-НАСТОЯЩЕМУ НОВОГО ИМИДЖА».

ИНТЕРВЬЮ С ЕКАТЕРИНОЙ ФЕДЫШИНОЙ, И.О. ЗАМЕСТИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА РФС, О ПРОБЛЕМАХ РАЗВИТИЯ ФУТБОЛА И ПРЕДСТОЯЩЕМ ЧМ 2018 Г.

ГОСПОЖА ФЕДЫШИНА, КАКОЕ МЕСТО ЗАНИМАЕТ ФУТБОЛ СРЕДИ ЛЮБИМЫХ В РОССИИ ВИДОВ СПОРТА?

Футбол, бесспорно, занимает первое место и даже обгоняет хоккей на льду. Это касается как числа играющих, так и количества болельщиков.

ЧТО ПРЕДСТАВЛЯЮТ СОБОЙ РОССИЙСКИЕ СТРУКТУРЫ, ЗАНИМАЮЩИЕСЯ ФУТБОЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ?

Они мало чем отличаются от германских. Вероятно потому, что федеральные системы наших стран похожи. В Германии есть федеральные земли, в России – области. Первая ступень футбольной структуры – муници-

пальные союзы, далее идут областные и межобластные, а на вершине пирамиды находится Российский Футбольный Союз – РФС.

Не случайно мы заключили с Немецким футбольным союзом соглашение о единой системе регистрации игр, по которой будут документироваться все игроки, ворота, штрафные меры.

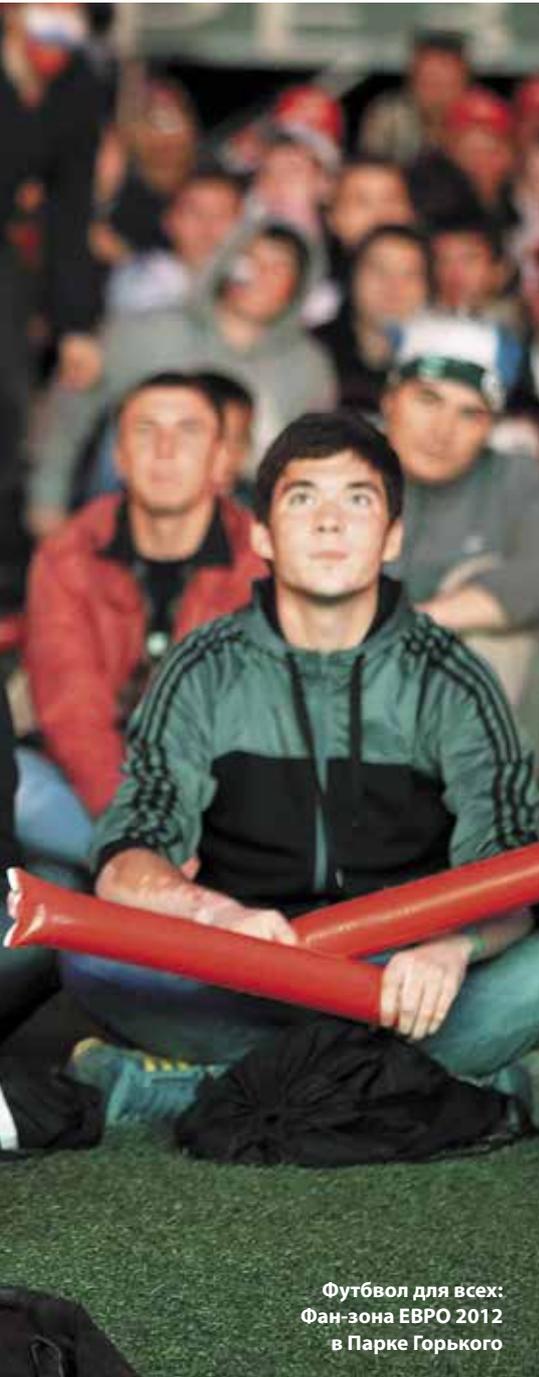
КУДА ВЕСТИ В МОСКВЕ РЕБЕНКА, ЕСЛИ ОН ХОЧЕТ ИГРАТЬ В ФУТБОЛ?

И в больших городах, и в провинции есть футбольные школы. В Москве, например, есть очень хорошая школа в Чертаново. Можно также поискать какое-нибудь футбольное объединение. В клубах есть молодежные команды.

Но проще всего, конечно, посмотреть, что предлагают школы. Во многих школах проводятся тренировки, в основном по мини-футболу, а РФС организует турниры, например, «Мини-футбол в школе» или традиционный турнир «Кожаный мяч», который проводится с 1964 г. Массовый спорт, а также спорт для детей и юношества имеют для нас большое значение: без массового спорта и поддержки молодежи профессионального футбола не будет.

А ДЛЯ ИНТЕРЕСУЮЩИХСЯ ФУТБОЛОМ ДЕВОЧЕК ЕСТЬ КАКИЕ-ТО ПРЕДЛОЖЕНИЯ?

В принципе да, но пока для девочек все-таки мало возможностей и предложений. В этом



Футбол для всех:
Фан-зона ЕВРО 2012
в Парке Горького

отношении в Германии ушли значительно дальше, а российское общество выглядит гораздо более консервативно. Возможно, причина в культурных различиях, но, может быть, это просто вопрос времени, и ситуация в России скоро исправится.

КАКИЕ МЕРЫ ПО ПОПУЛЯРИЗАЦИИ ФУТБОЛА ПРОВОДЯТСЯ В СВЯЗИ С ПРЕДСТОЯЩИМ ЧЕМПИОНАТОМ МИРА 2018 Г.?

Мы стараемся развивать футбол на всех уровнях. Наша программа стратегического развития футбола до 2010 г. идет параллельно с правительственной программой. Наша задача состоит в том, чтобы пробудить интерес у детей и родителей. Для этого нам нужно больше футбольных сек-

ций, больше площадок, особенно закрытых, чтобы играть и тренироваться можно было круглый год. Во многих областях из-за климата это невозможно. Инфраструктура – это, конечно, еще не все, но она имеет огромное значение. Это касается как провинции, так и больших городов, где ситуация осложняется пробками и длинной дорогой. Чем больше возможностей для тренировок и игры, тем больше детей сможет играть, и тем больше будет выбор будущих игроков. Соответственно необходимо увеличить число тренеров и судей.

ЭТИ МЕРЫ ФИНАНСИРУЕТ МИНИСТЕРСТВО СПОРТА РОССИИ?

Частично, да. Федеральный закон предусматривает выделение средств для реализации подобных стимулирующих мер накануне ЧМ ФИФА 2018. Но муниципалитеты, частные компании и банки тоже проявляют активность. Мы стараемся привлечь к футболу всех.

КАК ВЫ ОЦЕНИВАЕТЕ ТЕ ИМПУЛЬСЫ, КОТОРЫЕ МОЖЕТ ДАТЬ ЧМ 2018 Г.?

Думаю, их нельзя переоценить. Особенно это касается российских регионов. Спортивная инфраструктура городов сделает значительный шаг вперед. Кроме того, благодаря возможности «живьем» увидеть футбол мирового уровня возрастет популярность спорта. Для страны это и перспектива показать миру свои другие города, помимо Москвы и Санкт-Петербурга. Все места, где будут проводиться матчи, являются исторически и культурно значимыми, но за границей их никто не знает. Для России ЧМ – это создание по-настоящему нового имиджа.

БОЛЬШУЮ ПРОБЛЕМУ ПРЕДСТАВЛЯЮТ ХУЛИГАНСТВО И НАЦИОНАЛИЗМ СРЕДИ РОССИЙСКИХ БОЛЕЛЬЩИКОВ. ЭТА ПРОБЛЕМА И В ДРУГИХ СТРАНАХ НЕ РЕДКО ПРИВОДИТ К НЕСЧАСТНЫМ СЛУЧАЯМ. КАК ПЫТАЮТСЯ БОРОТЬСЯ С ЭТИМ РФС И КЛУБЫ?

К сожалению, это правда, и она приводит к тому, что другие зрители перестают ходить на стадионы. Очень важно создавать зрительскую культуру среди болельщиков. Если посмотреть старую хронику, времен Игоря Нетто и Симоняна, там видно, что раньше было принято ходить на стадион всей семьей, почти как в театр. Нам бы хотелось вернуться к этой традиции. Это очень важная задача. Футбол – это игра для всей семьи и праздник. С этим посылом мы ведем работу с детьми и молодежью. Тоже самое касается программ против расизма, например, международной кампании «Респект», в которой мы принимаем активное

участие. Кроме того, мы сотрудничаем с «Всероссийским Объединением Болельщиков», которое часто ездит на игры национальной сборной. Клубы также стараются организовать болельщиков и завоевать влияние в их среде. Хотя мне бы хотелось, чтобы они вели эту работу более активно. Конечно, это очень трудно, но в долгосрочной перспективе каждый союз получит от этого выгоду в виде лучшего имиджа и большего числа зрителей.

Клубы, союзы, ассоциации, сотрудники правоохранительных органов и руководители стадионов должны объединяться против насилия. Только таким образом может быть обеспечено наказание. Здесь мы снова возвращаемся к проблемам инфраструктуры – лучшее оборудование для видеонаблюдения позволит выявить виновных и призвать их к ответственности. Это требует инвестиций, но является весьма эффективным методом, как показывает опыт других стран.

ВЫ УЖЕ УПОМИНАЛИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ С НЕМЕЦКИМ ФУТБОЛЬНЫМ СОЮЗОМ. ЧТО КОНКРЕТНО ОНО ПРЕДУСМАТРИВАЕТ?

Сразу после того, как президентом РФС 3 сентября 2012 г. был избран Николай Толстых, большая группа из РФС посетила Немецкий футбольный союз. С тех пор наши отношения стали более интенсивными и был подписан ряд соглашений о двустороннем сотрудничестве. В том числе по обмену опытом проведения ЧМ 2006 и 2018 г., об обмене в области спортивной медицины, среди тренеров, среди молодежных и ветеранских сборных, а также о создании единой информационной системы. Немецкий футбольный союз также осуществляет сотрудничество с Организационным комитетом 2018.

У ВАС ЕСТЬ И ДРУГИЕ ПАРТНЕРЫ ЗА РУБЕЖОМ?

Мы подписали соглашения с футбольными союзами Сербии, Ирана, Бангладеша и Италии. В ближайшее время начнем также сотрудничать с Китаем и Аргентиной. Международное сотрудничество нас очень обогащает. Оно полезно как для спорта, так и для его социальной составляющей. Футбол – это не просто спорт, это «школа жизни», как справедливо заметил президент ФИФА Блаттэр. Мы принимаем активное участие в проектах УЕФА, связанных с социальной ответственностью. Для российского футбола очень важно иметь крепкие международные связи, не забывая при этом о собственных корнях.)

Беседовала Моника Холлахер, ВТП Россия



Yera Schwarzer

VIER TAGE IM FUSSBALLFIEBER

„TWO NATIONS – ONE PASSION“ SORGTE VIER TAGE LANG FÜR BEGEISTERUNG IM PARK SOKOLNIKI

Autogrammstunde mit Kevin Kuranyi



Mannschaften versammelten sich jeden Morgen zum Turnierbeginn



Nikolai Tolstych, Präsident des Russischen Fußballverbandes RFS

Vier Tage war Fußball das alles beherrschende Thema im Park Sokolniki in Moskau. Das Fußballfestival: „Football: Two Nations – One Passion“, das im Rahmen des Deutschlandjahres vom 19. bis 22. Mai stattfand, lieferte einen ersten Eindruck davon, mit wie viel Begeisterung Russen Fußball lieben und lieben. Mit welcher Leidenschaft und Hingabe sich Organisatoren, Betreuer und Spieler, aber auch die Zuschauer ins Zeug legen, um aus einer Veranstaltung ein Fest werden zu lassen. Wenn das ein erster Vorgeschmack auf die Stimmung von 2018 war, dann wird die Fußballweltmeisterschaft in Russland ein unvergessliches Erlebnis.

Bei Hochsommertemperaturen traten insgesamt über 110 Mannschaften an vier Tagen auf drei Spielfeldern zu Minturnieren an. Freestyler aus Deutschland und Russland unterhielten täglich Spieler und Zuschauer mit ihrer Show und wer Lust hatte nicht nur zu zugucken, der konnte auf den vielen Workshops selbst ein wenig Balljonglage lernen. Am Robokeeper und Kickpoint konnten die Besucher ihre Schnelligkeit und Schussicherheit erproben. Das Turnier der Botschaften gewann Serbien, den Bayern Youth Cup mit der einmaligen Möglichkeit nach München zu fahren und in der Allianzarena an der internationalen Endrunde am 5. Juni teilzunehmen, die

Schule 1858 aus Moskau, den Continentalcup die Mannschaft der Deutschen Bank, die Open Soccer-Turniere am Sonntag die Mannschaft „Radost“ und am Mittwoch das Team, das unter dem Namen „SWS1“. Beim Schulturnier gewannen: 20. Mai in den Jahrgängen 1997 / 98 die Mittelschule 916, 1999 / 00 das Gymnasium 1597, 2001 / 02 die English International School und in den Jahrgängen 2003 / 04 ebenfalls die English International School. 21. Mai: 1997 / 98 Koltschuga, 1999 / 00 – Mittelschule 216, 2001 / 02 – Mittelschule 975, 2003 / 04 – Best 86.

Am vierten Tag trübte sich das Wetter zwar ein, was aber der Spielfreude der Mannschaf-



ENGINEERING
AND SERVICES

WE MAKE YOUR BUSINESS WORK

www.bilfinger.com

Bilfinger SE ist ein international führender Engineering- und Servicekonzern. Mit umfassendem technologischem Know-how und der Erfahrung von 67.000 Mitarbeitern bietet das Unternehmen maßgeschneiderte Services für Industrieanlagen, Kraftwerke, Immobilien und Infrastruktur. In seinen Geschäftsfeldern Industrial, Power, Building and Facility, Construction und Concessions erbringt Bilfinger eine jährliche Leistung von rund 8,6 Mrd. Euro.

Industrial

Bilfinger bietet Leistungen zur Planung, Errichtung, Instandhaltung und Modernisierung von Anlagen vor allem für die Branchen Öl und Gas, Raffinerien und Petrochemie, Chemie und Agrochemie, Pharma, Nahrungs- und Genussmittel, Energieerzeugung, Stahl und Aluminium.

Power

Bilfinger ist in der Wartung, Instandhaltung, Wirkungsgradsteigerung und Lebensdauerverlängerung bestehender Kraftwerke sowie in der Planung, Herstellung und Montage von Komponenten für den Kraftwerksbau, insbesondere Kessel und Hochdruckrohrleitungen, tätig.

Building and Facility

Zum Geschäftsfeld Building and Facility gehören technische, kaufmännische und infrastrukturelle Immobiliendienstleistungen sowie Leistungen in der Wasser- und Abwassertechnik. Planung, Erstellung, Pflege und Bewirtschaftung von Gebäuden erfolgen konsequent nach dem Lebenszyklusansatz.

Die Kontaktdaten der Bilfinger Gesellschaften in Russland finden Sie auf Seite 63.

Бильфингер является ведущей международной инжиниринговой и сервисной группой. Благодаря обширным техническим знаниям и опыту 67 000 сотрудников компания предлагает индивидуальные услуги для промышленных объектов, электростанций, сектора недвижимости и инфраструктуры. Годовой оборот группы Билфингер составляет около 8,6 млрд. Евро в таких сегментах бизнеса как: промышленность, энергетика, комплексное управление коммерческой недвижимостью, строительство и концессия.

Промышленный сектор

Услуги по проектированию, строительству, техническому обслуживанию и модернизации нефтеперерабатывающих, нефтехимических, химических и агрохимических заводов, предприятий по производству продуктов питания и напитков, стали и алюминия, электроэнергетических комплексов.

Энергетический сектор

Услуги комплексного обслуживания, ремонта, повышения эффективности технической деятельности существующих заводов, а также в области проектирования, изготовления и сборки компонентов для строительства электростанции с акцентом на котельные установки и системы трубопроводов высокого давления.

Комплексное управление коммерческой недвижимостью

Техническое, коммерческое и инфраструктурное обслуживание в сфере недвижимости, услуги по водоснабжению и водоотведению, проектирование, строительство, эксплуатация зданий.

Контактную информацию компаний группы Билфингер в России Вы можете найти на стр 63.



Die Mannschaft der Schule 1858 freut sich über ihren Sieg.



Nikolai Guljajew,
Natalia Parschikowa,
stellv. Sportministerin,
Nikolai Tolstych



Freestyle - Workshop

ten keinen Abbruch tat. Außerdem sorgte der Besuch von Kevin Kurányi bei Kickern und Besuchern für Begeisterung. Kurányi, der seit 2010 für den FK Dinamo spielt, hat in Russland mittlerweile eine ebenso große Fangemeinde, wie in Deutschland, wo er für den VfB Stuttgart, den FC Schalke 04 und in der Bundesnationalmannschaft kickte.

Auch wenn Spiel und Spaß im Vordergrund standen, ebenso wichtig waren die Themen Vorbereitung und Durchführung der WM und die nachhaltige Nutzung der Objekte über 2018 hinaus. Das gilt für die Stadien ebenso wie für die notwendige Infrastruktur. Deutschland hat die Weltmeisterschaften 2006 im eigenen Land genutzt, um sein Image in der Welt dauerhaft zu verbessern. Nicht minder wichtig sind jedoch die Erfahrungen jenseits des Spielfeldes.

Deshalb nutzten Experten aus Deutsch-

land und Russland den Rahmen eines zweitägigen Symposiums, um im intensiven Erfahrungsaustausch die besten Möglichkeiten für eine Zusammenarbeit in den nächsten Jahren auszuloten. Anhand von best practice Beispielen konnte man erfahren, wie allumfassend und komplex das Thema Fußballweltmeisterschaft in nahezu alle Wirtschaftsbereiche hineinwirkt und wie viele Spezialisten daran beteiligt sind.

Deutschland kann bei der Vorbereitung der Weltmeisterschaft eine entscheidende Rolle spielen, darüber waren sich russische und deutsche Teilnehmer des Symposiums einig. Der Grundstein dafür wurde von den Vertretern des Deutschen Fußballbundes, der Bundesligaklubs, der deutschen Unternehmen und anderen Spezialisten gelegt, die deutlich ihre Bereitschaft bekundeten Know-how, Expertise und auch Perso-

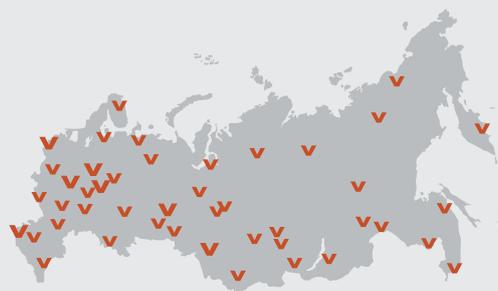
nal zur Verfügung zu stellen. Allein die enorme Vielfalt der zu bearbeitenden und zu planenden Einzelprojekte und deren Gesamtkoordination wurden aus den Vorträgen deutlich. Eine Fußballweltmeisterschaft bietet, wie der Schatzmeister des DFB Horst R. Schmidt überzeugend darstellte, die einmalige Chance für einen Sympathiesprung für das ganze Land.)

„TWO NATIONS, ONE PASSION“ KONNTE NUR DANK DER UNTERSTÜTZUNG DER SPONSOREN STATTFINDEN. WIR DANKEN UNSEREN HAUPTSPONSOREN SAP UND MERCEDES-BENZ, UNSEREN SPONSOREN CONTINENTAL, BOSCH UND REHAU SOWIE UNSEREN SERVICEPARTNERN RHENUS LOGISTICS, POLYTAN, WALTER KNOLL UND NESTLE.

Стабильность. Качество. Инновации



15 лет в России



Являясь мировым технологическим лидером в области энергоэффективного отопления, мы обеспечиваем высокое качество продуктов и форсируем развитие отрасли. Наш пятнадцатилетний опыт в России доказывает – мы предлагаем надежное и лучшее решение для каждого региона, для всех типов зданий и возможность выбора видов топлива.

Мы уверены в успехе развития и ценим каждого партнера, строя бизнес на доверии и взаимной выгоде.

Viessmann – мы вместе в России 15 лет!

И это только начало!

ООО "Виссманн" Москва
Ярославское шоссе, 42
Телефон: +7 495 663 21 11 · www.viessmann.ru

на правах рекламы



Жидкотопливные
конденсационные
котлы



Газовые
конденсационные
котлы



Солнечные
коллекторы



Твердотопливные
котлы



Тепловые
насосы

VISSMANN

climate of innovation



ЧЕТЫРЕ ДНЯ ФУТБОЛЬНОЙ ЛИХОРАДКИ

ФЕСТИВАЛЬ «ФУТБОЛ: ДВЕ СТРАНЫ – ОДНА СТРАСТЬ» ЧЕТЫРЕ ДНЯ ВЫЗЫВАЛ ВСЕОБЩИЙ ВОСТОРГ В ПАРКЕ СОКОЛЬНИКИ.

Четыре дня футбол оставался темой номер один в московском Парке Сокольники. Фестиваль «Футбол: две страны – одна страсть», проходивший с 19 по 22 мая 2013 г. в рамках Года Германии, позволил получить первое представление о том, с каким восторгом россияне относятся к футболу и играют в него. Увлеченность и самоотдача организаторов и участников, а также зрителей превратили мероприятие в настоящий праздник. И если это был пока лишь пролог к ЧМ 2018, то от самого первенства стоит ждать поистине незабываемых впечатлений.

В атмосфере настоящего лета все четыре дня здесь играли в футбол: в различных турнирах, на трех футбольных полях соревновались игроки 110 команд. Фристайлеры из Германии и России каждый день устраивали шоу для игроков и зрителей, а тот, кто хотел не только быть сторонним наблюдателем, мог поучаствовать в воркшопах и сам немного овладеть искусством жонглирования мячом. Посетители проверяли свою скорость и меткость на тренировочных моделях Robokeeper и Kickpoint. В турнире посольств победу одержала команда Сербии, победителями Кубка ФК «Бавария» Мюнхен Bayern Youth Cup среди непрофессиональных молодежных команд, где главный приз – это поездка в Мюнхен для участия в финальных играх на Альянц-

Арене 5 июня, стала команда московской школы № 1858. Кубок Континенталь завоевала команда Дойче Банк, а победа в турнире по мини-футболу для непрофессиональных команд досталась в воскресенье команде Радость, а в среду – SWS1. В турнире школ победу одержали 20 мая: в категории 1997/98 г. – средняя школа № 916, в 1999/00 – гимназия № 1597, в 2001/02 – English International School, а в 2003/04 – English International School. 21 мая победили команды: 1997/98 – Кольчуга, 1999/00 – СОШ №216, 2001/02 – СОШ №975, 2003/04 – Best 86.

Хотя на четвертый день погода несколько испортилась, соревнования команд продолжались. Кроме того, появившийся на автограф-сессии Кевин Кураньи заставил заблестеть глаза юных футболистов, а также некоторых болельщиц. Немецкий футболист, игравший за футбольные клубы Штутгарта и Шальке 04 в Бундеслиге, а сегодня выступающий за Динамо Москва собрал в России не меньше фанатов, чем в Германии в свою бытность игроком немецкой сборной.

И хотя игра и удовольствие в этот раз преобладали, не меньшее внимание уделялось вопросам подготовки и проведения ЧМ и последующему долгосрочному использованию спортивных объектов после 2018. И речь здесь идет не только о стадионах, но и необходимой

инфраструктуре. Германия использовала Чемпионат мира 2006 г. для улучшения имиджа страны за ее пределами. Опыт по другую сторону футбольного поля все же не менее важен.

Именно поэтому эксперты из Германии и России использовали формат симпозиума для более интенсивного обмена опытом и оценки возможностей сотрудничества в ближайшие годы. Благодаря примерам из практики best practice можно было представить, насколько комплексно и глубоко тема чемпионата мира по футболу проникает в сферу экономики и какое количество специалистов в нее вовлечено.

Германия может сыграть в подготовке чемпионата решающую роль – такого мнения придерживаются как российские, так и немецкие участники симпозиума. Фундамент для этого был заложен представителями немецкого футбольного союза, Клуба Бундеслиги, немецких предприятий, а также специалистами, которые заявили о своей готовности предоставить в распоряжение российских коллег ноу-хау, накопленные знания и кадры. О невероятном многообразии запланированных проектов и их общей координации говорилось в докладах участников. Чемпионат мира по футболу – это уникальная возможность для роста симпатий к стране. Об этом в своем докладе убедительно рассказал казначей Немецкого футбольного союза Хорст Р. Шмидт.)



ОАО «Сибирская угольная энергетическая компания» (ОАО «СУЭК»)

производитель
энергетического угля
в России №1

27,5 % добычи
российского угля

28 % экспорта
российского угля

29 угледобывающих
предприятий,
7 обогатительных
фабрик и установок

в семи регионах России

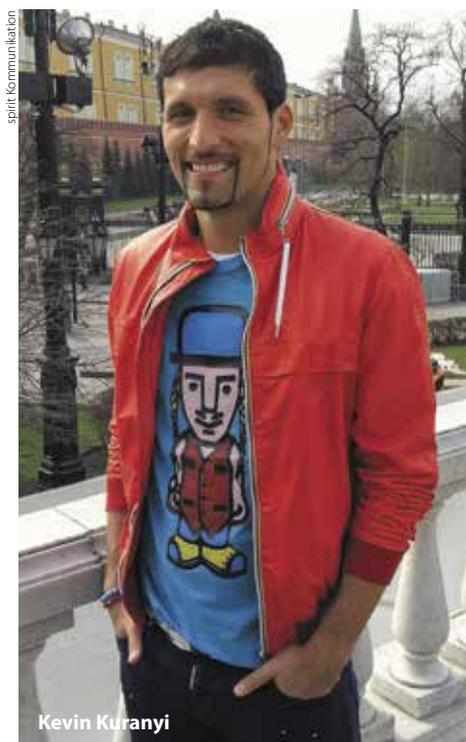
5 % мировой торговли
энергетическим углем

обеспечивает **42** %
потребностей электро-
энергетики страны
в угольном топливе



„MAN SPÜRT SCHON AUFBRUCHSTIMMUNG“

INTERVIEW MIT KEVIN KURÁNYI, SEIT 2010 STÜRMER FÜR DEN FK DYNAMO, ÜBER FUSSBALL IN RUSSLAND UND DIE ERWARTUNGEN UND HOFFUNGEN IM VORFELD DER FIFA WM 2018.



Kevin Kuranyi

UNTERSCHIEDET SICH DAS LEBEN EINES FUSSBALLPROFIS IN DEUTSCHLAND VON DEM, EINES PROFISPIELER IN RUSSLAND?

Im Großen und Ganzen sind die Unterschiede im Profifußball auf internationaler Ebene gering. Überall wird professionell gearbeitet, überall gibt es vor und nach Spielen und in der Trainingswoche ähnliche Abläufe. In Deutschland geht es vielleicht noch einen Tick professioneller zu. Aber das wird nicht nur im Vergleich zu Russland so sein.

WAS VERMISSEN SIE IN BEZUG AUF FUSSBALL IN RUSSLAND AM MEISTEN? UND WAS GEFÄLLT IHNEN AM BESTEN?

Zuerst einmal muss ich unsere Fans loben. Es kommen nicht sehr viele Zuschauer in unser Stadion. Dafür ist die Stimmung wirklich klasse. Aber es ist in Sachen Atmosphäre schon ein Unterschied in russischen Stadien oder in deutschen zu spielen. Klasse ist dagegen unser Trainingsgelände im

Norden Moskau. So etwas hat außer dem FC Bayern wohl kein Club in Deutschland.

FUSSBALL IST ZWAR EIN VERBREITETER VOLKSSPORT IN RUSSLAND, ABER DIE GROSSEN ERFOLGE AUF INTERNATIONALER EBENE BLIEBEN IM GROSSEN UND GANZEN AUS. WORAN LIEGT DAS IHRER EINSCHÄTZUNG NACH?

Diese Meinung teile ich nicht ganz. 2005 hat ZSKA Moskau die Europa League gewonnen, 2008 Zenit St. Petersburg. Zenit hat auf dem Weg zum Titel den FC Bayern mit 4:0 besiegt. Es gibt nicht sehr viele Länder, die in den letzten zehn Jahren eine bessere Bilanz haben. Und die Sbornaja hat in den großen Turnieren zumindest schon angedeutet, zu welchen Leistungen sie fähig ist.

APROPOS „SBORNAJA“. DIE RUSSISCHE NATIONALELF HAT IN IHRER QUALIFIKATIONS-GRUPPE ZUR WM 2014 IN BRASILIEN BISHER EINE WEISSE



Traditionsbewusste Dinamo-Fans mit den Fotos ehemaliger Spielergrößen in der Fankurve

WESTE UND SOGAR DIE PORTUGIESEN MIT CRISTIANO RONALDO BESIEGT. WORIN BESTEHT DAS ERFOLGSREZEPT DER MANNSCHAFT UM TRAINER FABIO CAPELLO?

Zum einen liegt es natürlich am Trainer selbst. Ein unglaublich erfahrener und erfolgreicher Coach. Zum anderen hat das Team sehr viele sehr gute und sehr erfahrene Spieler und ist gut eingespielt. Dazu kommen jetzt ein paar vielversprechende Talente, wie zum Beispiel mein Teamkollege Alexander Kokorin.

WIE HOCH SCHÄTZEN SIE DIE CHANCE EIN, DASS DURCH DIE WM 2018 DER RUSSISCHE FUSSBALL EINEN ENTSCHEIDENDEN ANSTOSS ERHÄLT.

Als sehr hoch. Man spürt jetzt schon eine Aufbruchsstimmung, die ganze Infrastruktur wird sich deutlich verbessern und die Begeisterung in der Bevölkerung wird hoffentlich eine ganz neue Klientel in die Stadien locken. So war es zumindest 2006 in Deutschland.

IN DEUTSCHLAND ERLEBTE WIR DIE ENDRUNDE 2006 ALS SOMMERMÄRCHEN, WELCHES ALLE GLEICHERMASSEN TRÄUMEN LIESS. WAS BRAUCHT ES ZUM RUSSISCHEN SOMMERMÄRCHEN 2018?

Ich glaube, da braucht es ein ähnliches Rezept. Einen guten Start der eigenen Mannschaft – und was man nicht vergessen sollte: Gutes Wetter. 2006 hatten wir vier Wochen Hochsommer. Erst dadurch konnte die Euphorie in den Stadien und auf den Fanmeilen entstehen. Nicht auszudenken, wenn es damals die ganze Zeit geregnet hätte.

OHNE DIE FRETISCHEN ANFEUERUNGEN DER FANS MACHT FUSSBALL NUR HALB SO VIEL SPASS. ABER DIE RUSSISCHEN FANS SIND IMMER WIEDER WEGEN GEWALTÄTIGKEIT UND RASSISTISCHER ANGRIFFE AUF EINZELNE SPIELER IN DER PRESSE. WIE ARBEITET KONKRET IHR KLUB DINAMO MIT SEINEN FANS? WELCHE ROLLE SPIELT DAS THEMA GEWALTPRÄVENTION?

Ich möchte hier auf keinen Fall etwas schönreden. Aber Gewalttätigkeit und Rassismus im Fußball sind kein russisches Problem. Zuletzt war es in Italien ein großes Thema und auch in Deutschland gab es in den letzten Monaten sehr viele Zwischenfälle mit Fans. Dinamo macht das, was ich für einen guten Weg halte. Man geht auf die Fans zu und sucht das Gespräch. Diese Kommunikation halte ich für sehr wichtig. Beide Seiten müssen die Situation des anderen kennenlernen, um sie besser zu verstehen. Verbote und hartes Durchgreifen führt nur zu noch mehr Frust und Gewalt.

WAS ZÄHLT BISHER ZU IHREN WICHTIGSTEN ERFAHRUNGEN, DIE SIE EINES TAGES AUS RUSSLAND MITNEHMEN WERDEN?

Dass Russland ein schönes Land ist – mit vielen netten Menschen. Und dass man nicht sehr viel auf Klischees und Vorurteile geben sollte. Man kann sich immer erst ein faires Urteil bilden, wenn man etwas selbst gesehen und erlebt hat.)



«УЖЕ СЕЙЧАС ЧУВСТВУЕТСЯ ПРОБУЖДЕНИЕ»

ИНТЕРВЬЮ С КЕВИНОМ КУРАНЬИ, С 2010 Г. ЯВЛЯЮЩЕГОСЯ ШТУРМАНОМ ФК «ДИНАМО», О РОССИЙСКОМ ФУТБОЛЕ И ОБ ОЖИДАНИЯХ И НАДЕЖДАХ, СВЯЗАННЫХ С ЧМ ФИФА 2018 Г.



Кевин Кураньи

ОТЛИЧАЕТСЯ ЛИ ЖИЗНЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ФУТБОЛИСТА В ГЕРМАНИИ ОТ ЖИЗНИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ФУТБОЛИСТА В РОССИИ?

В общем и целом различия в профессиональном футболе международного уровня невелики. Везде профессионально работают, везде перед игрой, после игры и во время тренировок происходит одно и то же. Может быть, в Германии подход чуть более профессиональный. Но не только по сравнению с Россией.

ЧЕГО ВАМ БОЛЬШЕ ВСЕГО НЕДОСТАЕТ В РОССИЙСКОМ ФУТБОЛЕ? И ЧТО БОЛЬШЕ ВСЕГО НРАВИТСЯ?

Прежде всего мне хотелось бы похвалить наших болельщиков. На наш стадион приходит не так уж много зрителей. Но зато настрой у них просто классный. С точки зрения атмосферы ощущаешь разницу между игрой на стадионе в России и в Германии. Зато у нас превосходный тренировочный комплекс на севере Москвы. В Германии подобным не может похвастаться ни один клуб, кроме, разве что, «Баварии».

ФУТБОЛ ШИРОКО РАСПРОСТРАНЕН В РОССИИ, ТЕМ НЕ МЕНЕЕ, БОЛЬШИЕ УСПЕХИ НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ ВСТРЕЧАЮТСЯ В ОБЩЕМ И ЦЕЛОМ РЕДКО.



Заядлые противники: ФК Динамо и Спартак Москва

КАК ВЫ МОГЛИ БЫ ЭТО ОБЪЯСНИТЬ?

Я не совсем согласен с этим мнением. В 2005 г. Московский клуб ЦСКА выиграл Евролигу, в 2008 победил «Зенит» из Санкт-Петербурга. На пути к победе «Зенит» выиграл у Баварии со счетом 4:0. Не так много есть стран, у которых за последние десять лет был лучший счет. А сборная уже показала на крупных турнирах, на какие достижения она способна.

КСТАТИ О «СБОРНОЙ»... РОССИЯНЕ ПОКА УСПЕШНО ВЫСТУПАЛИ В СВОЕЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ ГРУППЕ В ОТБОРОЧНОМ ТУРНИРЕ ЧМ 2014 И ДАЖЕ ПОБЕДИЛИ ПОРТУГАЛЬЦЕВ С

КРИСТИАНО РОНАЛЬДО. ТРЕНЕР ФАБИО КАПЕЛЛО ЗНАЕТ КАКОЙ-ТО РЕЦЕПТ УСПЕХА КОМАНДЫ?

Конечно, успех во многом зависит от самого тренера. Это невероятно опытный и успешный человек. Кроме того, в команде много опытных и хороших игроков, кроме того, команда хорошо сыгралась. В добавок к этому, в команде есть несколько многообещающих талантов, в том числе мой коллега по команде Александр Кокорин.

КАК ВЫСОКО ВЫ ОЦЕНИВАЕТЕ ВЕРОЯТНОСТЬ ТОГО, ЧТО ЧМ 2018 Г. ПРИДАСТ РОССИЙСКОМУ ФУТБОЛУ РЕШАЮЩИЙ ИМПУЛЬС?

Это очень вероятно. Уже сейчас чувствуется пробуждение, вся инфраструктура существенно улучшается, и мы надеемся, что энтузиазм среди населения приведет на стадионы совершенно новых людей. В Германии такое было в 2006 году.

ИТОГИ 2006 Г. В ГЕРМАНИИ БЫЛИ ПОДОБНЫ СКАЗКЕ, ГДЕ ВСЕМ СНИТСЯ ОДИН И ТОТ ЖЕ ОДИНАКОВО ПРЕКРАСНЫЙ СОН. ЧТО ПОТРЕБУЕТСЯ, ЧТОБЫ ТАКАЯ СКАЗКА РЕАЛИЗОВАЛАСЬ В 2018 Г. В РОССИИ?

Думаю, рецепт тот же. Необходим хороший старт собственной сборной и, о чем также не следует забывать, хорошая погода. Только в этом случае может начаться эйфория на стадионах и в фан-зонах. Представьте, как бы все выглядело тогда в Германии, если бы все время шел дождь.

БЕЗ БЕШЕНЫХ КРИКОВ ФУТБОЛЬНЫХ БОЛЕЛЬЩИКОВ ФУТБОЛ ДОСТАВЛЯЕТ В ДВА РАЗА МЕНЬШЕ УДОВОЛЬСТВИЯ. НО РОССИЙСКИЕ БОЛЕЛЬЩИКИ ЧАЩЕ ВСЕГО УПОМИНАЮТСЯ В ПРЕССЕ ИЗ-ЗА СКАНДАЛОВ, СВЯЗАННЫХ С НАСИЛИЕМ И НАПАДЕНИЯМИ НА ОТДЕЛЬНЫХ ИГРОКОВ НА ПОЧВЕ НАЦИОНАЛИЗМА. КАК КОНКРЕТНО ВАШ КЛУБ «ДИНАМО» РАБОТАЕТ С БОЛЕЛЬЩИКАМИ? КАКУЮ РОЛЬ ИГРАЕТ ТЕМА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ АКТОВ НАСИЛИЯ?

Я категорически не хочу ничего приукрашивать, но насилие и расизм в футболе – отнюдь не российская проблема. Последний раз это стало большой проблемой в Италии, и в Германии в последние месяцы часто происходят стычки между фанатами. «Динамо» делает вещи, которые я считаю правильными. Мы идем к болельщикам и налаживаем контакт с ними. Общение имеет огромное значение. Обе стороны должны знать проблемы друг друга, чтобы прийти к взаимопониманию. Запреты и репрессии могут привести только к еще большему раздражению и насилию.

ЧТО СТАЛО ДЛЯ ВАС НА СЕГОДНЯШНИЙ ДЕНЬ САМЫМ ЦЕННЫМ ОПЫТОМ, КОТОРЫЙ ВЫ ПРИВЕЗЕТЕ С СОБОЙ ИЗ РОССИИ?

Что Россия – очень красивая страна, где множество прекрасных людей. И что не надо судить на основе устоявшихся клише и предрассудков. Справедливо оценить можно только, увидев собственными глазами и испытав на личном опыте.)

Продукция Caparol создает уникальный облик спортивных сооружений



На сегодняшний день далеко не все города РФ готовы к приёму игр Мундиала. Уровень подготовки к мероприятиям такого уровня оценивается по многим факторам. Учитывается развитие транспортной системы и туристической инфраструктуры, но наиболее серьёзный отбор проходят спортивные арены. Обусловлено это жёсткими требованиями Международной федерации футбола, которым на момент подачи заявки на проведение Чемпионата мира 2018 не соответствовал практически ни один спортивный объект на территории нашей страны. Для соблюдения условий международных соглашений необходимо было начинать со строительства новых арен и реконструировать старые.

FIFA очень серьёзно подходит к обеспечению комфорта игроков и болельщиков во время игры, формулируя жёсткие требования к планировке, техническому оснащению и внешнему виду спортивных объектов. Выполнить все условия позволяют современные строительные материалы и технологии строительства. Необычный и запоминающийся внешний вид спортивных арен создается благодаря новым отделочным материалам. В этой роли хорошо показала себя линейка продукции бренда Caparol, имеющего большой опыт в решении «отделочных» вопросов, как в России, так и в других странах.

«Альянс Арена», Мюнхен (Германия)

Футбольный стадион «Альянс Арена», построенный в рамках подготовки Германии к Чемпионату мира по футболу в 2006 году, на сегодня, по праву считается одной из значимых достопримечательностей Мюнхена. Главной отличительной

чертой стадиона является неожиданное сочетание формы, света и цвета в оформлении фасада и интерьера.

Внешняя облицовка здания выполнена из полупрозрачной плёнки, подсвеченной фирменными цветами местных футбольных клубов. По задумке архитекторов здание не имело predetermined цвета подсветки, поэтому подобрать в тон цвет фасада не представлялось возможным. Наилучшим образом в этой ситуации смотрелся бы металл, но вес такой конструкции был слишком велик, как и стоимость. В качестве решения проблемы было решено использовать специальное покрытие, зрительно превращающее бетон в металл. Достигнуть гармоничного облика здания удалось с помощью применения глянцевой дисперсионной краски с эффектом металлик Capadecor Metalloacryl.

Для придания металлизированного эффекта интерьеру был также использован продукт Capadecor Metalloacryl, только для внутренних работ.

Отечественный опыт

Современные технологии применяются при строительстве спортивных сооружений и в России. Нельзя не вспомнить олимпийские объекты в Адлере и Сочи, которые уже на следующий год должны будут принять Зимние Олимпийские игры. Один из этих объектов – крытая ледовая «Адлер-Арена», построенная по ведущим мировым стандартам конькобежного спорта.

На «Адлер-Арену» возлагаются большие надежды: Зимние Олимпийские игры – далеко не единственные соревнования, которые пройдут под ее крышей. Учитывая сложные

Сегодня футбол – один из наиболее популярных видов спорта во всем мире. Футбол – это не только игра, но и фан-клубы, индустрия сувениров, различные мероприятия и даже туризм. Неудивительно, что в этих условиях Россия вместе с другими спортивными державами активно боролась за право проведения Чемпионата мира 2018 года.

По итогам закрытого голосования именно Россия была выбрана в качестве принимающей стороны для этого знакового события. Помимо спортивных надежд, эта перспектива должна принести нашей стране положительный имидж и внимание туристов со всего света. Однако чтобы эти перспективы не растаяли по мере приближения мероприятия, необходимо приложить огромные усилия на развитие спортивной инфраструктуры. Реконструируемые и возводимые с нуля спортивные сооружения должны получить индивидуальные черты.



условия эксплуатации помещений, для оформления интерьера требовалось найти покрытие, способное долгое время не терять свой внешний вид. Решением стала специальная износостойкая шелковисто-матовая краска Caparol Samtex 7 E.L.F. Материал абсолютно безвреден и отвечает всем нормам экологичности: минимальный уровень эмиссий вредных веществ, а также отсутствие растворителей.

Современные материалы позволяют адаптировать к новым стандартам спортивных состязаний мирового уровня и существующие арены. В качестве примеров сочетания истории и успешного перевоплощения спортивного сооружения можно привести сразу два объекта: городской спортивный комплекс в Тюмени и центральный стадион в Екатеринбурге.

Тюменский спортивный комплекс был построен ещё в 1980-х годах. В 2011-м была проведена его модернизация в соответствии с международными стандартами. Реконструкция превратила стадион «Геолог» в современный, яркий и запоминающийся спортивный комплекс.

В процессе реконструкции объекта была поставлена сложная задача: превратить лаконичную архитектуру советского периода в современное решение, которое станет украшением города. Этой задаче было найдено блестящее решение. Своеобразной «визитной карточкой» арены стал красочный фасад и дополняющее его контрастное оформление внутренних помещений. Необычное дизайнерское решение придало проекту яркую индивидуальность и динамичность.

Благодаря удачно подобранной бархатистой «металлизированной» поверхности интерьер стадиона «Геолог» «заиграл» яркими красками. Такая эффектная отделка интерьера получилась благодаря материалу Capadecor ArteTwin.

Это шпатлёвочная техника с акцентными белыми частицами для создания эксклюзивных поверхностей внутри помещений.

Capadecor ArteTwin состоит из специально разработанных, индивидуально комбинируемых компонентов: колеруемой массы и декоративных эффектов под серебро и золото.

Еще один пример – это Центральный стадион в Екатеринбурге, который был возведён в 1959 г. В 2004 г. стадион пережил полную реконструкцию, благодаря которой он стал одним из лучших спортивных комплексов региона. Поскольку стадион располагается в центре города, архитекторы и власти города приняли решение сохранить исторический вид фасада. Одновременно требовалось защитить фасад, для чего была использована специальная матовая краска Muresko-Premium, которая защищает фасад от атмосферных воздействий.

Внешний вид стадионов и спортивно-развлекательных комплексов определяется не только архитектурой, но и используемыми отделочными материалами. Применение покрытий Caparol с уникальными характеристиками позволяет получить самые неожиданные дизайнерские решения, делая спортивную арену запоминающейся и комфортной как для зрителей, так и для спортсменов.

В лице Caparol можно найти надежного партнера, чье обширное ноу-хау поможет в работе. Идет ли речь о реставрации объекта или новом строительстве, мы проконсультируем при выборе продукта, предоставим необходимые рекомендации, найдем индивидуальное решение – и все это для того, чтобы на спортивных аренах могли проходить самые увлекательные спортивные соревнования!



Transportkonjunktur in Russland läßt nach.

Andreas Kermersdorf / Pivello.de

» WACHSTUMSPOTENZIAL FÜR KURIERDIENSTE IN RUSSLAND

Die Nachfrage nach Kurierdienstleistungen in Russland wächst. Dafür sorgt der expandierende Internethandel. Zudem belebt sich der Warenaustausch mit dem Ausland nach dem erfolgten WTO-Beitritt und durch den Ausbau der Zollunion mit Belarus und Kasachstan. Die staatliche Post, Potschta Rossii, steht mit ihrer starren Struktur dieser Entwicklung schier hilflos gegenüber. Eine Teilprivatisierung wird als Ausweg angestrebt. In der Zwischenzeit nutzen Wettbewerber die Gunst der Stunde.

Der Einkauf im Internet wird auch in Russland immer beliebter. Bis 2014 wird der Warenimport, der aus dem Internethandel herrührt, voraussichtlich die Marke von einer Milliarde US-Dollar erreichen und anschließend jährlich um 20 bis 30 Prozent zulegen. Für Kurierdienste stellt das höhere Anforderungen an die Fahrzeugflotten: sie müssen einerseits wachsen, andererseits auch flexibler und modularer ausfallen. Erforderlich sind Vereinfachungen bei der Zollabfertigung. In beiden Bereichen besteht massiver Handlungsbedarf.

Am Markt für Kurierdienstleistungen sind drei große Unternehmen mit ausländischen Kapitalanteilen aktiv: DHL (Marktanteil von 40 Prozent), UPS (12 Prozent) und TNT (10 Prozent). Des Weiteren operieren rein russische Unternehmen, die sowohl den Binnenmarkt abdecken als auch ins Ausland liefern. Dazu gehört EMS Potschta Rossii (Marktanteil von 20 Prozent) mit einem nationalen und internationalen Geschäft. Außerdem gibt es 372 mittlere und kleine Anbieter, die sich auf Kurierdienste nur in Moskau und der näheren Umgebung der Hauptstadt spezialisiert haben.



Investitionen des russischen Staates könnten 2013 sinken

Marianne Pivello.de

» TRANSPORTKONJUNKTUR IN RUSSLAND LÄSST NACH

Russlands Transportsektor wird 2013 wachsen, allerdings weniger stark als im Vorjahr. Der Schienentransport behält dabei seine dominierende Stellung. Der Straßentransport und die Binnenschifffahrt gewinnen jedoch Marktanteile hinzu. Nach wie vor ist der Investitionsbedarf beim rollenden Material hoch. Aufträge erhalten Transportfirmen vor allem von der Bauwirtschaft, vom Kohlebergbau und von der chemischen Industrie.

Der russische Transportsektor verzeichnete 2012 ein Wachstum von 2,2 Prozent (ohne Pipelinetransporte). Gleichzeitig verlängerte sich die durchschnittliche Entfernung pro Fahrt um 4,3 Prozent. Hinderlich für die Transportkonjunktur wirkten sich der Rückgang der landwirtschaftlichen Produktion und das mäßige Importwachstum aus.

Im Jahr 2013 dürfte der Warenumsatz um 3,4 Prozent ansteigen, bei einem angenommenen BIP-Wachstum von 2,4 Prozent, wie die Marketingagentur RBK-Research prognostizierte. Dabei wirkt der 2012 erfolgte WTO-Beitritt Russlands mit einiger Verzögerung als Impulsgeber, der 2013 zur Belebung der Warentransporte beiträgt. Hinzu kommen positive Auswirkungen der Zollunion mit Belarus und Kasachstan.

» INVESTITIONEN DES RUSSISCHEN STAATES KÖNNTEN 2013 SINKEN

Die Investitionsbereitschaft der russischen Regierung könnte 2013 angesichts der aktuell ungünstigen Haushaltsentwicklung vorübergehend sinken. Unterplanmäßige Steuereinnahmen stehen gestiegenen Ausgaben für Verteidigung und Soziales gegenüber. Doch sorgen die Ausgaben auch teils für Wachstum am Werkzeugmaschinenmarkt und im Einzelhandel. Von einem Aufweichen der strengen Fiskalpolitik ist keine Rede. Am Jahresende könnte ein hoher Ölpreis womöglich wieder einen Haushaltsüberschuss erzeugen.

Eine temporäre Drosselung der öffentlichen Investitionen ist 2013 nicht auszuschließen. Die Kürzungen könnten Staatsbeteiligungen an Projekten im Infrastrukturbau, im Wohnungsbau oder Abstriche bei der Industriepolitik betreffen. Im Sommer 2012 hatte die Zentralregierung schon einmal auf die Ausgabenbremse getreten und lieber die Devisenreserven und den Stabilisierungsfonds aufgestockt.

Was damals als Krisenprävention angesichts internationaler Verschuldungs- und Währungsturbulenzen gedacht war, könnte sich in absehbarer Zukunft als Reaktion auf eine ungünstige Haushaltsentwicklung wiederholen. So überstiegen die Haushaltsausgaben im Januar und Februar 2013 die Einnahmen in einem ungewohnt hohen Maße, wie das Wirtschaftsblatt „RBK daily“ berichtete.

Das Haushaltsdefizit lag im besagten Zeitraum bei 259 Milliarden Rubel beziehungsweise bei einer Quote von 2,7 Prozent des Bruttoinlandsprodukts. Gegenüber der vergleichbaren Vorjahresperiode bedeutete das eine Zunahme der Finanzierungslücke um 29,9 Prozent. In den zurückliegenden Jahren konnte der Fiskus im 1. Quartal stets mit Haushaltsüberschüssen rechnen. In diesem Jahr trat dies gerade nicht ein.)



Wachstumspotenzial für Kurierdienste in Russland

»» ПОТЕНЦИАЛ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ЭКСПРЕСС-ПОЧТЫ В РОССИИ

Спрос на услуги экспресс-доставки в России растет. Этому способствует бурное развитие интернет-торговли. Кроме того, оживление в товарообмене наблюдается и в связи со вступлением России в ВТО и построением таможенного союза с Казахстаном и Беларусью. Государственная почтовая служба, Почта России, представляет собой довольно застывшую структуру и не в состоянии отреагировать на эти тенденции. Выходом из сложившейся ситуации станет частичная приватизация этой организации. Но пока этого не произошло, конкуренты активно пользуются сложившейся ситуацией.

Покупки через интернет становятся все популярнее и в России. К 2014 г. сумма покупок, совершаемых через всемирную сеть, по прогнозам, достигнет миллиарда долларов и ежегодно будет увеличиваться на 20-30%. Для курьерских служб в такой ситуации в первую очередь встает вопрос о реформировании транспортного парка: во-первых, его нужно наращивать, во-вторых – логистика транспортировок должна стать более гибкой и модульной. Остро стоит вопрос об упрощении таможенных процедур. В обеих этих сферах предстоит очень много работы.

На рынке экспресс-доставки сейчас активно действуют три крупных игрока с иностранным участием: DHL (40% рынка), UPS (12%) и TNT (10%). Оставшаяся часть принадлежит российским операторам, которые работают как на внутреннем направлении, так и на поставках за границу. К ним относится EMS Почта России (20% рынка), работающая внутри страны и на международных направлениях. Кроме того, существуют еще 372 средних и малых компаний, специализирующихся на курьерской доставке по Москве и ближайшему Подмосковью.

»» ТРАНСПОРТНАЯ КОНЬЮНКТУРА В РОССИИ СДАЕТ ПОЗИЦИИ

В 2013 г. российский транспортный сектор будет расти, однако менее интенсивно, чем в предыдущем году. Железнодорожный транспорт сохранит при этом свое доминирующее положение. Автотранспорт и внутреннее судоходство слегка увеличат свою долю на рынке. Необходимость в модернизации подвижного состава по-прежнему велика. Транспортные компании получают заказы прежде всего от представителей строительной, угледобывающей и химической промышленности.

В 2012 г. российский транспортный сектор вырос на 2,2% (без учета трубопроводных транспортировок). Вместе с этим средняя протяженность одной перевозки увеличилась на 4,3%. Сдерживающим фактором для транспортной конъюнктуры стало падение сельскохозяйствен-

ного производства и не такой значительный, как ожидалось, рост импорта.

В 2013 г., как прогнозирует маркетинговое агентство РБК Research, товарооборот должен вырасти на 3,4% на фоне роста ВВП на 2,4%. При этом вступление России в прошлом году в ВТО действует как катализатор, который, хоть и с некоторым отставанием, но должен будет внести в 2013 г. оживление в сферу грузоперевозок. Свой вклад должны внести и позитивные изменения во взаимоотношениях внутри Таможенного союза между Россией, Беларусью и Казахстаном.

»» В 2013 Г. МОГУТ СНИЗИТЬСЯ ТРАНШИ ИЗ ГОСБЮДЖЕТА

Из-за неблагоприятной ситуации с бюджетом в 2013 г. российское правительство будет выделять меньше денег на различные инвестиционные проекты. Снижение налоговых поступлений в бюджет происходит на фоне повышения социальных пособий и пенсий. Определенная часть средств выделяется также и на развитие рынка машиностроения и розничной торговли. О смягчении жесткой фискальной политики речь не идет. Однако, в конце года повышение цен на нефть может вновь привести к бюджетному профициту.

Нельзя исключать, что в 2013 г. произойдет временное сокращение государственных инвестиций. Урезаны могут быть транши на инфраструктурные проекты, строительство жилья, развитие производства. Летом 2012 г. правительство уже решилось на сокращение расходов, продолжая при этом наращивать золотовалютные резервы и стабилизационный фонд.

Меры, которые тогда рассматривались как попытки предотвратить кризис на фоне долговых и валютных турбуленций в мире, теперь могут повториться уже как реакция на неблагоприятное состояние дел с госбюджетом. Так, как сообщает экономический портал «РБК daily», в январе и в феврале 2013 г. расходы бюджета превысили доходы довольно заметно.

Дефицит бюджета за первые два месяца года составил 259 млрд. рублей при том, что рост ВВП должен был составлять, как планировалось, 2,7%. По сравнению с аналогичным периодом предыдущего года дефицит финансирования вырос на 29,9%. В предыдущие годы казна всегда рапортовала о профиците бюджета в первом квартале. В этом году ситуация изменилась в худшую сторону.)

Erich Westendorp



Транспортная конъюнктура в России сдает позиции



В 2013 г. могут снизиться транши из госбюджета

Rainer Sturm / Pixello.de



Потенциал для развития экспресс-почты в России



RUSSLAND ERHÄLT NEUE HOCHGESCHWINDIGKEITSSTRECKEN

EISENBAHNGESELLSCHAFT RZD SUCHT BEI FINANZIERUNG SCHULTERSCHLUSS MIT REGIERUNG. / ULLRICH UMANN, GTAI

Russlands Schienennetz muss modernisiert werden. Weiteres Wirtschaftswachstum würde sonst ausgebremst. Bei der Ausbauplanung setzt die Bahngesellschaft RZD aber ausgerechnet auf Hochgeschwindigkeitsstrecken für den Passagiertransport. Offensichtlich soll die Fußballweltmeisterschaft 2018 dazu genutzt werden, die Regierung zu großzügigen Milliardenzuschüssen zu bewegen.

Trotz oder gerade wegen des anhaltenden Finanzierungsvorbehalts legte die Eisenbahngesellschaft RZD der Regierung einen Entwicklungsplan für Hochgeschwindigkeitsstrecken im Zeitraum 2013 bis 2030 vor. Dies gab der stellvertretende Bahnchef, Alexander Mischarin, auf dem „Passagierforum – 2013“ bekannt. Neben der Strecke Moskau – St. Petersburg plant RZD den Ausbau der Trassen Moskau – Nischni Nowgorod – Kazan – Jekaterinburg unter Anbindung von Perm, Ufa und Tscheljabinsk sowie Moskau – Rostow am Don – Adler.

In der jüngsten Vergangenheit hatte die Regierung eine Übernahme eines deutlichen Teils der Ausbaukosten abgelehnt. Stattdessen wurde RZD daran erinnert, dass sie am Kapitalmarkt Fremdmittel aufnehmen könnte. Wie es scheint, scheut sich RZD davor. In letzter Zeit häufen sich wieder die Versuche der Eisenbahner, die Regierung eben doch zu einer Kostendeckung zu bewegen.

In der Tat scheint das Transportministerium an Zuschüssen nicht vorbei zu kommen. Schließlich sind die Schienensysteme ein integraler Bestand-

teil der gesamten Transportinfrastruktur. Und diese erweist sich in ihrem aktuellen Zustand wohl eher als ein Hindernis denn förderlich für das Wirtschaftswachstum: Die Bahn arbeitet derzeit zu langsam und ist dazu noch teuer.

Sollten alle Pläne der RZD zur Streckenmodernisierung und zum Ausbau umgesetzt werden, würden 90 Mio. Menschen Hochgeschwindigkeitszüge nutzen können. So groß ist die potenzielle Passagierzahl, die entlang der auszubauenden Strecken wohnt. Wie Vizeminister für Transport Nikolai Asaul hinzufügte, befürwortet sein Ressort in der Periode bis 2020 den Bau von 3.500 km Hochgeschwindigkeitsstrecken und weiterer 5.000 km für Reisegeschwindigkeiten von bis zu 200 km/h. Bislang verkehren von Siemens gefertigte ICE, die in Russland Sapsan (Wanderfalke) bezeichnet werden, zwischen Moskau und St. Petersburg sowie Moskau und Nischni Nowgorod.

Dass es im Ausbau der Hochgeschwindigkeitsstrecken bei Ausrüstungslieferungen und Material gelegentlich stocken kann, unterstrich Bahnchef Wladimir Jakunin öffentlich. So beschwerte er sich darüber, dass der russische Eisenerz- und Stahlkonzern OAO Mechel im Jahr 2012 Liefervereinbarungen einfach missachtet habe und die für den Ausbau benötigten Spezialschienen dadurch in Russland nicht verfügbar waren. Zwischen RZD und Mechel war 2008 eine Abnahmeverpflichtung mit einer Laufzeit bis 2030 unterschrieben worden.

Für RZD ist NSC kein neuer Geschäftspartner,

hatten doch die Japaner die Schienen für die Schnelltrassen Moskau – St. Petersburg sowie St. Petersburg – Helsinki geliefert. Die für russische Hochgeschwindigkeitsstrecken vorgesehenen Schienen müssen nicht nur den erhöhten Belastungen der schnell fahrenden Züge standhalten, sondern auch in allen unterschiedlichsten Klimazonen des Riesenreiches dieselben physikalischen Eigenschaften aufweisen.

Mechel hatte am Standort Tscheljabinsk im März 2012 eigens eine Anlage zur Herstellung der jeweils 100 m langen Spezialschienen in Betrieb genommen, war dann aber als Lieferant doch säumig geworden. RZD benötigt die Schienen aus Tscheljabinsk nicht nur für Hochgeschwindigkeitsstrecken, sondern auch für Trassen, über die Schwer- und Schwersttransporte geleitet werden.

Dass Mechel 2013 anfängt, sich an seine Lieferzusagen zu halten, darauf weist unter anderem eine jüngst veröffentlichte Regierungsprognose zur sozial-politischen Entwicklung der Russischen Föderation bis 2030 hin. Darin ist die Aufnahme des Baus von Hochgeschwindigkeitsstrecken im Zeitraum 2013/2014 vermerkt.

Bis 2020 soll die Transportinfrastruktur sogar forciert ausgebaut werden, darin sind sich RZD und Regierung unisono einig. In der Regierungsprognose wurde zudem der Streckenausbau zwischen Omsk und Nowosibirsk, Nowosibirsk und Krasnojarsk sowie Kazan und Samara, Moskau und Jaroslavl sowie die Modernisierung internationaler Verbindungen, zum Beispiel Moskau – Krasnojarsk – Minsk – Warschau – Berlin und Moskau Suzemka – Kiew angekündigt. In bisherigen Veröffentlichungen von RZD tauchten diese Verbindungen eher am Rande auf.

Für die Periode 2021 bis 2030 ist die Modernisierung der Strecken zwischen Moskau und Saratow, Samara und Saransk, Samara und Penza, Samara und Saratow, Saratow und Wolgograd (alle in der Wolgaregion), zwischen Jekaterinburg und Tscheljabinsk im Ural sowie Nowosibirsk und Krasnojarsk, Barnaul, Kemerowo und Nowokusnezsk in Sibirien und nicht zuletzt Chabarowsk – Wladiwostok im Fernen Osten angekündigt worden. Damit würde RZD im Jahr 2030 über 12.000 km Hochgeschwindigkeitslinien verfügen.

Ungelöst bleibt bis auf weiteres die Kostenverteilung zwischen RZD und Regierung. Teuer ist der Ausbau allemal. Für die neue Hochgeschwindigkeitsstrecke Moskau – St. Petersburg mit einer Länge von 659 km werden zum Beispiel Baukosten von 1,204 Billionen Rubel (ca. 30 Milliarden Euro) veranschlagt. Die Züge sollen in Teilabschnitten eine Geschwindigkeit von bis zu 400 km/h entwickeln können, so die Planung. Für die Strecke Moskau – Jekaterinburg mit einer Länge von 1.615 km werden wiederum Kosten von 1,53 Billionen Rubel (ca. 38 Milliarden Euro) genannt. Ob das wirklich wirtschaftlich ist, müssen Experten noch diskutieren. Zumindest würde sich die Fahrzeit von derzeit 30 auf dann acht Stunden verkürzen.)

В РОССИИ ПОЯВЛЯЮТСЯ НОВЫЕ СКОРОСТНЫЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ ЛИНИИ

«РОССИЙСКИЕ ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ» СТРЕМЯТСЯ К ФИНАНСОВОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ.
УЛЬРИХ УМАНН, GTAI

Российская железнодорожная сеть нуждается в модернизации. Скоро сработает тормоз и дальнейший экономический рост прекратится. А планы развития компании РЖД именно сейчас предусматривают строительство новых скоростных участков для пассажирских перевозок. Очевидно, что грядущий Чемпионат Мира по футболу 2018 г. станет поводом обратиться к правительству за щедрой многомиллиардной поддержкой.

Вопреки или, может быть, как раз по причине финансовых затруднений РЖД представила правительству план развития скоростных участков дорог на период с 2013 г. по 2030 г. План был озвучен заместителем президента РЖД Александром Мишариным на «Пассажирском форуме 2013». Компания планирует помимо уже существующего скоростного сообщения между Москвой и Санкт-Петербургом, построить линии Москва – Нижний Новгород – Казань – Екатеринбург, с ответвлениями на Пермь, Уфу и Челябинск, а также линию Москва – Ростов-на-Дону – Адлер.

В недавнем прошлом правительство уже оказывалось взять на себя значительную часть расходов по строительству. Компании было заявлено, что она может поискать средства на международном рынке капитала. Судя по всему, РЖД опасается идти таким путем. В последнее время вновь участились попытки железнодорожников добиться от правительства покрытия расходов.

В самом деле, похоже, министерству транспорта не удастся уклониться от инвестиций. Ведь, в конце концов, железные дороги – это составная часть всей транспортной инфраструктуры. И в своем нынешнем состоянии они не столько содействуют, сколько препятствуют экономическому росту: железная дорога работает слишком медленно и стоит слишком дорого.

Если планы РЖД по модернизации линий и расширению реализуются, то предположительно пользоваться скоростным железно-

рожным сообщением будут 90 млн человек. Таково число потенциальных пассажиров, проживающих вдоль планируемых линий. Как добавил в поддержку проекта заместитель министра транспорта, речь идет о строительстве в период до 2020 г. 3.500 км скоростных линий и 5.000 км маршрутных линий со скоростью до 200 км/ч. Пока в России от Москвы до Санкт-Петербурга и от Москвы до Нижнего Новгорода курсируют скоростные поезда «Сапсан» производства компании Siemens.

Глава РЖД Владимир Якунин официально заявил, что при строительстве скоростных участков и поставке оборудования и материалов могут возникать задержки. Он пожаловался на то, что российский концерн по производству железной руды и стали ОАО «Мечел» в 2012 г. игнорировал сроки поставок, из-за чего в России негде было взять необходимые для расширения сети дорог рельсы. В 2008 г. между РЖД и «Мечелом» было заключено соглашение о поставках сроком действия до 2030 г.

Компания NSC является давним партнером РЖД, японцы уже поставляли рельсы для скоростных участков дороги Москва-Санкт-Петербург и Москва-Хельсинки. Предназначенные для российских скоростных трасс рельсы должны не только выдерживать усиленные нагрузки при движении скоростных поездов, но и обладать физическими свойствами, позволяющими использовать в различных климатических зонах огромной страны.

В марте 2012 г. «Мечел» запустил в Челябинске завод по производству специализированных рельсов длиной в 100 метров, но предприятие оказалось ненадежным поставщиком. Челябинские рельсы требовались РЖД не только для скоростных участков, но и для тех линий, где осуществляются перевозки тяжелых и очень тяжелых грузов.

Очевидно, можно предположить, что с 2013 г. «Мечел» начнет соблюдать обещанные сроки поставок. На это указывает недавно опублико-

ванный правительственный прогноз социально-политического развития Российской Федерации на период до 2030 г. В прогнозе упоминается поддержка строительства скоростных железнодорожных линий в 2013/2014 гг.

До 2020 г. транспортная инфраструктура должна форсированно развиваться. В этом согласны и РЖД и правительство. В прогнозах правительства значатся также отрезки дороги, соединяющие Омск и Новосибирск, Новосибирск и Красноярск, Казань и Самару, Москву и Ярославль, а также модернизация международных путей сообщения, таких как Москва – Красное – Минск – Варшава – Берлин и Москва – Суземка – Киев. В предыдущих публикациях РЖД эти направления упоминались лишь вскользь.

В период с 2021 г. по 2030 г. планируется модернизация железнодорожного сообщения в Поволжье на участках Москва – Саратов, Самара – Саранск, Самара – Пенза, Самара – Саратов, Саратов – Волгоград, на Урале на участке Екатеринбург – Челябинск, в Сибири на участках Новосибирск – Красноярск, Барнаул, Кемерово – Новокузнецк, а также на Дальнем Востоке на участке Хабаровск – Владивосток. После реализации этих планов в распоряжении РЖД к 2030 г. окажется 12.000 км высокоскоростных линий.

Пока проблема распределения расходов между РЖД и правительством остается нерешенной. Строительство дорог – дело дорогое. К примеру, строительство скоростного участка железной дороги между Москвой и Санкт-Петербургом протяженностью в 659 км обошлось в 1,204 миллиардов руб. (прибл. 30 млрд евро). На некоторых участках пути поезда развивают скорость до 400 км/ч. На участке Москва – Екатеринбург протяженностью в 1.615 км стоимость строительства должна составить 1,53 миллиардов руб. (38 млрд евро). Насколько это экономически обоснованно, должны определить эксперты. Но, в любом случае, время в пути сократится с 30 часов до восьми.)



WM-AUSTRAGUNGSRORTE SANIEREN FLUGHÄFEN

FUSSBALLFANS LANDEN SANFT: REGIONEN MODERNISIEREN
AIRPORTS IN GROSSEM STIL. / BERND HONES, GTAI

Sotschi, Kasan und Jekaterinburg haben eins gemeinsam: Sie verfügen über Top-Flughäfen. Wenn 2018 Fußballfans aus aller Welt in diese Städte reisen, um ihre Teams anzufeuern, dann sind wenigstens diese drei Städte bestens ausgerüstet. Zumindest hinsichtlich der Flughäfen. Auch die drei russischen Hauptstadtflughäfen Domodedowo, Scheremetewo sowie Wnukowo genügen westlichen Standards. Aber die Kapazitäten könnten schon bald zu gering sein.

Deswegen sollen nach den Plänen der russischen Regierung von 2013 bis 2016 über 112 Milliarden Rubel (rund 2,8 Milliarden Euro, EZB-Wechselkurs vom 15.5.13: 1 Euro = 40,49 Rbl) in den Ausbau des Moskauer Drehkreuzes fließen, die Airports in den anderen WM-Städten sollen mit knapp 43 Milliarden Rubel) herausgeputzt werden. Das hat der russische Nachrichtendienst Prain gemeldet unter Berufung auf das Entwicklungsprogramm der russischen Luftfahrtbehörde Rosawiazija. Das Programm gilt für die Jahre 2013 bis 2015, trotzdem werden dort Investitionsvolumina bis einschließlich 2016 genannt.

Der Staat ist dabei einer der wichtigsten Akteure. Für das Moskauer Drehkreuz mit den Airports Domodedowo, Scheremetewo und Wnukowo soll es aus der öffentlichen Kasse 38 Milliarden Rubel geben, für die anderen zehn Flughäfen über 16,6 Milliarden Rubel. An den drei Moskauer Flughäfen wird das Geld dringend gebraucht. Neuesten Prognosen zufolge dürfte es dort spätestens 2020 zu Engpässen kommen. Doch besonders schlimm könnte es 2030 werden. In diesem Jahr sollen in Domodedowo, Scheremetewo und Wnukowo gemeinsam 179 Millionen Passagiere starten und landen können. Doch selbst in ihrer Basisprognose rechnen die Beamten des Moskauer Luftfahrkreuzes mit einem Passagieraufkommen zum Jahr 2030 von 220 Millionen Menschen. Und nach der „Innovationsannahme“ könnten es gar 300 Millionen

Menschen sein. Diese Innovationsannahme tritt jedoch bereits für den Fall ein, dass das Fluggastaufkommen in den kommenden Jahren ähnlich dynamisch steigt wie in den vergangenen Jahren: Da lagen die Wachstumsraten zwischen 10 und 20 Prozent.

Mitte März 2013 wurde bekannt, dass am Flughafen Scheremetewo ein neuer Terminal für 200 Millionen US-Dollar gebaut werden soll. Der Terminal soll anstelle des alten Terminals B im Norden des Flughafengeländes entstehen. Die Kapazitäten im nördlichen Terminal sollen auf 40 Millionen Passagiere pro Jahr steigen. Die beiden Terminals sollen durch einen Tunnel verbunden werden. Die Kosten liegen bei 100 Millionen bis 150 Millionen US-Dollar. Dafür wird sich der Bau der dritten Start- und Landebahn in Scheremetewo weiter verzögern. Auch am anderen Ende der Stadt, in Domodedowo, wird es bis auf weiteres keine dritte Start- und Landebahn geben.

In Russlands zweitgrößter Stadt St. Petersburg ist Fliegen eine Last. Der Flughafen Pulkowo ist nicht mit zivilisierten, öffentlichen Verkehrsmitteln ans Stadtzentrum angeschlossen, der Terminal glänzt bestenfalls durch Sowjetcharme. Besserung steht für 2014 in Aussicht, da soll das neue, futuristische Terminal eröffnet werden. Doch bis heute ist unklar, ob der Flughafen bis 2018 einen neuen Aeroexpress-Anschluss erhält oder mit dem Metronetz verbunden wird.

In einem noch schäbigeren Zustand als Pulkowo befindet sich der Airport Kurumotsch nahe der Millionenstadt Samara an der Wolga. Dort werden zurzeit kleine Modernisierungsmaßnahmen durchgeführt. Aber erst mit dem neuen Terminal wird Samara in Besitz eines repräsentativen Flughafens kommen. Ende Mai 2013 soll die Wahl des Generalauftragnehmers entschieden sein. Zu den Kandidaten, die es in die Endauswahl geschafft haben zählen folgende Unternehmen: die Moskauer Firmen OAO SKM Inschining, SAO Renaissance Konstrakschn und OOO Rasen

stroj sowie das St. Petersburger Unternehmen SAO Kompakt, OOO Alfa Stroj aus Jekaterinburg, aus Moskau und die Saratower Firma OOO Monolit-Beton.

Für 12 Milliarden Rubel will Investor SAO Kurumotsch-Inwest, ein Unternehmen der SAO UK Aeroporty Regionow, auf 35.000 qm einen neuen Passagierterminal für 3,5 Millionen Passagiere pro Jahr bauen. Nach der für Ende 2014 geplanten Inbetriebnahme des ersten Bauabschnittes soll die Flughafenkapazität erweitert sowie ein Hotel, ein Business-Zentrum sowie Parkplätze gebaut werden.

Die Projektierung des neuen Flughafens Juschni bei Rostow am Don übernimmt FGUP GPI NII GA Aeroprojekt. Das hat das Innen- und Informationsministerium der Region Mitte Mai 2013 bekannt gegeben. Danach hat sich Aeroprojekt verpflichtet, die Projektierung des neuen Flughafens in 411 Tagen abzuschließen und wird dafür 431 Millionen Rubel erhalten. Baubeginn in der Siedlung Guschewsk soll noch 2015 sein, 2017 dürfte der neue Airport fertig sein. Guschewsk liegt etwa 29 km außerhalb von Rostow am Don. Die Gesamtkosten für das geplante Drehkreuz in Südrussland liegt bei 27,4 Milliarden Rubel (rund 677 Millionen Euro).

In Kaliningrad dagegen wird der bestehende Flughafen lediglich modernisiert. Dieser Prozess soll in der ersten Hälfte 2014 abgeschlossen sein. Bis dahin soll die Terminalfläche auf über 50.000 qm verdoppelt werden. Das Investitionsvolumen beläuft sich auf knapp 80 Millionen Euro. Das Unternehmen Aeroinwest will in unmittelbarer Nähe zum Flughafen das Projekt Aero-City verwirklichen: Hotels, Parkplätze, eine Konferenzhalle sowie Transport- und Logistikzentren.

Im Überraschungsaustragungsort für die Fußball-WM 2018, Saransk, gibt es noch nicht einmal einen internationalen Flughafen. Gerade einmal 15.000 Passagiere wurden in diesem Regionalflughafen 2012 abgefertigt. Im Laufe des Jahres 2013 soll die Start- und Landebahn modernisiert werden. Die Republik Mordowien plant den Komplettumbau des Flughafens mit einem Terminal. Dort sollen künftig bis zu 1.000 Passagiere pro Stunde abgefertigt werden können.

Auch dem Flughafen Wolgograd steht eine Generalsanierung bevor – für etwa 3 Mrd. Rbl. (rund 74 Millionen Euro). Mit diesem Geld wird die Start- und Landebahn erneuert, energiesparende Leuchtdioden weisen Piloten den Weg, Drainagen werden verlegt, die Zu- und Abfahrten erneuert. Außerdem soll im September 2013 mit dem Bau eines neuen, 6.000 qm großen Terminals für internationale Flugverbindungen begonnen und 2015 vollendet werden, heißt es auf dem Branchenportal www.aviaport.ru. Ab 2017 dürfte zusätzlich noch ein Terminal für innerrussische Flüge gebaut werden.

Die Modernisierung des Flughafens Nischni Nowgorod wurde bereits im August 2011 beschlossen. Damals war von einer Investitionssumme von 1,7 Milliarden Rubel die Rede. Nach heutigem Stand soll das neue Passagierterminal sowie die anderen Modernisierungsarbeiten bis 2021 sogar 2,7 Milliarden Rubel kosten..)

В МЕСТАХ ПРОВЕДЕНИЯ МАТЧЕЙ ЧМ МОДЕРНИЗИРУЮТ АЭРОПОРТЫ

МЯГКОЙ ПОСАДКИ ФУТБОЛЬНЫМ ФАНАТАМ: РЕГИОНЫ
ВЗЯЛИСЬ ЗА ОСНОВАТЕЛЬНУЮ МОДЕРНИЗАЦИЮ
АЭРОПОРТОВ./ БЕРНД ХОНЕС, GTAI

У Сочи, Казани и Екатеринбурга есть нечто общее – хорошие аэропорты. Когда в 2018 г. в эти города направятся футбольные фанаты со всего света, чтобы поддержать свои сборные, этим трем городам краснеть не придется. По крайней мере, это касается аэропортов. Три столичных аэропорта – Домодедово, Шереметьево и Внуково тоже отвечают западным стандартам. Правда, вскоре их пропускные возможности могут оказаться недостаточными.

Согласно планам российского правительства, в период с 2013 г. по 2016 г. на развитие московского авиаузла должно быть выделено свыше 112 млрд руб. (2,8 млрд евро, по курсу ЦБ от 15.5.2013 один евро = 40,49 руб.), на аэропорты в других городах, где будут проводиться матчи ЧМ, планируют выделить 43 млрд руб. Об этом сообщило российское новостное агентство «Прайм», ссылаясь на программу развития, разработанную российским федеральным агентством воздушного транспорта «Росавиация». Программа рассчитана на период с 2013 г. по 2015 г., однако инвестиции запланированы вплоть до 2016 г.

Государство выступает здесь главным игроком. На московский авиаузел с аэропортами Домодедово, Шереметьево и Внуково оно собирается выделить из бюджета 38 млрд руб., на другие десять аэропортов – свыше 16,6 млрд руб. Московским аэропортам средства нужны срочно. Согласно последним прогнозам, самое позднее к 2020 г. они не смогут справиться с растущим пассажиропотоком. Самые мрачные прогнозы относятся к 2030 г. В этом году, как предполагается, через Домодедово, Шереметьево и Внуково должны будут пройти в общей сложности 179 млн пассажиров. По самым приблизительным прогнозам руководства московского авиаузла, в 2030 г. пассажиропоток может составить 220 млн человек. Инновационный сценарий предполагает даже 300 млн человек в год. Но, похоже, реализация именно этого сценария уже началась: пассажиропоток в ближайшие годы будет расти так же динамично, как это было в последние годы: рост составляет 10–20%.

В середине марта было заявлено, что в аэропорту Шереметьево планируется построить новый терминал стоимостью в 200 млн долл. Он должен будет появиться на месте старого терминала В в северной части комплекса. Пропускная способность нового северного терминала должна будет вырасти до 40 млн пассажиров в год. Оба терминала будут соединяться туннелем. Стоимость проекта колеблется между 100 и 150 млн долл. При этом строительство третьей взлетно-посадочной полосы в аэропорту опять откладывается. На другом конце города, в Домодедово, тоже пока нет третьей взлетно-посадочной полосы.

Летать во второй по величине город России, Петербург, – тяжелое бремя. Аэропорт Пулково не связан с центром города цивилизованным общественным видом транспорта. Сам терминал полон старого советского «шарма». Улучшения планируются к 2014 г., когда будет открыт новый футуристичный терминал. Правда, пока не ясно, подведут ли до 2018 г. к аэропорту ветку аэроэкспресса или метро.

В еще более плачевном состоянии, чем Пулково, находится аэропорт Курумоч рядом с волжским городом-миллионником Самарой. Сейчас там осуществляются небольшие модернизационные работы. Но обзавестись по-настоящему репрезентативным аэропортом Самара сможет только, построив новый терминал. В конце мая должен быть выбран генподрядчик. Среди кандидатов, дошедших до финальной стадии конкурса, такие компании, как ОАО «СКМ Инжиниринг», ЗАО «Ренейссанс Констракшн», ООО «РАСЭН Строй» из Москвы, петербургская ЗАО «Компакт», ООО «Альфа Строй» из Екатеринбурга и саратовская ООО «Монолит-Бетон».

Заказчик – ЗАО «Курумоч-Инвест», входящий в ЗАО УК «Аэропорты Регионов», планирует выделить на строительство нового терминала площадью в 35 000 кв.м и пропускной способностью в 3,5 млн пассажиров в год 12 млрд руб. Первый этап строительства планируется завершить к концу 2014 г. – уже тогда удастся увеличить пассажиропоток, кроме того, рядом с аэропортом появится отель, бизнес-центр и парковки.

Проектированием нового международного аэропорта Южный в Ростове-на-Дону занимается ФГУП ГПИ и НИИ ГА «Аэропроект». В середине мая 2013 г. об этом объявило Министерство внутренней и информационной политики Ростовской области. «Аэропроект»

обязуется завершить проектирование за 411 дней, на что будет выделено 431 млн руб. Начало строительства вблизи ст. Грушевская запланировано на 2015 г., конец – на 2017-й. Грушевская находится примерно в 29 км от Ростова-на-Дону. Общая стоимость проекта по созданию авиатранспортного узла на юге России составляет 27,4 млрд руб. (677 млн евро).

В Калининграде, напротив, ограничатся только модернизацией существующего аэропорта. Этот процесс должен завершиться в первой половине 2014 г. Площадь терминала будет увеличена в два раза и достигнет 50 000 кв. м. Объем инвестиций составляет 80 млн. евро. Компания «Аэроинвест» собирается построить в непосредственной близости от аэропорта Аэро-сити: отели, парковки, конференц-зал, транспортный и логистический центры.

В Саранске, неожиданно для всех выбранном для проведения игр ЧМ, вообще пока нет международного аэропорта. В 2012 г. через местный аэропорт прошли 15 000 пассажиров. В 2013 г. там собираются модернизировать взлетно-посадочную полосу. Республика Мордовия планирует полностью перестроить свой аэропорт, включая строительство нового терминала. В будущем через него планируется пропускать до тысячи пассажиров в час.

Кардинальная перестройка предстоит и в аэропорту Волгограда, которая обойдется примерно в три млрд руб. (74 млн евро). На эти деньги будет обновлена взлетно-посадочная полоса, дорогу пилотам будут указывать энергосберегающие светодиоды, будут проложены водоотводы, отремонтированы зоны вылета и прилета. Как сообщает отраслевой портал www.aviarort.ru, в сентябре 2013 г. планируется, кроме того, начать строительство нового международного терминала площадью 6 000 кв. м, которое завершится к 2015 г. К 2017 г. должен быть построен еще один терминал для внутренних рейсов.

Решение о модернизации аэропорта в Нижнем Новгороде было подписано еще в августе 2011 г. Тогда речь шла об инвестициях в размере 1,7 млрд руб. По состоянию на сегодняшний день новый пассажирский терминал и прочие модернизационные работы, рассчитанные до 2021 г., обойдутся уже в 2,7 млрд руб.)

ПАССАЖИРОПОТОКИ В АЭРОПОРТАХ ГОРОДОВ, ГДЕ БУДУТ ПРОВЕДИТЬСЯ МАТЧИ ЧМ

Аэропорт/Город	Число пропущенных через аэропорт пассажиров в 2012 г. (в тысячах)
Домодедово/Москва	28.200
Шереметьево/Москва	26.200
Пулково/Петербург	11.200
Внуково/Москва	свыше 10.000
Кольцово/Екатеринбург	3.800
Сочи	2.120
Курумоч/Самара	1.891
Ростов-на-Дону	1.850
Казань	1.500
Храброво/Калининград	1.200
Нижний Новгород	747
Волгоград	565
Саранск	15*)

*) Данные за 2011 г., Саранск единственный из городов, где будут проводиться матчи, не имеющий международного аэропорта.

Источники: GTAI-Reche, аэропорты, российская пресса



Industrieblick / Fotolia.com

RUSSLANDS PAPIERINDUSTRIE INVESTIERT

REGIONALISIERUNG DES ABSATZES UND VERLEGUNG DES TRANSPORTS AUF DIE STRASSE SENKEN KOSTEN. / ULLRICH UMANN, GTAI

Russlands Zellulose- und Papierindustrie durchläuft einen neuen Investitionszyklus. Die Gruppe Ilim hat zum Beispiel im März 2013 eine Anlage zur Erzeugung von Hochglanzpapier für 270 Millionen US-Dollar in Betrieb genommen. Noch 2013 investiert wiederum das Zellulose- und Papierkombinat Archangelsk fünf Milliarden Rubel (ca. 155 Millionen US-Dollar). Dem schließen sich 2014 bis 2017 Modernisierungsinvestitionen von 13 Milliarden Rubel (ca. 400 Millionen US-Dollar) an.

Das Tochterunternehmen des Zellulose und Papierkombinats aus Archangelsk, OAO Archbum, wird 2013 eine Anlage zur Kartonherstellung in Istra im Moskauer Gebiet in Betrieb nehmen. Diese wird eine Kapazität von 200 Millionen qm haben. Daneben fährt Archbum im benachbarten Gebiet Kaluga eine Anlage für Zellstofftücher hoch.

Die Kartonhersteller in Istra zählen die in der Region befindliche Nahrungs- und Genussmittelindustrie zu ihrer Kundschaft. Das Archangelsker Stammwerk stellt dagegen die Erzeugung von Kartons ein und spezialisiert sich auf die Produktion von Zellstoff als Ausgangsmaterial zur Endverarbeitung in allen Tochterunternehmen.

Auf mittlere Sicht erhöht sich dadurch die Qualität der Fertigerzeugnisse aus Zellstoff, Papier und Karton. Erwartet werden auch Einspareffekte, da sich die Transportkosten für Fertigware verringern, denn die Endfertiger haben sich in der Nähe zu ihren Hauptkunden niedergelassen. Neben den neuen Anlagen in Istra und im Gebiet Kaluga verfügt Archbum über ein drittes Werk in Podolsk.

Die Transportkosten sind in der gesamten Zellulose- und Papierindustrie, insbesondere im größten Flächenland der Welt, ein Thema höchster Priorität. Eine eng abgestimmte Kooperation mit spezialisierten Logistikunternehmen ist faktisch zu einer Lebensversicherung geworden, denn Lieferfristen und -kosten entscheiden über Aufträge und beeinflussen letztendlich die Rentabilität der Produktion.

In den ersten drei Monaten 2013 ist eine Regionalisierung des Vertriebs zu beobachten gewesen. Durch den Nachfrageeinbruch in Zeiten der Finanzmarktkrise von 2008/2009 hatten sich die Hersteller von der Regionalisierung notgedrungen verabschiedet und neue Kunden auch über große Distanzen hinweg gesucht, teilweise sogar in Lateinamerika und Südostasien. Auf die Gewinnsituation hatte das aber fatale Auswirkungen.

In der Branche gilt die Faustregel, dass die Transportkosten bis zu 2.000 km noch rentabel seien. Über Regionalisierungsstrategien ließ sich das in der Vergangenheit auch einhalten. So belieferte das Zellulose und Papierkombinat Jenissej in Krasnojarsk Kunden in Ost- und Westsibirien. Dorthin gingen 40 Prozent der Produktion. Weitere 25 Prozent entfielen auf die Föderale Zentralregion, 14 Prozent auf Abnehmer in der Wolgaregion und zehn Prozent auf den Ural.

Das Selenginskij Zellulose- und Papierkombinat aus Burjatien verkaufte bis zu 60 Prozent seiner Produktion nach Sibirien, 13 Prozent in den Fernen Osten, 8 Prozent in die Uralregion und 9 Prozent in die Föderale Zentralregion. Die gegenwärtig zu beobachtende neue Regionalisierungswelle läuft auf eine ähnlich geartete

Gebietserschließung hinaus.

Kosten verursacht insbesondere der Schienentransport. Die russische Eisenbahngesellschaft RZD hebt ihre Gebühren jährlich um 10 Prozent an. Diese Preiskorrektur begründet RZD mit den umfangreichen Investitionen in Streckenausbau und Modernisierungen. Im Ergebnis disponieren die Papierhersteller auf den Straßentransport um, wo immer es möglich ist. Das Selenginskij Zellulose- und Papierkombinat hat zum Beispiel den Anteil der Straße an seinem Gesamttransport von 13 auf 43 Prozent erhöht.

Der Papierindustrie kam die schwunghafte Entwicklung bei den Lkw-Speditionen sehr gelegen. Die Spediteure bringen die Papierwaren für weniger Geld dem Endkunden sogar bis vor die Haustür – ein Service, den RZD nicht leistet. Preislich noch günstiger fallen Beiladungen aus. Die Spediteure sind interessiert, Leerfahrten, etwa auf dem Rückweg, mit Hilfe von Beiladungen zu vermeiden. Im Ergebnis haben sich fein verästelte Transportsysteme herausgebildet.

Ähnlich gehen Reedereien vor, die mit Papierwaren ähnlich geartete leere Schiffsfahrten vermeiden wollen. Im Gegenzug stellen sie auch nur moderate Frachtkosten in Rechnung. Da Russland vor allem Industriewaren importiert und Energieträger und Rohstoffe ausführt, kommt es nicht selten vor, dass Containerschiffe zwar russische Häfen voll beladen ansteuern, aber mit weitgehend ausgeräumten Frachträumen zurück fahren.)

РОССИЙСКАЯ БУМАЖНАЯ ИНДУСТРИЯ ДЕЛАЕТ ИНВЕСТИЦИИ

РЕГИОНАЛИЗАЦИЯ ПРОДАЖ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОВОГО АВТОТРАНСПОРТА СНИЖАЮТ РАСХОДЫ. / УЛЬРИХ УМАНН, GAI

Целлюлозно-бумажная промышленность России переживает новый инвестиционный цикл. Например, в марте 2013 г. группа Илим ввела в эксплуатацию завод по производству глянцевого картона стоимостью в 270 млн долл. Также в 2013 г. Архангельский целлюлозно-бумажный комбинат инвестировал миллиарды рублей (ок. 155 млн долл.). В 2014-2017 гг. инвестиции продолжатся и составят еще 13 млрд руб. (ок. 400 млн долл.).

Дочерняя компания Архангельского целлюлозно-бумажного комбината, ОАО «Архбум», в 2013 г. вводит в эксплуатацию завод по производству гофроупаковок в г. Истра Московской области. Мощность предприятия составит 200 млн кв. м гофроупаковки в год. Кроме того, «Архбум» построит фабрику по производству бумажных полотен в Калужской области.

Завод по производству картонных коробок в Истре обслуживает местных производителей продуктов питания и напитков. Главный завод в Архангельске, напротив, упаковки не выпускает, а специализируется на производстве целлюлозы как исходного материала, который в дальнейшем превращается в готовую продукцию на дочерних предприятиях.

В среднесрочной перспективе это повысит качество готовой продукции из целлюлозы, бумаги и картона. Ожидается также снижение затрат, потому что транспортные расходы по доставке готовой продукции уменьшатся, поскольку заводы, выпускающие конечный продукт, расположены вблизи основных потребителей. Помимо новых заводов в Истре и в Калужской области, «Архбум» располагает также еще одним заводом в Подольске.

Транспортные расходы во всей целлюлозно-бумажной промышленности России выходят на первый план, так как географически страна – самая большая в мире. Тесное сотрудничество со специализированными логистическими компаниями фактически становится решающим для жизнеспособности предприятия, поскольку сроки и стоимость доставки являются решающими при заключении договоров, и в конечном итоге определяют рентабельность производства.

В первые три месяца 2013 г. наблюдалась регионализация предприятия. В связи с падением спроса в период финансового кризиса 2008/2009 производители были вынуждены отказаться от регионализации и искать новых клиентов в удаленных районах, частично даже в Латинской Америке и Юго-Восточной Азии. Однако эта ситуация



самым печальным образом отразилась на получении прибыли.

В отрасли действует железное правило, что транспортные расходы бывают рентабельными в пределах не более 2.000 км. Стратегии регионализации позволяли соблюдать это правило и раньше. Так целлюлозно-бумажный комбинат «Енисей» в Красноярске обслуживал клиентов из Восточной и Западной Сибири. В эти регионы уходило 40% продукции. Еще 25% приходилось на Центральный Федеральный округ, еще 14% уходило в Поволжье и десять процентов на Урал.

Селегинский целлюлозно-бумажный комбинат в Бурятии продает до 60% своей продукции в Сибирь, 13% – на Дальний Восток, восемь процентов в Уральский регион и девять процентов в Центральный Федеральный округ. Наблюдаемая сейчас новая волна регионализации распределяется по регионам аналогичным образом.

Особенно дорого обходится железнодорожный транспорт. Российская железнодорожная компания РЖД ежегодно повышает стоимость своих услуг на десять процентов. Эти изменения РЖД оправдывает непомерными инвестициями в строительство новых линий и модернизацию.

В результате производители бумаги стараются везде, где это возможно, использовать автотранспорт. В частности, Селегинский целлюлозно-бумажный комбинат увеличил долю автомобильных перевозок с 13% до 43%.

Для бумажной промышленности использование грузовиков оказалось очень удобным и получило широкое распространение. Автоперевозчики доставляют груз за меньшие деньги и непосредственно потребителю, чего РЖД предложить не может. Очень выгодными оказываются попутные доставки. Перевозчики заинтересованы в том, чтобы избежать порожних обратных маршрутов. В результате сформировалась широко разветвленная транспортная сеть.

Аналогичная ситуация наблюдается с водным транспортом: бумажная продукция помогает заполнить пустой корабль на обратном пути. При этом суммы за доставку в счетах стоят тоже весьма скромные. Поскольку Россия в основном импортирует промышленные товары, а продает за рубежом энергоносители и сырье, нередко случается, что грузовые корабли идут в российские порты полностью загруженные, а возвращаются с почти пустыми грузовыми отсеками.)



ÄNDERUNGEN BEI FERNARBEIT UND KÜNDIGUNGSSCHUTZ

ZUKÜNFTIG WERDEN ARBEITNEHMER IN DEN METROPOLLEN RUSSLANDS LEGAL VON ZU HAUSE AUS ARBEITEN KÖNNEN. / THOMAS BRAND, BINETZKY BRAND & PARTNER

Am 10. April 2013 wurde das lang erwartete Gesetz „Über Fernarbeit“ („FernArbG“) in der „Rossijskaya Gazeta“ veröffentlicht. Zehn Tage später ist es in Kraft getreten. Diese Gesetzesänderungen waren in der Staatsduma fast zwei Jahre diskutiert worden. Herausgekommen sind wichtige Erleichterungen für Unternehmen bei der Beschäftigung von „Heimarbeitnehmern“, schon lange ein Top-Thema für Unternehmen in Moskau und anderen Großstädten, wo sich Arbeitnehmer oft stundenlang durch den katastrophalen Verkehr quälen.

Bisher gab es nur rudimentäre Regelungen zur Heimarbeit. In der Praxis waren viele Fragen strittig oder offen – die gesetzlichen Regelungen im ArbGB insgesamt unzureichend, um Heimarbeit flexibel zu gestalten. Viele Arbeitgeber scheuten sich daher Heimarbeitsplätze zu schaffen, obwohl eine Reihe von Berufen dafür prädestiniert ist.

Darüber hinaus standen viele Steuerbehörden auf dem Standpunkt, dass durch die Anstellung von Heimarbeitnehmern in einem anderen Steuerbezirk eine Betriebsstätte begründet würde und daher eine lokale Steueranmeldung erforderlich sei – mit dem entsprechenden administrativen Aufwand und Folgen für die Abführung der Lohnsteuer. Viele Unternehmen scheuten den Aufwand und nahmen entsprechende Risiken in Kauf. Durch die Gesetzesänderung wird nunmehr klargestellt, dass durch die Beschäftigung von Fernarbeitnehmern keine Betriebsstätte entsteht, die gesondert anzumelden ist. Dies ist eine der zentralen Verbesserungen im Vergleich zu bisherigen Rechtslage.

Ein weiterer Meilenstein für Arbeitgeber ist die im Gesetz vorgesehene Möglichkeit, neben den gesetzlichen Kündigungsgründen weitere Kündigungsgründe arbeitsvertraglich zu vereinbaren. Dies bedeutet, dass von nun an die Parteien des

Arbeitsvertrages weitere Kündigungsgründe und -fristen vereinbaren können. Allerdings unterliegen bestimmte Arbeitnehmerkategorien, wie z.B. schwangere Frauen und Mütter mit Kleinkindern, Sonderkündigungsschutzregelungen. Wie sich diese neue Regelung in der Anwendungspraxis gestalten wird, bleibt abzuwarten.

Erstmals gibt es jetzt auch die Möglichkeit, den gesamten Dokumentenumlauf in elektronischer Form durchzuführen. Arbeitgeber und Arbeitnehmer dürfen alle Unterlagen offiziell per E-Mail versenden. Dies gilt u.a. für den Arbeitsvertrag, lokale Normativakte, Anträge etc. Dies klingt an sich modern, allerdings ist der Arbeitgeber weiterhin verpflichtet, alle Unterlagen auch weiterhin in Papierform vorzuhalten.

Der Arbeitgeber muss berücksichtigen, dass die Einführung des elektronischen Dokumentenumlaufs im Bereich der Personalaktenverwaltung ihn nicht von seiner Pflicht entbindet, dem Arbeitnehmer Originale der Unterlagen vorzulegen. So ist der Arbeitgeber nach wie vor dazu verpflichtet, spätestens drei Tage nach Vertragsabschluss eine beglaubigte Kopie des Arbeitsvertrags als Einschreiben mit Rückschein an den Arbeitnehmer zu verschicken. Das gleich gilt für die beglaubigte Kopie des Entlassungsbefehls, der dem Arbeitnehmer am Entlassungstag als Einschreiben mit Rückschein zugesendet werden muss.

Die zwingende Anwendung der sog. „verstärkten qualifizierten elektronischen Signatur“ im elektronischen Dokumentenumlauf ist eine Art bürokratischer Hürde, die mit der Registrierung der elektronischen Signatur und dem Erhalt eines Qualifikationszertifikates verbunden ist. Das Bestreben des Gesetzgebers, die Arbeitnehmer gegen die Willkür mancher Arbeitgeber zu schützen, ist verständlich, jedoch enthält das Gesetz „Über die elektronische Signatur“ andere Arten

von Signaturen, die wesentlich leichter in der alltäglichen Praxis anzuwenden sind, deren Anwendung wir für mehr als ausreichend einschätzen.

Andere Regelungen z.B. in Bezug auf andere Personalverfahren wurden nicht im Gesetz aufgenommen. Wichtige Vorgänge, z.B. Disziplinarverfahren, werden nicht erwähnt. Laut den allgemeinen Regeln des Arbeitsrechts würden für solche Verfahren die allgemeinen Bestimmungen des ArbGB gelten, was im Falle der Fernarbeit wenn nicht unmöglich, so doch sehr umständlich für die Parteien wird. Es ist wahrscheinlich, dass umstrittene Situationen in der Rechtsanwendungspraxis entstehen werden, die zu weiteren Abänderungen und Präzisierungen im ArbGB führen werden.

Eintragungen ins Arbeitsbuch sind nunmehr fakultativ und werden auf Wunsch des Arbeitnehmers gemacht. Dies ist wohl mit der anstehenden Abschaffung von Arbeitsbüchern in Russland geschuldet. Dies wird schon seit einigen Jahren gefordert. Als Bestätigung der Arbeitstätigkeit werden beglaubigte Kopien der jeweiligen Unterlagen des Arbeitgebers gelten. Hierzu ist aber die Realität der russischen Post zu berücksichtigen, die manchmal leider ziemlich lange Zustellfristen hat. In dieser Hinsicht wird es offensichtlich, dass wenn der Arbeitnehmer doch eine Eintragung in sein Arbeitsbuch machen will, sich beide Parteien gedulden müssen. Unmöglich wird es dann auch den gesetzlichen Termin für die Aushändigung des Arbeitsbuchs im Kündigungsfall einzuhalten.

Ungeachtet der erwähnten Problemfelder, die fast bei jeder Neueinführung in der Rechtsanwendungspraxis entstehen, wird aber mit jeder Gesetzesänderung eine positive Anpassung des russischen Arbeitsrechts an einen modernen Arbeitsmarkt sichtbar.)



ИЗМЕНЕНИЯ В ЗАКОНЕ О ДИСТАНЦИОННОЙ ЗАНЯТОСТИ И ПРАВИЛАХ ЗАЩИТЫ ОТ НЕОБОСНОВАННОГО УВОЛЬНЕНИЯ

В БЛИЖАЙШЕМ БУДУЩЕМ РАБОЧИЕ И СЛУЖАЩИЕ В КРУПНЫХ ГОРОДАХ РОССИИ СМОГУТ ЛЕГАЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬ СВОЮ РАБОТУ НА ДОМУ. / ТОМАС БРАНД, VINETZKY BRAND & PARTNER

10 апреля 2013 г. в «Российской газете» был опубликован долгожданный закон «О дистанционной занятости». Спустя десять дней он вступил в силу. Данные изменения в законодательстве обсуждались в Государственной Думе почти два года. Результатом стало существенное облегчение для предприятий процедуры оформления сотрудников, работающих удаленно. В Москве и других крупных городах эта тема давно приобрела крайнюю актуальность, поскольку людям приходится часами мучиться в пробках и перегруженном транспорте, чтобы добраться на работу.

Существовавшие до сих пор правила удаленной работы носили рудиментарный характер. На практике многие аспекты оставались спорными или вовсе не решенными. В трудовом законодательстве было недостаточно правовых норм для гибкой организации удаленной работы. Многие работодатели опасались создавать удаленные рабочие места, несмотря на то, что многие профессии исходно предполагают такой характер работы.

Кроме того, многие налоговые органы считали, что прием на работу сотрудника на удаленной основе осуществляется в другом налоговом подразделении, и поэтому требует предоставления рабочего места и прикрепления к местной налоговой инспекции, что требовало соответствующих административных усилий и уплаты подоходного налога с зарплаты. Многие компании уклонялись от этих трат и сложностей и предпочитали идти на риск. После изменений в законодательстве внесена ясность, что оформление дистанционного работника не требует создания отдельного рабочего места, которое бы нуждалось в отдельной регистрации. Это одно из основных изменений к лучшему по сравнению с прежним положением дел.

Еще одной важной для работодателя вехой стала предусмотренная новым законом возможность включить в договор иные, помимо определенных

законодательством, причины для увольнения. Это означает, что теперь стороны, заключающие договор, могут установить самостоятельно сроки расторжения договора и договориться о причинах его расторжения. Тем не менее, на определенные категории трудящихся, в частности, на беременных женщин и матерей малолетних детей, распространяются особые правила защиты от необоснованного увольнения. Чтобы увидеть, как новый закон покажет себя на практике, нужно подождать.

Прежде всего, теперь появилась возможность вести весь документооборот в электронной форме. Работодатели и сотрудники получили право официально обмениваться документами по электронной почте. Это относится также к трудовому договору, местным нормативным актам, заказам и т.д. Звучит все это очень современно, однако работодатель обязывается предоставлять все документы также и на бумаге.

Работодатель должен учитывать, что введение электронного документооборота в области управления персоналом не освобождает его от обязанности предоставлять работнику оригиналы документов. Как и раньше, работодатель обязан не позднее, чем в трехдневный срок с момента заключения договора отправить работнику заверенную копию трудового соглашения заказным письмом. То же самое касается и приказа об увольнении, его также необходимо отправить по почте заказным письмом.

Необходимость использования так называемой «усиленной квалифицированной электронной подписи» в электронном документообороте представляет собой своего рода бюрократическое препятствие, которое связано с регистрацией электронной подписи и получением квалификационного сертификата. Стремление законодателей защитить сотрудников вопреки желанию многих работодателей вполне понятно, однако в законе «Об электронной подписи» предусмотрены другие

виды подписей, которые гораздо проще применять в повседневной практике, и применение которых мы считаем более чем достаточным.

В законе не затрагивается ряд существенных моментов, возникающих в практике работы с персоналом. Важные процессы, в частности, такие как дисциплинарные меры взыскания, вообще не упоминаются. Согласно общим правилам трудового законодательства в подобных ситуациях должны применяться общие положения Трудового кодекса, что в случае удаленной работы может оказаться невозможным или затруднительным для сторон. Очевидно, что при практическом применении нового закона будут возникать спорные вопросы, которые приведут к дальнейшим изменениям и уточнениям в Трудовом кодексе.

Внесение записей в трудовую книжку носят теперь факультативный характер и делаются по желанию сотрудника. Вероятно, это связано с предстоящей отменой трудовых книжек в России. Потребность в их отмене возникла еще несколько лет назад. Подтверждением трудовой занятости могут служить копии соответствующих документов работодателя. Но при этом следует учитывать особенности работы российской почты, которая порой слишком долго доставляет корреспонденцию. С этой точки зрения вполне очевидно, что если сотрудник все-таки хочет получить запись в трудовую книжку, обе стороны должны набраться терпения. Невозможным будет также соблюдение установленных законодательством сроков представления трудовой книжки в случае увольнения.

Невзирая на вышеупомянутые проблемные моменты, которые возникают почти всегда при внедрении в практику правовых нововведений, в целом каждая поправка к закону становится положительным шагом на пути приведения российского трудового законодательства в соответствие с потребностями современного рынка труда.)



Alexander Blinov / Dreamstime.com

RUSSISCHE REGION SAMARA SETZT GROSSE INDUSTRIEPROJEKTE UM

ZUGPFERDE DER WIRTSCHAFTLICHEN ENTWICKLUNG SIND KFZ-, ERDÖL- UND CHEMIEINDUSTRIE SOWIE LUFT- UND RAUMFAHRT. / BERND HONES, GTAI

Die Region Samara gehört zu den wichtigsten Industriestandorten Russlands. Dort ist nicht nur der größte russische Kfz-Konzern Awtowas beheimatet. Das Gebiet hat eine lange Tradition im Flugzeug- und Raketenbau, in der Chemie- und Erdölindustrie. In all diesen Branchen stehen in den kommenden Jahren Milliardeninvestitionen an. Zulieferer müssen mit immer hochwertigeren Produkten nachziehen, wollen sie weiterhin Geschäfte machen.

Das Kugellagerwerk Sawod pribornych podschipnikow ist ein Traditionsunternehmen in der Region Samara. Seit Jahrzehnten stellt es vornehmlich Kugellager für die russische Rüstungsindustrie her. Rund 2,5 Millionen davon werden jedes Jahr produziert. Etwa fünf Prozent gehen in den Export, vor allem nach Indien, Brasilien, Tschechien, Polen, Belarus und in die Ukraine. Doch zu den oftmals vierzig oder fünfzig Jahre alten Fräs- und Drehmaschinen haben sich in den vergangenen Jahren neue deutsche und schweizerische Anlagen gesellt. „Wir haben sowohl 2011 als auch 2012 jeweils rund zwei Millionen US-Dollar investiert“, sagt der Direktor des Betriebes, Andrei Surski. In den kommenden Jahren will das Unternehmen noch viel mehr Geld in die Hand nehmen. „Allein 2013 sind Ausgaben in Höhe von fünf Millionen US-Dollar geplant“, sagt Surski.

Auch deutsche Zulieferer können sich dabei Chancen ausrechnen. Genauso wie bei einem der größten Unternehmen in der Region, dem Staatskonzern Rosneft. Rund 70 Milliarden Rubel will der Erdölgigant in der Region Samara investieren, hat Germany Trade & Invest in Erfahrung gebracht. Dabei geht es vor allem um neue Ausrüstung für die Tiefenverarbeitung von Erdöl. Rosneft gehören in Samara drei Erdöl- und zwei Gasverarbeitungswerke.

Die Zertifizierung von Anlagen für solche Projekte, die Kontakte zu Rosneft und anderen Firmen in der Region sowie die komplette Zollabwicklung – diese Leistungen bietet die Handels- und Industriekammer in Samara an. Die Kammer sieht sich auch als Dienstleister für ausländische Firmen. Besonders nützlich dürften die Zollabwicklung und

die Zertifizierung sein. Für Produzenten vor Ort stellt die Kammer Ursprungszertifikate für den Export von Waren aus.

In die Tiefenverarbeitung von Erdöl investiert auch die Erdölchemieholding Samaraneftorgsintes aus Nowokuibyschewsk, kurz Sanors. Auf der Basis des bestehenden Sanors-Werkes sollen bis 2020 rund 292 Milliarden Rubel (über sieben Milliarden Euro) investiert werden, berichtete die Nachrichtenagentur Ria Nowosti Ende März 2013. Im Ergebnis soll der Konzern jährlich über sieben Millionen Tonnen Erdölchemieprodukte erzeugen. Im Rahmen dieses Projektes soll eine Pyrolyseanlage mit einer Kapazität von einer Million Tonnen Ethylen entstehen. Außerdem möchte Sanors High-Tech-Kunststoffe erzeugen. Diese Produkte importiert Russland bis dato. Die Rohstoffe für die riesige Chemiefabrik sollen aus den fünf Erdöl- bzw. Gasverarbeitungswerken von Rosneft in der Region kommen und sogar aus dem benachbarten Orenburg.

Das Projekt soll Teil eines neuen Chemieclusters in der Region Samara werden. Die Perspektiven scheinen aussichtsreich. Der Verbrauch von Kunststoffen und einem Großteil von Produkten der organischen

Synthese in Russland liegt noch 50 Prozent bis 70 Prozent unter westeuropäischem Niveau.

Neben der chemischen Industrie ist der Fahrzeugbau eine wesentliche Säule der regionalen Wirtschaft. Sie steht um fällt mit der Retortenstadt Togliatti. Dort werden seit 1970 im Automobilwerk Awtowas Fahrzeuge der Marke Lada gefertigt. Nachdem in den vergangenen Jahren der Absatz Schritt für Schritt zurückgegangen war und ein Bankrott nur durch massive staatliche Eingriffe verhindert werden konnte, hat der Awtowas-Konzern in der Allianz mit Renault und Nissan einen Ausweg aus der Misere gefunden. Mit Investitionen von abermals mehreren Milliarden Rubel Milliarden Euro soll ab 2017 die komplette Modellpalette erneuert werden. Das sieht der Masterplan des Unternehmens bis 2020 vor. Außerdem laufen von den modernisierten Awtowas-Produktionslinien Modelle der Automobilhersteller Renault und Nissan.

In der Sonderwirtschaftszone (SWZ) Togliatti sollen sich nach Vorstellung der Stadt- und Regionalverwaltung weltweit führende Automobilzulieferer ansiedeln. Bei Awtowas sind derzeit noch 66.000 Mitarbeiter beschäftigt, 2007 waren es noch 120.000. Die Folge: Nicht alle Teile werden selbst gebaut, sondern zugekauft. Elf Firmen sind bereits als Residenten in der Sonderwirtschaftszone registriert, darunter auch die deutschen Unternehmen Edscha und Mubea.

Die SWZ Togliatti ist zwar der einzige Standort in der Region, der Investoren mit niedrigen Steuersätzen und Zollvergünstigungen anziehen soll. Doch gute Investitionsbedingungen bietet Angaben der Regionalverwaltung zufolge auch der High-Tech-Park Schiguljowskaja dolina. Dort sollen sich vor allem Unternehmen aus den Bereichen IT-Technologie, Transport- und Raumfahrtentwicklung, Chemie und Materialforschung sowie Energieeffizienz niederlassen. Die Kosten für die Infrastruktur des Industrieparks belaufen sich auf knapp fünf Milliarden Rubel (über 120 Millionen Euro). Es entstehen Geschäftsräume, Industriehallen, Veranstaltungsgebäude sowie ein Verwaltungszentrum.)

KENNZAHLEN ZUM GEBIET SAMARA 2012

Kennzahl	Wert
Fläche	53.565 qkm
Bevölkerung (2013)	3.213.717
Bevölkerungsdichte	60 (Einwohner/qkm)
Hauptstadt/wichtige Städte	Samara / Togliatti, Sysran, Nowokujbyschewsk, Tschapajewsk
Bruttoregionalprodukt (Schätzung)	937,6 Mrd. Rubel
Durchschnittseinkommen	25.616 Rubel
Bruttoanlageinvestitionen (2011)	200 Mrd. Rbl
Einzelhandelsumsatz	502 Mrd. Rbl
Bauleistung	98,5 Mrd. Rbl
Verkehrsinfrastruktur	Pipelines, Straßen, Binnenschifffahrt, Eisenbahn, Flughafen
wichtige Branchen	Maschinenbau (Kfz-Industrie), NE-Metallurgie, Metallverarbeitung, Öl- und Gaschemie, Energie
Einfuhr (2011)	2.314,3 Mio. \$
Ausfuhr (2011)	6.893,0 Mio. \$
wichtigste Außenhandelspartner	Ukraine, Deutschland, Mongolei, Türkei

Quelle: Rosstat, Regierung von Gebiet Samara, Ministerium für Wirtschaft und Investitionen

В САМАРСКОЙ ОБЛАСТИ РЕАЛИЗУЮТСЯ КРУПНЫЕ ПРОМЫШЛЕННЫЕ ПРОЕКТЫ

ДВИЖУЩИМИ СИЛАМИ ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ СТАЛИ АВТОМОБИЛЬНАЯ, НЕФТЯНАЯ, ХИМИЧЕСКАЯ И АЭРОКОСМИЧЕСКАЯ ОТРАСЛИ. / БЕРНД ХОНЕС, GTAI

Самарская область относится к важнейшим промышленным регионам России. Это не только родина крупнейшего автомобильного концерна Автоваза. Область имеет давние традиции в области самолето- и ракетостроения, в химической и нефтяной промышленности. Во всех этих отраслях в ближайшие годы планируются миллиардные инвестиции. От поставщиков требуется продукция высочайшего качества, если они хотят и дальше получать заказы.

Завод приборных подшипников – типичное предприятие для Самарской области. На протяжении десятилетий он производит подшипники для российской оборонной промышленности. Почти 2,5 миллиона подшипников ежегодно. Порядка пяти процентов уходит на экспорт, прежде всего в Индию, Бразилию, Чехию, Польшу, Беларусь и Украину. Однако теперь к дотопопным сорока- и пятидесятилетним фрезерным и токарным станкам добавилось современное немецкое и швейцарское оборудование. «В 2011 и 2012 годах мы инвестировали в производство два миллиона долларов США», – говорит директор предприятия Андрей Сурский. В ближайшие годы планируются еще более значительные вложения. «На один только 2013 год планируются расходы на сумму в пять миллионов долларов США», утверждает Сурский.

Немецкие поставщики оборудования вполне могут рассчитывать здесь на получение заказов. Кроме того, заказчиком может стать и одно из крупнейших предприятий области, государственный концерн Роснефть. Как выяснило агентство Germany Trade & Invest, нефтяной гигант намерен инвестировать в свои предприятия на территории Самарской области 70 млрд руб. При этом речь идет прежде всего о новом оборудовании для глубокой переработки нефти. Роснефти в Самарской области принадлежат три нефтеперерабатывающих и два газоперерабатывающих завода.

Торгово-промышленная Палата в Самаре предлагает услуги по сертификации оборудования, установлению контактов с Роснефтью и другими фирмами в регионе, а также полному таможенному оформлению продукции. Услуги предоставляются в том числе зарубежным компаниям. Особенно полезны услуги по сертификации и таможенному оформлению. Местным производителям Палата оформляет сертификаты происхождения для представления товаров на экспорт.

В глубокую переработку нефти инвестирует также нефтехимический холдинг СамараНефте-ОргСинтез, сокращенно САНОРС. Как сообщало в марте 2013 г. информационное агентство РИА

Новости, в уже существующие заводы до 2020 г. планируется инвестировать 292 миллиарда рублей (более семи миллиардов евро). В результате концерн ежегодно сможет вырабатывать более семи миллионов тонн нефтехимической продукции. В рамках данного проекта появится пиролизная установка мощностью в миллион тонн этилена. До настоящего времени Россия импортировала такую продукцию. Исходное сырье для огромного химического комбината должно будет поставляться с пяти нефте- и газоперерабатывающих заводов компании Роснефть в Самарской области, а также из соседней Оренбургской.

Проект должен стать частью нового химического кластера в Самарской области. Перспективы кажутся многообещающими. Пока уровень потребления пластмасс и продуктов органического синтеза в России находится на 50-70% ниже западноевропейского уровня.

Наряду с химической промышленностью важной опорой экономики самарской области является автомобилестроение, центром которого стал приволжский город Тольятти. С 1970 г. автомобильный завод АвтоВАЗ выпускает здесь автомобили марки Лада. В предыдущие годы продажи постепенно снижались, и предприятию удалось избежать банкротства только благодаря мощной государственной поддержке. Выходу из плачевного положения способствовал альянс с компаниями Renault и Nissan. Инвестиции на многие миллиарды рублей и евро

должны привести к тому, что к 2017 г. модельный ряд полностью обновится. Это предусмотрено планом развития компании до 2020 года. Кроме того, с модернизированных линий АвтоВаза теперь выйдут автомобили марок Renault и Nissan.

В Особой Экономической Зоне (ОЭЗ) Тольятти городская и районная администрация планируют создать комфортные условия для ведущих мировых представителей автомобильной промышленности. На АвтоВаза в 2013 г. занято 66.000 сотрудников, в 2007 г. их было 120.000. Это следствие того, что теперь не все детали производят на месте, многое покупается. Сейчас в Особой Экономической Зоне зарегистрировано в качестве резидентов одиннадцать компаний, в том числе немецкие фирмы Edscha и Mubea.

ОЭЗ Тольятти действительно единственное место в Самарской области, которое способно предложить инвесторам низкие налоговые ставки и таможенные льготы. По данным местной администрации, благоприятный инвестиционный климат создан также в технопарке «Жигулевская долина». Там будет удобно разместиться компаниям, работающие в таких отраслях как IT-технологии, транспортное и аэрокосмическое развитие, химия и материаловедение, а также энергосбережение. Создание структуры технопарка обошлось почти в пять млрд руб. (более 120 млн евро). Построены офисные помещения, цеха, залы для проведения мероприятий, административный центр.)





Anshar73 / Fotolia

MARKT FÜR HANDLSIMMOBILIEN SAMARA

SAMARA IST EINE TRADITIONELLE KAUFMANNSTADT. BEREITS IM 19. JAHRHUNDERT ENTSTANDEN GROSSE EINKAUFSZENTREN. IN DEN 90-ER JAHREN DES 20. JAHRHUNDERTS EXPANDIERTEN DIE MODERNEN HANDELKETTEN AN DER WOLGASTADT. / OKSANA FEDULOVA, „BAU. IMMOBILIEN. RENT & SALE“, SAMARA

Die Situation des Einzelhandels in Samara ist zwar paradox, aber auch ganz typisch für regionale Millionenstädte in Russland. Einerseits gibt es ein scheinbares Überangebot an Handelsflächen pro Person (über 1000 m²). Andererseits animiert die schlechte Qualität bestehender Angebote die Betreiber zum Bau neuer großer Objekte. Ein Großteil der Shopping Center in Samara haben das Niveau von „Tante Emma Läden“: über die Hälfte der Großimmobilien in der Stadt sind Gebäude, die in ihrer Baustruktur nicht effizient genutzt werden können und sich als Einkaufszentren nicht gut eignen. Selbst Konzeptgeschäfte sind nicht an einer Miete interessiert, von Handelsketten gar nicht erst zu reden.

Insgesamt 41 Prozent der Gesamtfläche der Einkaufszentren des örtlichen Monopolisten im Bereich der Großimmobilien gehören „Viktor & Co“: Dazu gehören die Malls „Moskowskij“, „Mega-City“ und „Kosmoport“. Die restlichen Mitbewerber verwalten ein bis zwei Objekte, ihr Anteil verschwindet im Gesamtvolumen der Angebote. Das heisst, dass die reale Verfügbarkeit qualitativ hochwertiger Handelsflächen in Samara berechnet auf die vermietbare Fläche 280 m²/1000 Einwohner beträgt. Das Potential für hochwertige Handelsimmobilien wird auf 440 000 m² geschätzt.

Das größte Projekt ist das Einkaufszentrum „Ambar“ („Viktor & Co“ knapp 360 000 m²) im Kujbischewskij Bezirk, wo es bis heute kein größeres Einkaufszentrum gab. Im selben Stadtteil wird ein zweites Metro Cash&Carry Zentrum gebaut.

Die beiden im Bau befindlichen Objekte zeichnen sich durch ihre Qualität und Einzugebiete aus. Zu den neuen Objekten auf dem Markt gehören auch Langzeit-Bauprojekte, wie „Ochotnij Rjad“ und „Atrium“, also klassische Shopping Malls, die für eine Standardbelegung der internationalen oder föderalen Handelsketten ausgelegt sind, so wie man sie auch in jeder anderen Großstadt finden kann. Erwähnenswert sind unter den in der Entstehung begriffenen Projekten die Einkaufszentren „Aurora“ und ATTIS (beide in der Aurora Straße).

NEUE PROJEKTE

Der große Mangel an Handelsflächen, die für den Filialeinzelhandel geeignet sind, führt zu einer sehr geringen Zahl von Neueröffnungen: zu den wenigen großen Newcomern in Samara gehört der Sportdiscounter „Dekatlon“, der im letzten Jahr seine Filiale im Shopping Center „MEGA“ eröffnete. Auch Auchan hat einen neuen Hypermarket im Einkaufszentrum „Moskowskij“ eröffnet. 2013 wurde bislang lediglich ein neues Kino im Einkaufszentrum „Vertikal“ eröffnet.

Der Anteil freier Handelsflächen in den städtischen Einkaufszentren ist relativ hoch und liegt bei 20 Prozent. Dies gilt auch für die qualitativ hochwertigen Projekte des Monopolisten „Viktor & Co“. Der Grund dafür sind überhöhte Mieten und die mangelnde Flexibilität des Vermieters gegenüber seinen Kunden. Trotzdem diktiert „Viktor & Co“ auf Grund seiner monopolistischen Marktstellung die Preise, wer nicht zustimmt findet auch anders wo keine gleichwertigen Flächen. Dies führt zu einer starken Preisdisharmonie. Die durchschnittliche Miete im Kassensbereich des Hypermarkets Auchan im Einkaufszentrum „Kosmoport“ beträgt 25 000 Rubel/m²; die durchschnittliche Miete in guten Einkaufszentren im Gebiet beträgt dagegen nur 3000 bis 6000 Rubel/m². Das heißt, man muss schon einen sehr guten Umsatz machen, um in den Objekten von „Viktor und Co“ überleben zu können. Ausweichmöglichkeiten gibt es kaum: in anderen Einkaufszentren sind die Flächen bereits besetzt und neue Projekte für Kleinunternehmen sind mit einem hohen Risiko verbunden.

STREET RETAIL

Sich in einer der Einkaufsstraßen ein zu mieten, ist nicht für alle eine Alternative. Aber selbst Händler, die dazu bereit sind, stoßen hier auf ganz ähnliche Hindernisse wie in den Malls. Auch im Street Retail sind akzeptable Ladenlokale Mangelware. Die hochwertigen Räumlichkeiten an Orten mit hohem Publikumsverkehr sind rar und meist schon besetzt. Es bestehen zwar mehrere Angebote in den neuen Wohnvierteln, aber noch lange nicht alle davon verfügen über die gewünschte Qualität, die dem Niveau bereits bestehender Einkaufsstraßen Leningradskaja, Kujbischewa, Nowo-Sadowaja u.a. entsprechen würde. Die Miete in diesen Einkaufsstraßen ist bedeutend niedriger, als in den Top-Lagen der Einkaufszentren. Die Spitzenmiete in den Handelsstraßen in Samara beträgt ca. 2 500 Rubel/m² /Monat. Die Ladenflächen sind im Durchschnitt wesentlich größer als in den Handelszentren.

Die Mieten im Street Retail schwanken in Samara extrem: für die Ladenlokale in Lagen ohne größere Laufkundschaft und außerhalb von bestehender Zentren kann die durchschnittliche Miete 500 Rubel/m²/Monat betragen. Die durchschnittliche Miete im Einzelhandel beträgt 700 Rubel. Dabei sind die Preise vom letzten Jahr fast unverändert geblieben, lediglich sechs Prozent mehr im Rahmen der Inflationsrate.

In Samara teilt sich der Einzelhandel zunehmend in verschiedene Richtungen, gemeinsam ist allen nur der Drang, möglichst nah am Kunden zu sein. Investitionen werden sicher in den nächsten Jahren getätigt und allem Anschein nach wird der Markt in Samara langfristig einen Antrieb qualitativen Wachstums und Entwicklung hochwertiger Shoppingzentren erhalten.)

ТОРГОВАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ САМАРЫ

САМАРА ИСПОКОН ВЕКОВ ЯВЛЯЛАСЬ КЛАССИЧЕСКИМ ПРИМЕРОМ КУПЕЧЕСКОГО ГОРОДА С ЯРКО ВЫРАЖЕННЫМ ТОРГОВЫМ ПОТЕНЦИАЛОМ, ЧТО ПРОЯВЛЯЛОСЬ И В НАЛИЧИЕ ТОРГОВЫХ ЦЕНТРОВ ЕЩЕ В XIX ВЕКЕ, И С АКТИВНОЙ ЭКСПАНСИЕЙ ФЕДЕРАЛЬНЫХ ТОРГОВЫХ СЕТЕЙ ЕЩЕ В 90-Е ГОДЫ XX ВЕКА. / ОКСАНА ФЕДУЛОВА, ЖУРНАЛ „СТРОИТЕЛЬСТВО. НЕДВИЖИМОСТЬ. RENT & SALE», САМАРА

КРУПНОФОРМАТНЫЕ ОБЪЕКТЫ

Сегодня для рынка профессионального ритейла Самары характерна, хоть и типичная для региональных городов-миллионников, но в какой-то степени парадоксальная ситуация. С одной стороны, количество торговых площадей на душу населения (более 1000 квадратов) демонстрирует явную ситуацию перепроизводства. А с другой стороны, низкий уровень качества данных площадей активно стимулирует девелоперов к строительству новых крупных объектов. Это связано, в первую очередь, с тем фактом, что в Самаре очень велика доля «сельпо размера ТЦ»: больше половины крупноформатной недвижимости города – это здания с неэффективным для ТЦ конструктивом, наполненные не сетевыми и, к сожалению, даже не концептуальными арендаторами.

По объему GBA (общей площади) 41% рынка занимают торговые центры местного монополиста в сегменте крупноформатной недвижимости – компании «Виктор и Ко»: «Московский», «Мега-Сити», «Космопорт». Остальные участники рынка управляют одним-двумя объектами, поэтому их доля размывается в общем объеме предложений.

Поэтому реальный показатель обеспеченности качественными торговыми площадями в Самаре составляет 280 кв.м/1000 жителей при расчете на арендопригодную площадь. Потенциальная емкость самарского рынка крупноформатной торговой недвижимости оценивается в 440 тыс. кв.м. качественных площадей.

СТРОЯЩИЕСЯ ОБЪЕКТЫ

Дефицитом качественных площадей обусловлено активное строительство новых объектов – порядка 360 тыс. кв.м, наибольший вес в которых составляет проект «Амбар» (также компании «Виктор и Ко»), который интересен не только своим масштабом, но и местоположением: в Куйбышевском районе, за рекой Самарой, где до этого не было ни одного крупного торгового объекта. В этом же районе активно строится второй в городе Metro Cash&Carry. Строящиеся проекты имеют разный уровень качества и зоны покрытия, среди «новинок» рынка есть и локальные долгострои типа «Охотного ряда» и «Атриума», но есть и классические молы, рассчитанные на типовой набор арендаторов масс-маркет федерального уровня. Из прочих новинок рынка, которые также находятся в активной стадии строительства, стоит выделить третью очередь ТРЦ «Аврора» и ТЦ от ГК АТТИС (оба – на ул. Аврора).



Относительная дефицитность рынка интересных для сетевого ритейла торговых площадей привела к сравнительной скудности новых открытий: из крупных сделок на рынке торговой недвижимости за прошлый год стоит отметить лишь открытие гипермаркета «Декатлон» в ТРЦ «МЕГА», плюс Auchan открыл свой очередной для Самары «гипер» на месте «Карусели» в ТРЦ «Московский». В 2013 г. из пополнений рынка стоит выделить лишь открытие нового несетевого кинотеатра на площадке ТОЦ «Вертикаль».

При всем этом уровень вакантных площадей в ТРЦ города довольно высокий – по отдельным проектам он достигает 20%. Это касается именно «качественных» проектов все того же «Виктора и Ко». Причиной тому – жесткость этого арендодателя по отношению к арендаторам и высокие ставки. Тем не менее, в условиях дефицита этот «монополист» легко диктует цены, что приводит к сильной диспропорции цен на площади в соотношении с результивным трафиком. К примеру, в прикассовой зоне гипермаркета «Ашан» в ТРЦ «Космопорт» средняя (!) ставка находится на уровне 25 тыс. руб./кв.м. При этом в хороших районных и окружных ТЦ средняя ставка – 3-6 тыс. руб./кв.м. В объектах Суркова выживает только «сильнейший», подтверждая свое право быть ритейлером, ведь в других ТЦ все уже давно занято, а новые проекты для небольшого бизнеса – всегда большой риск.

СТРИТ-РИТЕЙЛ

Альтернатива уйти в «стрит-ритейл» тоже не всегда реальна: для многих ритейлеров этот

вариант либо не подходит по типу торговли, либо они просто не могут найти подходящую площадь: качественные объекты в проходных местах в Самаре также – в дефиците. Общая экспозиция активно пополняется предложениями в новых ЖК, но далеко не все из них имеют качественные характеристики, аналогичные сложившимся торговым коридорам города на улицах Ленинградская, Куйбышева, Ново-Садовая и др. К слову, цены в «коридорах» гораздо ниже проходных мест в ТЦ – ставка «прайм» в Самаре для «стрита» составляет 2 500 руб./кв.м./месяц. Но и занимаемая площадь чаще гораздо больше.

В целом, со стрит-ритейлом в Самаре тоже неравномерная ситуация: для помещений без активного пешеходного трафика и вне сформированных локаций средняя ставка может составлять и 500 руб./кв.м./месяц, что при объединении всего «стрита» в общую массу дает усредненный показатель в 700 рублей. Динамика по нему за последний год практически отсутствует – 6% в пределах инфляции.

RS – ВЫВОД

Общим для всего самарского ритейла является только следование трафику – рынок становится все более разнонаправленным по своему ценовому тренду. Этот процесс, скорее всего, избавит Самару от масштабных «сельпо» и простимулирует сегмент к качественному росту и к появлению новых приятных мест для хорошего шопинга.)

NEUES AUS BERLIN UND BRÜSSEL



Foto: Michael Ebner

Erik Schweitzer, neuer Präsident des DIHK, Angela Merkel und Heinrich Driftmann.

VERBESSERUNGEN BEI MITTELSTANDSFINANZIERUNG

Brüssel. Der Rat, die Europäische Kommission und das EU-Parlament haben sich auf die Umsetzung von Basel III in europäisches Recht geeinigt. Danach müssen Banken höhere Eigenkapitalquoten und Liquiditätspuffer für Stressphasen bereithalten. Damit die neuen Regelungen die Kreditvergabe an den Mittelstand nicht beeinträchtigen, wurden unter anderem Erleichterungen für Kredite bis 1,5 Millionen Euro beschlossen. Auch bei der Finanzierung von Exporten gab es Verbesserungen. Hiermit wurden wesentliche Forderungen des DIHK umgesetzt. In zahlreichen Aktionen hatte sich die IHK-Organisation für Erleichterung der Mittelstandsfinanzierung stark gemacht. Die Mitgliedstaaten müssen die Regeln bis 1. Januar 2014 in nationales Recht umsetzen.

PRODUKTPIRATERIE: WIRTSCHAFT FÖRDERT RUNDEN TISCH

Berlin. Keine Entwarnung gibt es bei der Markenpiraterie. DIHK-Hauptgeschäftsführer Martin Wansleben bezifferte den Schaden für die deutsche Wirtschaft anlässlich des diesjährigen „Tag des geistigen Eigentums“ auf insgesamt über 50 Milliarden Euro im Jahr. China sei nach wie vor Fälschungsland Nummer eins. Und: Das schlechte Beispiel mache Schule. So kämen über Singapur immer mehr gefälschte Waren nach Deutschland. Auch die Entwicklung in Indien bereitet laut Wansleben Sorge. „Hier gibt es zunehmend Fälle, in denen deutschen Unternehmen der Patentschutz einfach aberkannt oder deutlich geschwächt wird – ein wirtschaftliches Desaster für die betroffenen Betriebe.“ Er forderte die Bundesregierung auf, das Thema Marken- und Patentschutz bei internationalen Verhandlungen immer wieder auf die Agenda zu setzen.

Zudem müsse der runde Tisch zwischen Bundesregierung und Wirtschaft neubelebt werden.

DUALE BERUFSAUSBILDUNG GEGEN JUGENDARBEITSLOSIGKEIT IN DER EU

Brüssel. Für praxisnähere Berufsausbildung warb DIHK-Hauptgeschäftsführer Martin Wansleben jetzt im Europäischen Parlament. Dass die Jugendarbeitslosigkeit in Deutschland so niedrig sei, läge an der dualen Berufsausbildung, so Wansleben. Er berichtete über den von der IHK-Organisation initiierten „Nationalen Ausbildungspakt“, durch den viele tausend neue Ausbildungsplätze geschaffen wurden. „Wir teilen unser Wissen gern mit anderen Ländern“, erklärte Wansleben auf dem Treffen mit dem Titel „Youth employment and rethinking education“. Eine Kooperation mit den Kammern in Spanien, Italien und Griechenland bestehe bereits.

VON SAMMELKLAGEN UND KAPERBRIEFEN

Unternehmen müssen sich primär dort verantworten, wo sie handeln. Diesen Grundsatz hat der DIHK vor dem Obersten Gerichtshof der Vereinigten Staaten in mehreren Stellungnahmen unterstrichen. Daher ist ein Grundsatzzurteil positiv zu werten, nach welchem es Kläger vor amerikanischen Gerichten künftig schwerer haben, ausländische Unternehmen wegen vermeintlicher Menschenrechtsverletzungen zu verklagen. Die Gefahr einer extraterritorialen Anwendung des amerikanischen Rechts hatte viele Unternehmen verunsichert, mussten sie doch befürchten, dass sich die Risiken von Sammelklagen in den USA noch ausweiten – gegebenenfalls auf Unternehmen oder Sachverhalte, die gar keine Beziehung zu den USA haben. Das der Klage zugrunde liegende Gesetz stammt von 1789 und diene unter anderem der Bekämpfung von Piraterie. Sammelklagen sind eben keine modernen Kaperbriefe, die z.B. freibeuterischen Anwälten viele Unternehmen als „Prise“ ausliefern.

ETAPPENSIEG IM STREIT UM EMISSIONSHANDEL

Brüssel. Das Europäische Parlament hat die temporäre Verknappung von CO2-Zertifikaten zur künstlichen Verteuerung („Backloading“) vorerst abgelehnt. Es ist damit dem Appell des DIHK gefolgt, der EU-Kommissare, Minister und Europaabgeordnete immer wieder davor gewarnt hatte, die Regeln des marktwirtschaftlich organisierten Emissionshan-

dels auszuhebeln. Den Unternehmen ginge dadurch jede Planungs- und Rechtssicherheit verloren, Investitionen – gerade auch im Klimaschutz – würden gehemmt. In der Wirtschaftskrise das völlig falsche Signal, unterstrich DIHK-Hauptgeschäftsführer Martin Wansleben: „Bleibt zu hoffen, dass alle Eingriffe in den CO2-Markt nach erneuter Prüfung im Parlament und Votum im Rat endgültig ad acta gelegt werden.“

DEUTSCHLAND LOCKERT VISAPOLITIK

Berlin. Die Bundesregierung stand bei der Visa-Liberalisierung des Schengen-Raums gegenüber Drittstaaten bislang eher auf der Bremse. Dadurch wurden Geschäftsreisen unnötig erschwert, wie der DIHK seit langem kritisiert. Jetzt kommt etwas Bewegung in die Debatte. Nachdem die Bundesregierung Ende Februar in einem Schreiben an die EU-Kommission Visa-Freiheit für Reisende aus den Vereinigten Arabischen Emiraten beantragt hatte, sollen künftig auch Inhaber russischer Dienstpässe für Geschäftsreisen kein Visum mehr für die Einreise nach Deutschland brauchen. Die Wirtschaft erwartet, dass diese Maßnahmen bald umgesetzt werden.

ERIC SCHWEITZER NEUER PRÄSIDENT DES DIHK

Präsidentenwechsel: Nach der Wahl von Eric Schweitzer (Fotolinks) zum Nachfolger von Hans Heinrich Driftmann als DIHK-Präsident trafen sich die Spitzen der Politik und Wirtschaft. Beim festlichen Nachmittagsempfang würdigte Bundeskanzlerin Angela Merkel besonders das ehrenamtliche Engagement Driftmanns in der Europakrise. Sie dankte ihm dafür, dass er die Energiewende positiv beurteile und ehrte ihn als „Botschafter des dualen Ausbildungssystems“. Merkel versicherte Schweitzer, dass er ein gut bestelltes Haus vorfinden würde und gab dem DIHK-Präsidenten mit auf dem Weg: „Bleiben Sie weiter eine starke Organisation!“ Zusammen mit seinem Bruder Axel Schweitzer leitet Eric Schweitzer die Recyclinggruppe ALBA Group mit einem Gesamtumsatz von über drei Milliarden Euro und knapp 9.000 Mitarbeitern. Die ALBA Group ist in zahlreichen europäischen Ländern sowie in Asien und den USA aktiv und agiert weltweit als Sekundär- und Rohstoffhändler.)

НОВОСТИ ИЗ БЕРЛИНА И БРЮССЕЛЯ

УЛУЧШЕНИЯ В ФИНАНСИРОВАНИИ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА

Брюссель. Совет, Еврокомиссия и Европарламент достигли договоренности о применении Basel III в европейском праве. Теперь банки должны будут иметь более высокий собственный капитал и буферы ликвидности большего объема на случай периода напряженности. Чтобы новые правила не оказали негативного воздействия на малый и средний бизнес, решено снизить ставки по кредитам на суммы до 1,5 миллиона евро. В отношении финансовой поддержки экспортной деятельности также произошли улучшения. Утверждены важные требования, выдвигавшиеся Германской Торгово-Промышленной Палатой. Благодаря многочисленным акциям Торгово-промышленная палата добилась упрощения финансирования малого и среднего бизнеса. Страны-члены Союза должны будут ввести новые законы с свои законодательства до 1 января 2014 г.

ПИРАТСТВО В БИЗНЕСЕ: НЕОБХОДИМО ПРОВЕДЕНИЕ КРУГЛОГО СТОЛА

Берлин. Торговые марки по-прежнему нуждаются в защите. Генеральный директор Торгово-Промышленной палаты Германии Мартин Ванслебен озвучил в «День защиты интеллектуальной собственности» ущерб, нанесенный за прошедший год немецкой экономике: сумма составила 50 млрд евро. На первом месте по количеству подделок по-прежнему остается Китай. Но дурной пример заразителен. Все больше фальшивых товаров поступает в Германию из Сингапура. Беспокойство, по мнению г-на Ванслебена, вызывает также Индия. «Здесь все чаще можно наблюдать случаи, когда патентная защита немецких компаний просто не признается или явно ослаблена – это настоящее экономическое бедствие для наших предприятий». Он обратился с требованием к федеральному правительству поднимать тему защиты торговых марок и патентной защиты на международных встречах. Кроме того, необходимо вновь создать Круглый стол для встреч правительства с представителями экономики.

ДУАЛЬНАЯ СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ КАК МЕТОД БОРЬБЫ С БЕЗРАБОТИЦЕЙ СРЕДИ МОЛОДЕЖИ В ЕС

Брюссель. Генеральный директор Германской Торгово-Промышленной Палаты Мартин Ванслебен продвигает в Европарламенте дуальную систему образования, когда обучение проходит одновременно на предприятии и в учебном заведении. Низкий уровень безработицы среди молодежи в Германии Ванслебен

объясняет именно введением в стране дуальной системы профильного образования. В своем выступлении Ванслебен рассказал об инициированном Германской Торгово-Промышленной палатой «Пакте о национальном образовании», благодаря которому было создано несколько тысяч новых учебных мест. «Мы охотно делимся своими знаниями с другими странами», сказал Ванслебен на встрече под названием „Youth employment and rethinking education» (занятость среди молодежи и новый подход к образованию». Уже намечено сотрудничество с торгово-промышленными палатами таких стран как Испания, Италия и Греция.

О ГРУППОВЫХ ЖАЛОБАХ И ПИРАТСКИХ ЗАКОНАХ

Предприятия должны отвечать по искам прежде всего в тех местах, где они ведут деятельность. Это положение Торгово-Промышленной Палаты Германии неоднократно подчеркивала перед Верховным судом США. Поэтому позитивно можно оценивать появление дополнения к законодательству, после утверждения которого истцам в американских судах в будущем станет сложнее обвинять зарубежные компании в предполагаемых нарушениях прав человека. Угроза экстра-территориального применения американских законов вызывала у многих компаний опасения, что групповые жалобы американцев будут распространяться за пределы США, в том числе на компании и обстоятельства, не имеющие никакого отношения к Америке. Такие жалобы подавались на основании закона 1789 г., принятого в эпоху борьбы с пиратством.

ПОБЕДА НА ОДНОМ ИЗ ЭТАПОВ БОРЬБЫ С ПРОДАЖЕЙ КВОТ НА ВЫБРОСЫ

Брюссель. Европарламент пока отклонил временную приостановку выдачи сертификатов на выброс CO₂, которая должна была привести к их искусственному удорожанию. Решение Европарламента обусловлено работой Германской Торгово-Промышленной Палаты, неоднократно предупреждавшей Комиссара, Министра и депутатов Европарламента, что не следует вмешиваться в сформированные на основании законов рыночной торговли правила продажи сертификатов на выброс CO₂. Подобное вмешательство приведет к тому, что компании будут испытывать неуверенность в своих правах и при планировании бизнеса, а инвестиции – в том числе, как раз на защиту окружающей среды, сократятся. В период экономического кризиса это воспримется как неверный сигнал, подчеркнул главный управляющий DIHK Мартин Ванслебен:

„Остается надеется, что все вмешательства в рынок сертификатов на выброс будут отклонены после переоценки в Парламенте и голосования в Совете».

ГЕРМАНИЯ УПРОЩАЕТ ВИЗОВУЮ ПОЛИТИКУ

Берлин. Федеральное правительство до сих пор тормозило процесс облегчения выдачи Шенгенских виз для стран третьего мира. Германская Торгово-Промышленная Палата уже давно выступала против такого бессмысленного усложнения организации деловых поездок. Теперь обсуждение сдвинулось с места. В конце февраля нынешнего года Еврокомиссия разрешила безвизовый въезд гражданам Объединенных Арабских Эмиратов, теперь на очереди российские обладатели деловых паспортов, ожидается, что в скором времени они также получат право на безвизовый въезд в Германию. Экономическое сообщество ждет, что это решение скоро будет введено в действие.

ЭРИХ ШВАЙТЦЕР ИЗБРАН НОВЫМ ПРЕЗИДЕНТОМ DIHK

Избрание нового президента: после избрания Эрика Швайтцера приемником Ханса Хайнриха Дрифтмана на посту президента DIHK, состоялась встреча в высших политических и экономических кругах. Канцлер Германии Ангела Меркель особо отметила на праздничном приеме достойную общественную деятельность Дрифтмана в период экономического кризиса в Европе. Она поблагодарила его за положительные сдвиги в области энергосбережения и назвала «послом дуальной системы образования». Меркель заверила Швайтцера в том, что он возглавит хорошо выстроенную систему, а также дала новому президенту DIHK напутствие: „Оставайтесь и впредь могучей организацией!»

Эрик Швайтцер совместно со своим братом Акселем Швайтцером руководит группой компаний по переработке отходов ALBA Group. Группа имеет общий оборот в три миллиарда евро и насчитывает почти 9.000 сотрудников. ALBA Group работает во многих странах Европы, а также в Азии и США, где занимается продажей сырья, в том числе вторичного.)



VON KALININGRAD BIS WLADIWOSTOK

DIE RUSSISCHEN REGIONEN STEHEN IM MITTELPUNKT DER ZWEITEN HÄLFTE DES DEUTSCHLANDJAHRES. / SIMONE VOIGT, GOETHE INSTITUT MOSKAU

Konzert der Osnabrücker und Wolgograder Symphonieorchester.

Anfang 2013 ging das Deutschlandjahr unter dem Motto „Deutschland und Russland: gemeinsam die Zukunft gestalten“ in seine zweite Runde: Nach sechs Monaten mit spektakulären Höhepunkten und insgesamt über dreihundert Veranstaltungen in den beiden Metropolen Moskau und St. Petersburg wurde der Fokus ab Februar 2013 in die Weite des Landes gelegt – von Kaliningrad, über Nischni Nowgorod, Wolgograd, Perm und Jekaterinburg bis nach Nowosibirsk und Wladiwostok. Kulturelle Glanzlichter in den regionalen Zentren, insgesamt schätzungsweise siebenhundert Einzelveranstaltungen in mehr als 45 Städten.

Von besonderer historischer und politischer Bedeutung war das Konzert der Osnabrücker und Wolgograder Symphonieorchester am 3. Februar – ein großes Konzert in der Wolgograder Gebietsphilharmonie zum Gedenken an die schätzungsweise 800.000 Opfer der Schlacht um Stalingrad vor 70 Jahren. Als Hauptwerk erklang Ludwig van Beethovens 9. Sinfonie, die mit Schillers Gedichtzeile „Alle Menschen werden Brüder“ die Intention und Symbolkraft dieses denkwürdigen Musikereignisses widerspiegelt. Im Rahmen der Jubiläumsfeierlichkeiten traten die Osnabrücker Symphoniker als erstes deutsches Orchester nach Beendigung des Zweiten Weltkrieges in Wolgograd auf und gaben drei Konzerte.

Einen Monat später ging das Deutschlandjahr auch im Ural und in Sibirien offiziell an den Start. Am 2. März begann in Jekaterinburg das vielseitige Programm aus Konzerten, Ausstellungen, Theatergastspielen, Filmaufführungen und Autorenlesungen mit einem musikalischen Auftakt in der Swerdlowsker Gebietsphilharmonie. Vor 600 Gästen trat das Quartett des renommierten Linos-Ensembles mit erlesener Kammermusik auf. Am darauffolgenden Abend gaben vier deutsche Musikstudenten des im Rahmen des Deutsch-

landjahres gegründeten Ensembles 2012 gemeinsam mit dem Nairi-Quartett und dem Uraler Philharmonischen Orchester ein Konzert.

Zum Auftakt in Nowosibirsk am 3. März spielten die berühmten 12 Cellisten der Berliner Philharmoniker vor knapp 1.800 Zuhörern im Opern- und Ballettheater. Schwerpunkte des sibirischen Deutschlandjahrprogramms waren zeitgenössischer Tanz und Urbanität. Im April ging die Tanzkompanie Renegade vom Schauspielhaus Bochum unter Leitung von Malou Aïraudo mit dem Stück „Irgendwo“ auf Tournee. Am 11. und 12. Mai hatte das auf ein Jahr angelegte Tanztheaterprojekt „Nowosibirsk Transfer“ Premiere. Choreograf Samir Akika entwickelte gemeinsam mit einem Team seiner Kompanie Unusual Symptoms sowie jungen Tänzern, Schauspielern, Pantomimen und einem Zauberer aus Nowosibirsk ein Stück, das die Erzählungen und Blickwinkel der jungen Generation aus Sibiriens urbanem Zentrum versammelte. Zum Abschluss seines Programms lud das Goethe-Institut in Nowosibirsk am 31. Mai im Kunstmuseum zu einer Langen Nacht der Deutschen Kultur „Будущее. De“ ein, in der u.a. die Ausstellungsöffnung „Die Stadt – Vom Werden und Vergehen“ mit Werken von 18 Fotografen der renommierten Berliner Fotoagentur OSTKREUZ stattfand.

Im Mai fanden in Nischni Nowgorod und Wolgograd deutsch-russische Straßenfestivals statt. Drei Tage lang gab es jede Menge Live-Musik bekannter deutscher und lokaler russischer Bands, Streetart, Kinder- und Jugendtheater, Workshops, Wettbewerbe, kulinarische Spezialitäten und vieles mehr für Groß und Klein zu erleben.

Unter dem Titel „Russland und Deutschland. Improvisationen zum Thema Zukunft“ legte das Permer Kulturzentrum „Ergo“ mit Unterstützung des Goethe-Instituts und der Permer Gebietsverwaltung ein eigenes großes Deutschlandjahrprogramm auf. Dessen Ziel war es vor allem

lokale Künstler sowie Kinder und Jugendliche in die Projekte einzubinden. In Begleitung der zahlreichen Veranstaltungen mit deutschen Kulturschaffenden fanden viele Workshops statt, in denen ganz neue Projekte entstanden – darunter verschiedene Musikaufnahmen, Trick- und Dokumentarfilmproduktionen sowie Tanz- und Puppentheaterstücke.

Neben den zentralen Veranstaltungen, bereicherten zahlreiche lokale Initiativen das regionale Programm 2013. Insgesamt 565 Projektanträge aus 103 Städten wurden im Rahmen einer Ausschreibung zur Projektförderung eingereicht. 52 davon wurden bewilligt – die meisten in Nowosibirsk, Jekaterinburg und Kaliningrad.

Trotz der vielen Live-Veranstaltungen, ließ sich die besondere Herausforderung des Deutschlandjahres, in ganz Russland möglichst viele Menschen zu erreichen, nur mit Hilfe des Internets bewältigen. Deshalb gab es 2013 drei große Wettbewerbe, die auf der Website www.germanyinrussia.ru und in den sozialen Netzen angekündigt wurden. Unter den Titeln „Mein Deutschlandbild“, „Die beste deutsche Erfindung“ und „Die beste Deutschlandwerbung“ waren kreative Ideen für Fotos, Zeichnungen und Werbespots gesucht. Die Gewinner erhielten Flüge nach Deutschland, Sprachkurse, tolle Sachpreise und Souvenirs im Deutschlandjahr-Design.

Wenn das Deutschlandjahr im Juni 2013 zu Ende geht, werden insgesamt etwa tausend Ereignisse in rund fünfzig russischen Städten stattgefunden haben. „Deutschland und Russland: gemeinsam die Zukunft gestalten“ war für die deutschen und russischen Organisatoren nicht nur ein Motto, sondern auch eine Aufforderung zum Handeln. Was das Deutschlandjahr erreicht hat, sind neben den zahlreichen Begegnungen und Erlebnissen auch neue Erfahrungen und Ideen für zukünftige Vorhaben der vielen Partner in Deutschland und Russland.)

ОТ КАЛИНИНГРАДА ДО ВЛАДИВОСТОКА

РОССИЙСКИЕ РЕГИОНЫ СТАЛИ МЕСТОМ ДЕЙСТВИЯ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ ГОДА ГЕРМАНИИ В РОССИИ. / СИМОНЕ ФОЙГТ, ГЕТЕ-ИНСТИТУТ, МОСКВА

В начале 2013 г. начался второй этап Года Германии в России, проходящего под лозунгом «Германия и Россия: вместе строим будущее». На протяжении предыдущих шести месяцев все основные события (а их насчитывалось более трехсот) проходили в Москве и Санкт-Петербурге, но с февраля 2013 г. фокус сместился на провинцию: от Калининграда до Владивостока, включая Нижний Новгород, Волгоград, Пермь, Екатеринбург и Новосибирск. В общей сложности намечено порядка семисот культурных мероприятий в более чем 35 городах и районных центрах.

Особую историческую и политическую значимость имел концерт Оснабрюкского и Волгоградского симфонического оркестров, который состоялся 3 февраля в Волгоградской филармонии в память о 800.000 жертв Сталинградской битвы, семидесятилетие которой отмечается в этой году. 9-ая симфония Бетховена со словами «Люди – братья меж собой» из оды Шиллера «К радости» выразила основной посыл и символическое значение всего концерта. Оснабрюкский симфонический оркестр стал первым немецким оркестром, выступившим в Волгограде со времен окончания Второй мировой войны. В рамках юбилейных торжеств памяти Сталинградской битвы оркестр дал три концерта.

Спустя месяц Год Германии в России официально стартовал на Урале и в Сибири. Со 2 марта в Екатеринбурге началась разнообразная программа концертов, выставок, театральных выступлений, кинопоказов, а также авторских чтений с музыкальным сопровождением в Свердловской государственной филармонии. Перед 600 гостями выступил знаменитый «Линос-ансамбль» с изысканной камерной музыкой. На следующий день прошел концерт «Ансамбля 2012», который по случаю Года Германии в России основали четыре молодых немецких музыканта, а также «Наири-квартета» и Уральского филармонического оркестра.

В Новосибирске программа началась 3 марта в зале Театра Оперы и Балета с выступления 12 знаменитых виолончелистов Берлинской Филармонии, послушать концерт собралось без малого 1.800 слушателей. При проведении Года Германии в Сибири особое внимание уделено современным танцам и урбанистике. В апреле началось турне спектакля «Где-то» („Irgendwo“) танцевального коллектива Renegade из театра Бохума под руководством Малу Аираудо. 11 и 12 мая состоялась премьера спектакля «Новосибирский трансфер». Хореограф Самир Акика за месяц поставил со своей компанией Unusual

Symptoms, а также молодыми танцорами, актерами, мимами и фокусником спектакль, который передает истории и взгляды юного поколения сибирского мегаполиса. В завершение новосибирской программы Гете-Институт приглашает 31 мая на ночь немецкой культуры „Будущее.De“, где среди прочих мероприятий состоится открытие выставки „Город. От рождения к забвению“ с работами 18-ти фотографов знаменитого Берлинского фотоагентства OSTKREUZ.

В мае в Нижнем Новгороде и Волгограде прошли российско-германские уличные фестивали. На протяжении трех дней можно было всей семьей любоваться стрит-артом, слушать живую музыку в исполнении немецких и местных российских ансамблей, ходить на спектакли детских и молодежных театров, посещать мастерские, участвовать в соревнованиях и пробовать различные лакомства.

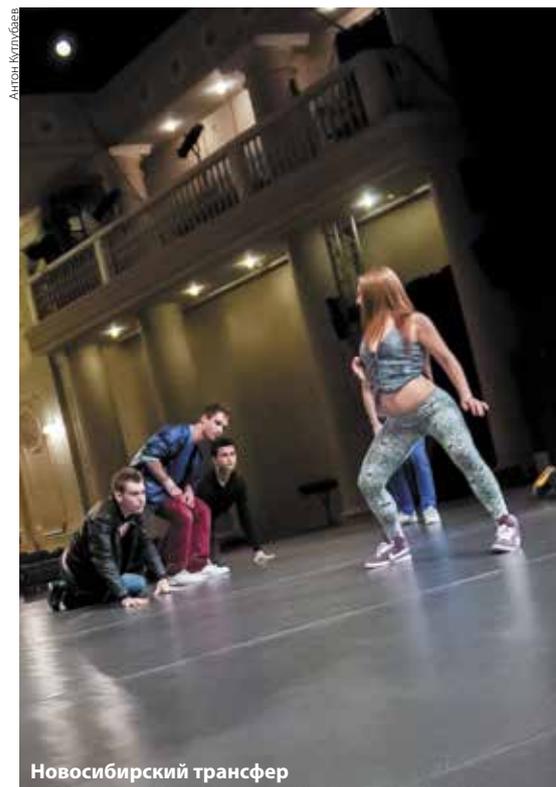
Пермский культурный центр «Эрго» при поддержке Гете-Института и Администрации Пермского края подготовил собственную крупномасштабную программу «Россия и Германия. Импровизации на тему будущего», посвященную Году Германии в России. Целью проекта было привлечь к участию местных художников, а также детей и молодежь. Помимо многочисленных мероприятий с немецкими деятелями культуры прошли многочисленные мастерские, в результате работы которых возникли новые произведения, в том числе музыкальные записи, игровые и документальные фильмы, танцевальные и кукольные спектакли.

Мероприятия региональной программы Года Германии в России прошли не только в крупных городах, но и в небольших населенных пунктах. В общей сложности в конкурсе на получение поддержки приняло участие 565 проектов из 103 городов. Победителями стали 52 из них, преимущественно из Новосибирска, Екатеринбурга и Калининграда.

Несмотря на большое количество мероприятий, которые можно было посетить лично, организаторы Года Германии активно использовали интернет-проекты, чтобы привлечь еще более широкую аудиторию россиян. В 2013 г. прошли три крупных конкурса, о которых сообщалось на сайте www.germanyinrussia.ru и в социальных сетях. Отбирались фотографии, рисунки и реклама на такие темы как «Мой образ Германии», «Лучшее немецкое изобретение», «Лучшая реклама Германии». Победители получали в награду поездки в Германию, курсы немецкого языка, памятные вещи и сувениры с эмблемой Года Германии в России.



Мартин Клингберг, группа BLOfish, на уличном фестивале в Нижнем Новгороде



Новосибирский трансфер

К моменту окончания Года Германии в России в июне 2013 г. пройдет в общей сложности около тысячи мероприятий в пятидесяти российских городах. «Германия и Россия: вместе строим будущее» стало для организаторов с российской и немецкой стороны не просто девизом, а руководством к действию. Основное достижение Года Германии в России – это не только многочисленные встречи и события, но и новый опыт и новые идеи для будущего сотрудничества многочисленных партнеров из Германии и России.)



15 JAHRE
ЛЕТ

Schon gehört?

Die MDZ ist 15 Jahre alt!

Aktuelle deutsch-russische Themen aus Politik, Wirtschaft,
Gesellschaft und Kultur / Alle 14 Tage /
16 Seiten auf Deutsch, 8 Seiten auf Russisch

+7 (495) 531-68-87 / marketing@martens.ru / www.mdz-moskau.eu

SIMON ZAGLMANN,
GENERAL MANAGER, KEMPINSKI HOTEL MOIKA 22

СИМОН ЦАГЛЬМАНН,
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР, ГОСТИНИЦА КЕМПИНСКИ,
МОЙКА 22



1 WELCHEN RAT HÄTTEN SIE AN IHREM ERSTEN ARBEITSTAG GEBRAUCHEN KÖNNEN?

Wenn ich vorab gewusst hätte, dass ich mit so vielen Damen zusammen arbeite, hätte ich Blumen mitgebracht.

2 WAS WÜRDEN SIE VERÄNDERN, WENN SIE EINEN TAG REGIEREN DÜRFTEN?

Ich würde die Zeitzonen Russlands und Europas anpassen.

3 WAS FÄLLT IHNEN SPONTAN EIN, WENN SIE AN RUSSLAND DENKEN?

Die unendliche sibirische Steppe, die weißen Nächte in St. Petersburg und das Verkehrschaos in Moskau.

4 WAS KÖNNEN DIE DEUTSCHEN VON DEN RUSSEN LERNEN

Eine Frauenquote muss nicht gesetzlich vorgeschrieben werden.

5 UND DIE RUSSEN VON DEN DEUTSCHEN?

Disziplin und Genauigkeit.

6 IHR PERSÖNLICHES UNTERNEHMERISCHES VORBILD (UND WARUM):

Steve Jobs. Durch sein unkonventionelles und kreatives Denken hat er das Management revolutioniert, in dem er völlig neue und effektive Geschäftsstrukturen aufgebaut hat.

7 ERFOLG IST ...

... wenn man zufriedenen Gäste und motivierte Mitarbeiter hat.

1 КАКОЙ СОВЕТ ПРИГОДИЛСЯ БЫ ВАМ В ПЕРВЫЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ?

Купить цветы... Я бы точно пришел в свой первый рабочий день с цветами, если бы знал, что среди моих коллег так много женщин.

2 ЧТО БЫ ВЫ ИЗМЕНИЛИ, ЕСЛИ БЫ НА ОДИН ДЕНЬ ВАМ ДОВЕРИЛИ УПРАВЛЯТЬ СТРАНОЙ?

Привел в соответствие часовые пояса России и Европы.

3 ПЕРВОЕ, ЧТО ПРИХОДИТ ВАМ В ГОЛОВУ, КОГДА ВЫ ДУМАЕТЕ О РОССИИ?

Бескрайняя тайга Сибири, «белые ночи» в Санкт-Петербурге, пробки на дорогах в Москве.

4 ЧЕМУ НЕМЦЫ МОГУТ НАУЧИТЬСЯ У РУССКИХ?

Отсутствию регулируемых законодательством квот на работу для женщин.

5 А РУССКИЕ – У НЕМЦЕВ?

Дисциплине и точности.

6 КТО ЯВЛЯЕТСЯ ДЛЯ ВАС ПРИМЕРОМ В БИЗНЕСЕ (И ПОЧЕМУ):

Стив Джобс – за его нестандартное мышление, которое позволило ему совершить революцию в управлении бизнесом, создав абсолютно новую и эффективную бизнес-структуру.

7 УСПЕХ – ЭТО...

...удовлетворенные гости и мотивированные сотрудники.



BESUCHERREKORD AUF DER 10. DEUTSCHEN WOCHE IN ST. PETERSBURG

Musiktheater Gelsenkirchen

Die Deutsche Woche in St. Petersburg konnte zu ihrem zehnten Jubiläum einen neuen Besucherrekord verzeichnen. Gemeinsam mit dem deutschen Generalkonsulat und dem Goethe-Institut organisierte die AHK-Filiale Nord-West vom 18. vom 28. April einen Veranstaltungsmarathon zu wirtschaftlichen, politischen, kulturellen und gesellschaftlichen Themen. Partnerland der Deutschen Woche, die in diesem Jahr ganz im Zeichen des Deutschlandjahres in Russland stand, war Nordrhein-Westfalen.

Die Ministerin für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen, Ute Schäfer, eröffnete die Deutsche Woche mit einer Ballettgalä des Musiktheaters Gelsenkirchen. „Ballett im Revier“ besteht aus kurzen Stücken namhafter zeitgenössischer Choreografen von William Forsythe bis Cayetano Soto sowie eigenen Choreografien der Ballettdirektorin Bridget Breiner.

Auch in diesem Jahr bot die AHK wieder viele Veranstaltungen mit wirtschaftlichem Bezug an. Die Auftaktveranstaltung zum The-

ma: „Doing Business in Germany. Nordrhein-Westfalen – Germany at its best“ fand am 19. April gemeinsam mit „NRW.INVEST“, der nordrhein-westfälischen Wirtschaftsförderungsgesellschaft statt. Nordrhein-Westfalen ist ein beliebter Investitionsstandort für Unternehmen aus aller Welt. So sind inzwischen ca. 400 russische Firmen in der Region zu Hause, wie z.B. HBL Holding, OMK Steel, Omsk Polycarbon. Auf der Konferenz erörterten Experten steuerliche und rechtliche Aspekte. Russische Unternehmer berichteten über erfolgreiche Beispiele ihrer Geschäftsentwicklung in NRW.

Auch der Fußball durfte auf der Deutschen Woche nicht fehlen. Zu diesem brandaktuellen Thema fand am 22. April eine Konferenz statt die die Geschäftschancen rund um die kommenden sportlichen Großevents beleuchtete. Denn in den Austragungsorten werden neben Fifa konformen Stadien auch Hotels, Straßen, Brücken und Trainingsplätze entstehen. Auf der Konferenz gaben Vertreter von Planungs- und Bauunternehmen einen

praktischen Einblick, wie sie an diesen Projekten partizipieren.

Nicht nur in Moskau, sondern auch in St. Petersburg und Leningrader Gebiet sind die Immobilienpreise in der letzten Zeit massiv angestiegen. Bleibt die wirtschaftliche Lage stabil, werden sich die Trends zu einer Verringerung der freien Flächen in den etablierten Geschäftsvierteln und zu höheren Mietpreisforderungen fortsetzen, so die einhellige Meinung von Maklern und Gewerbeparkbetreibern auf einem Workshop am 24. April.

Zu den Zuggpferden der russischen Wirtschaft zählt der Kfz-Markt. Deutsche Kfz gehören nach Angaben von Germany Trade and Invest GTAI zu den Spitzenreitern auf dem russischen Markt. Was macht den Erfolg deutscher Kfz und der deutschen Zulieferindustrie aus? Ist es die Marke „Made in Germany“? Branchenvertreter und Markenspezialisten gewährten im Rahmen einer Informationsveranstaltung am 25. April zum Thema „Automotive – Made in Germany“ Einblicke in ihre Unternehmenspraxis.

Absolutes Highlight der kulturellen Veranstaltungen auf der Deutschen Woche war der Auftritt des Philosophen Peter Sloterdijk am 19. April, der in der vollkommen überfüllten Aula der Staatlichen Universität St. Petersburg eine Vorlesung zu seiner Theorie der „permanenten Renaissance“ hielt. Sloterdijk zählt zu den einflussreichsten, prominentesten und zweifellos auch aufregendsten Philosophen unserer Zeit.

Die Angebotsvielfalt der Veranstaltungen in der Deutschen Woche 2013 wurde von sehr vielen Interessenten angenommen. Es bewies ein weiteres Mal, wie bedeutend die Region Nord-West für die deutsche Wirtschaft ist.)

Zum Erfolg der Deutsche Woche haben die Sponsoren entscheidend beigetragen. Dafür bedanken wir uns herzlich bei:

HAUPTSPONSOREN:

- CESLA**
- IMTECH**
- DEUTSCH-RUSSISCHE AUSLANDSHANDELSKAMMER (AHK)**
- HOTEL ASTORIA**
- HOTELS KEMPINSKI MOIKA 22**
- PARK INN HOTELS**
- MARRIOTT COURTYARD HOTEL**

GOLDSPONSOREN:

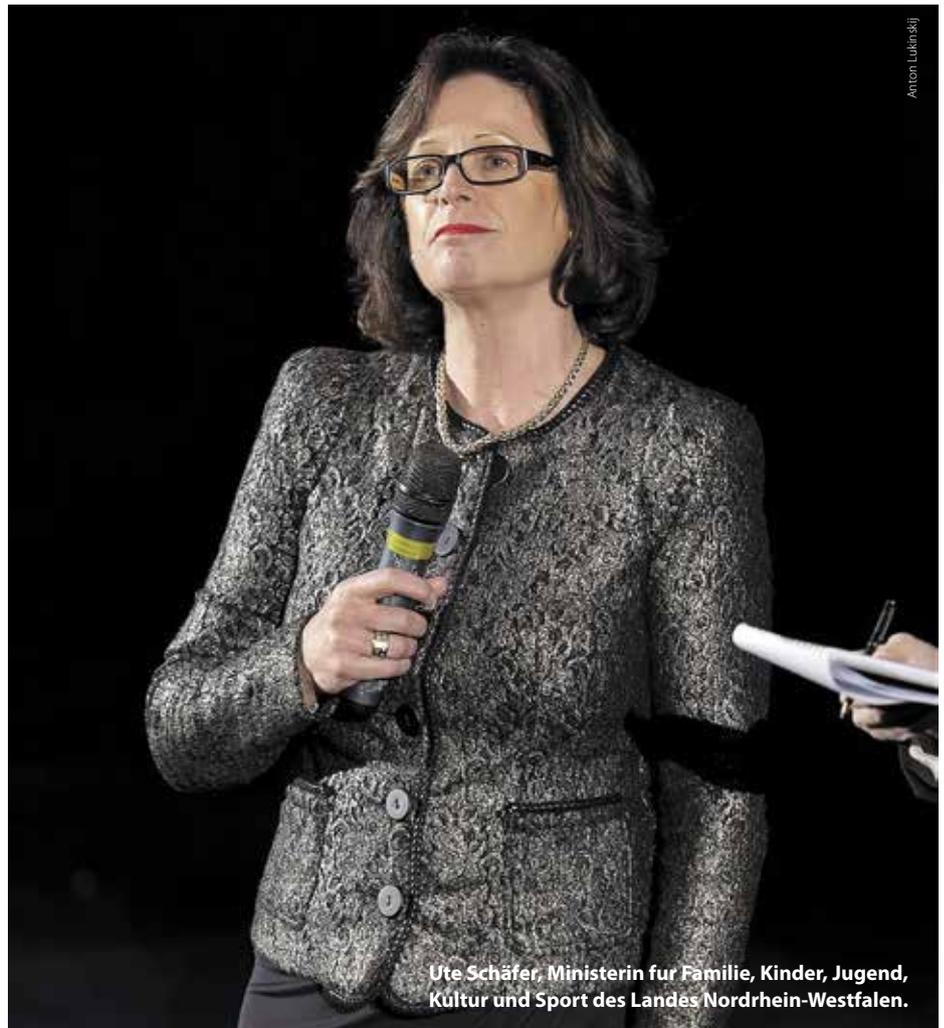
- AUDI**
- FRAPORT**
- MAGNA**
- MAHLE**

SILBERSPONSOREN:

- GEORGSMARIENHÜTTE**
- HANDELSKAMMER HAMBURG**
- KNAUF GIPS KOLPINO**
- LINDAB BUILDINGS**
- ROEDL & PARTNER**

SPONSOREN:

- ALTA LINGUA**
- BEITEN BURKHARDT**
- BILFINGER BERGER**
- DIALOGUE IN THE DARK**
- ILIM TIMBER**
- KOETTERMANN RUS**
- RUSSIA CONSULTING**



Ute Schäfer, Ministerin für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen.



Besonders junge Menschen fühlten sich von dem vielfältigen Programm der Deutschen Woche angesprochen.



РЕКОРД ПОСЕЩАЕМОСТИ НА 10-Й НЕМЕЦКОЙ НЕДЕЛЕ В ПЕТЕРБУРГЕ

Абсолютным хедлайнером культурной программы стала лекция философа Петера Слотердайка.

Немецкая неделя в Петербурге, проводившаяся уже в десятый, юбилейный, раз, побила рекорд посещаемости. Филиал ВТП «Северо-Запад» организует это мероприятие совместно с Немецким консульством и Институтом им. Гете. На этот раз Неделя проходила с 18 по 28 апреля на волне только завершившегося перекрестного года России и Германии в форме настоящего марафона мероприятий, посвященных экономическим, политическим, культурным и общественным проблемам. Землей-партнером в этом году выступила Северный Рейн-Вестфалия.

Открывала Немецкую неделю Уте Шефер, министр по делам семьи, детей, молодежи, культуры и спорта Земли Северный Рейн-Вестфалия. После ее выступления начался праздничный концерт балета Музыкального театра из Гильзенкирхена. Программа «Ballett im Revier» состояла из небольших танцевальных номеров, поставленных знаменитыми современными хореографами – такими как Уильям Форсайт и Каэтано Сото, а также руководительницей балетной труппы театра Бриджет Брайнер.

В этом году ВТП уже традиционно организовала целый ряд мероприятий по экономической тематике. Они стартовали 19 апреля, когда прошла встреча «Doing Business in Germany. Nordrhein-Westfalen – Germany at its best», устроенная совместно с NRW.INVEST, организацией земли CPB по поддержке экономиче-

ских инициатив. Северный Рейн-Вестфалия – излюбленное место инвестиций для компаний со всего мира. Что касается российских фирм, то их в регионе уже около 400. Среди прочих здесь, например, работают HBL Holding, OMK Steel, Omsk Polycarbon. Эксперты, выступавшие на конференции, рассматривали в первую очередь налоговые и правовые аспекты. Российские компании делились опытом своей успешной деятельности в Северном Рейне-Вестфалии.

Не обошла Немецкая неделя стороной и футбол. Этой крайне актуальной сейчас теме была посвящена конференция, состоявшаяся 22 апреля, где подробно освещались возможности участия бизнеса в подготовке к крупным спортивным событиям. Ведь в городах проведения матчей кроме стадионов, отвечающих стандартам ФИФА, должны быть построены еще и отели, дороги, мосты и тренировочные базы. На конференции представители проектных и строительных компаний делились практическим опытом своего участия в этих проектах.

Цены на недвижимость заметно выросли за последнее время не только в Москве, но и в Петербурге и в Ленинградской области. Если экономическое положение останется стабильным, то тенденция к сокращению свободных площадей в престижных деловых кварталах и к повышению арендных ставок

продолжится – таково было общее мнение риэлтеров и владельцев бизнес-парков, собравшихся на воркшоп, посвященный этой теме 24 апреля.

Автомобильный сектор – один из ведущих в российской экономике. По данным организации Germany Trade and Invest (GTAI), немецкие автомобили занимают ведущие позиции на российском рынке. В чем секрет успеха немецких машин и немецких поставщиков комплектующих? Играет ли свою роль бренд «Made in Germany»? Представители отрасли и бренд-менеджеры делились опытом своей предпринимательской практики 25 апреля на информационном мероприятии «Automotive – Made in Germany».

Абсолютным хедлайнером культурной программы стала лекция философа Петера Слотердайка по поводу его теории «перманентного Ренессанса», которая прошла при полном аншлаге в Петербургском государственном университете 19 апреля. Слотердайк является одним из самых влиятельных, уважаемых и, без сомнения, увлекательнейших философов нашего времени.

Все мероприятия Немецкой недели 2013 вызвали живой интерес и привлекли многочисленных участников. Это в очередной раз доказало, какое важное значение имеет Северо-западный регион для немецкой экономики.

Решающую роль в успехе Немецкой недели сыграли наши спонсоры. И мы им сердечно за это благодарны.)



Überblick behalten

Rödl & Partner ist mit 91 eigenen Niederlassungen in 40 Ländern vertreten. Die integrierte Beratungs- und Prüfungsgesellschaft für Recht, Steuern, Unternehmensberatung und Wirtschaftsprüfung verdankt ihren dynamischen Erfolg 3.500 unternehmerisch denkenden Partnern und Mitarbeitern. Im engen Schulterschluss mit ihren Mandanten erarbeiten sie Informationen für fundierte – häufig grenzüberschreitende – Entscheidungen aus den Bereichen Wirtschaft, Steuern, Recht und IT und setzen sie gemeinsam mit ihnen um.

Von unseren Niederlassungen in Moskau, St. Petersburg, Sotschi und Kaluga aus betreuen wir Sie in ganz Russland.



Moskau | St. Petersburg
Sotschi | Kaluga
www.roedl.com/ru

Ihre Ansprechpartner

André Scholz

Tel.: +7(985) 773 35 74
andre.scholz@roedl.pro

Dr. Andreas Knaul

Tel.: +7(495) 933 51 20
andreas.knaul@roedl.pro

Leonid Dimant

Tel.: +7(495) 933 51 20
leonid.dimant@roedl.pro



„SATURDAY NIGHT FEVER“

Auch in diesem Jahr lud die AHK Russland anlässlich des Balls der deutschen Wirtschaft zu einer kleinen Zeitreise ein. Diesmal ging es in die Siebziger! Discoglitzer, ABBA, Glamourrock, Plateauschuhe, Afrolook, Käseigel und Pfirsichbowle – bis ins kleinste Detail bereiteten sich Gastgeber und Gäste auf diese rauschende Ballnacht im Stil der großen Disco-Ära vor. Im Club „Izvestia Hall“ mitten im Moskauer Zentrum wurden bei mitreißender Live-Musik spätestens nach dem Galaessen alle Gäste vom „Saturday Night Fever“ angesteckt und tanzten bis in die Nacht hinein.

Das stillvolle und rauschende Fest verdanken wir auch unseren Sponsoren, die uns in diesem Jahr so zahlreich unterstützt haben.

GENERALSPONSOR / ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СПОНСОР

VOLKSWAGEN

HAUPTSPONSOR / ГЛАВНЫЕ СПОНСОРЫ

INTERNATIONALES ZENTRUM FÜR POLITISCHE

BERATUNG, BILLA, MEDIA MARKT

PLATINSPONSOR / ПЛАТИНОВЫЙ СПОНСОР

METRO GROUP

GOLDSPONSOR / ЗОЛОТЫЕ СПОНСОРЫ

SMS GROUP, RÖDL & PARTNER

SILBERSPONSOR / СЕРЕБРЯНЫЕ СПОНСОРЫ

LANXESS, LUFTHANSA, DÜRR SWIFT, RAIFFEISEN BANK,

BINETZKY BRAND & PARTNER, ALLIANCE RETAIL

SECURITY, VOSSLOH, BÜROMÖBEL RUS





Михаэль Хармс, Маркус Озегович, исполнительный директор ФОЛЬКСВАГЕН Груп Рус ООО

„SATURDAY NIGHT FEVER“

В этом году мы также предложили гостям Бала немецкой экономики совершить небольшое путешествие во времени. На этот раз назад в семидесятые! Блеск диско, АББА, гламурный рок, туфли на платформе, афро-look, напитки и закуски в стиле диско-вечеринки – гости и хозяева постарались подготовиться к ночи в стиле блистательного диско до мельчайших деталей. В клубе «Известия-hall» в самом центре Москвы зажигательная живая музыка увлекла всех без исключения. Позволив «лихорадочкой субботнего вечера» завладеть собой, гости танцевали до утра.





Musikalische Einlage mit Saxophonwunderkind Matwej Sherling

ROTO FRANK UND MARUSSIA ZU BESTEN MITTELSTÄNDLERN GEWÄHLT

GEWINNER DES OTTO WOLFF VON AMERONGEN-MITTELSTANDSPREISES DER DEUTSCH-RUSSISCHEN AUSLANDSHANDELSKAMER (AHK) SIND ROTO FRANK UND MARUSSIA. DEN ERSTMALS VERGEBENEN INNOVATIONSPREIS SICHERTE SICH DAS UNTERNEHMEN BOSCH THERMOTECHNIK.

Den von der Deutsch-Russischen AHK zum dritten Mal verliehenen Otto Wolff von Amerongen Mittelstandspreis hat als bestes deutsches in Russland tätiges Unternehmen Roto Frank gewonnen, ein Hersteller und Entwickler von Fenster-, Tür- und Solarsystemen. Das Unternehmen ist seit 1996 auf dem russischen Markt aktiv, hat in dieser Zeit über 30 Millionen Euro investiert und ca. 500 Arbeitsplätze geschaffen. Auf den Plätzen zwei und drei folgten die Unternehmen Rehau und Claas.

Zum besten russischen in Deutschland tätigen mittelständischen Unternehmen wurde Marussia Motors gewählt. Die auch in der Formel 1 aktive Sportwagenschmiede gewann mit knapp der Hälfte aller abgegebenen Stimmen vor ABBYY, einem Anbieter von OCR-Technologien und dem Unternehmen Elevar, einer Engineering- und Sanierungsfirma. Die Marussia Motors GmbH plant rund 20 Millionen Euro in Deutschland zu investieren und hat bisher fünf hoch qualifizierte Arbeitsplätze geschaffen.

Der in diesem Jahr erstmals vergebene Innovationspreis ging an das Unternehmen

Bosch Thermotechnik OOO. Bosch Thermotechnik ist ein Hersteller Ressourcen und Energie schonender Heizungsprodukte und Warmwasserlösungen. Für den Gewinner stimmten über 40 Prozent aller Teilnehmer. Die acht darüber hinaus nominierten Firmen erhielten zwischen 14 und vier Prozent der Stimmen.

Die weit über 6.000 in Russland tätigen Unternehmen mit deutschem Kapital sind zu über 90 Prozent Mittelständler und erwirtschaften in 80 der 83 russischen Föderationssubjekte jährlich über 40 Milliarden Euro Umsatz und beschäftigen ca. 120.000 Mitarbeiter. Sie transferieren ihr Know-how und ihre Unternehmenskultur nach Russland und schaffen qualifizierte Ausbildungsplätze. „Der Mittelstand ist nicht nur in Deutschland das Herzstück und die Basis der Wirtschaft, sondern auch in Russland. Keine hoch entwickelte Volkswirtschaft kann heute auf die Innovationskraft, Leistungsfähigkeit und Flexibilität mittelständischer und Familien geführter Unternehmen verzichten. Wir wollen deshalb mit unserer Mittelstandsinitiative alles dafür tun, dass sich auch der Mittelstand in

Russland schnell und erfolgreich entwickelt“, so Michael Harms, Vorstandsvorsitzender der AHK. Mit besonderem Interesse verfolgt die AHK auch die zunehmend positive Entwicklung russischer mittelständischer Unternehmen in Deutschland, so Harms weiter.)

WIR DANKEN UNSEREN SPONSEREN:

HAUPTSPONSOR:

OTTO WOLFF STIFTUNG

GOLDSPONSOR:

HELABA

SILBERSPONSOREN:

BAYER, CONTINENTAL,
DENTONS, ERNST & YOUNG

INNOVATIONSPREIS:

WINTERSHALL



Михаэль Хармс, Андреа фон Кнооп и победители премии 2013: Герхард Пфайфер (Bosch), Матиас Эберляйн (Roto Frank), Антон Колесников (Маруся Моторс)

«РОТО ФРАНК» И «МАРУСЯ МОТОРС» СТАЛИ ЛУЧШИМИ КОМПАНИЯМИ СРЕДНЕГО БИЗНЕСА

ПОБЕДИТЕЛЯМИ ПРЕМИИ ДЛЯ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА ИМ. ОТТО ВОЛЬФА ФОН АМЕРОНГЕНА СТАЛИ КОМПАНИИ «РОТО ФРАНК» И «МАРУСЯ МОТОРС». ПОБЕДИТЕЛЕМ ПРЕМИИ В ОБЛАСТИ ИННОВАЦИЙ, КОТОРАЯ ВРУЧАЕТСЯ В ЭТОМ ГОДУ ВПЕРВЫЕ, СТАЛА КОМПАНИЯ «БОШ ТЕРМОТЕХНИК». ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ МИХАЭЛЬ ХАРМС СЧИТАЕТ, ЧТО СРЕДНИЙ БИЗНЕС ЯВЛЯЕТСЯ НЕОТЪЕМЛЕМЫМ ЭЛЕМЕНТОМ КАЖДОЙ ВЫСОКОРАЗВИТОЙ ЭКОНОМИКИ.

Премия для малого и среднего бизнеса им. Отто Вольфа фон Амеронгена вручается ВТП в третий раз. В номинации «лучшее немецкое предприятие в России» победителем стала компания «Рото Франк», производитель и разработчик оконных и дверных систем, а также систем для генерации солнечной энергии. Компания представлена на российском рынке с 1996 г., за это время было создано 500 рабочих мест, размер инвестиций превысил 30 млн евро. Второе и третье место заняли компании «Рехау» и «Клаас».

Лучшим российским предприятием в Германии была названа компания «Маруся Моторс». Почти половина всех голосов была отдана за производителя спорткаров, также известного по участию в гонках Формулы 1. Затем идет ИТ-компания АВВУУ и «Элевар», предоставляющая инжиниринговые и производственные услуги. «Маруся Моторс» планирует инвестировать в Гер-

мании около 20 млн евро, пока в немецкой компании работает пять высококвалифицированных сотрудников.

Победителем премии в области инноваций, которая вручается в этом году впервые, стала компания «Бош Термотехник», производитель энергосберегающих отопительных приборов и систем горячего водоснабжения. Более 40% всех голосов были отданы за эту компанию. Остальные восемь компаний в этой номинации получили от четырех до 14% голосов.

Более 90% свыше 6.000 работающих в России компаний с немецким капиталом являются предприятиями среднего бизнеса. Они представлены в 80 из 83 субъектов Российской Федерации, их ежегодный товарооборот составляет свыше 40 млрд евро и они обеспечивают занятостью около 120.000 сотрудников. Эти компании передают России свое ноу-хау и культуру ведения бизнеса, создавая квалифициро-

ванные места для производственного обучения. Средний бизнес является центром и основой экономики не только в Германии, но и в России. Ни одна из высокоразвитых экономик не может сегодня отказаться от инновационного потенциала, продуктивности и универсальности предприятий среднего и семейного бизнеса. «Именно поэтому мы хотим с помощью нашей инициативы по поддержке малого и среднего предпринимательства в России сделать все для того, чтобы средний бизнес в России развивался быстро и успешно», – заявил Михаэль Хармс, председатель правления Российско-Германской внешнеторговой палаты во время вручения премий. «Кроме этого Российско-Германская внешнеторговая палата с особым интересом наблюдает за усилением позитивного развития российских компаний среднего бизнеса в Германии», – продолжил Михаэль Хармс



Alexander Nowak, Energieminister der RF

»» DEUTSCH-RUSSISCHES ENERGIEFORUM AUF DER HANNOVER MESSE

Im Rahmen des Russlandjahres in Deutschland war Russland Gastland auf der diesjährigen Hannover Messe. Mit mehr als 160 Unternehmen demonstrierte Russland eindrucksvoll sein Potential für deutsche Investoren. Zahlreiche Minister und Wirtschaftskapitäne waren in die niedersächsische Hauptstadt gekommen, um sich mit ihren deutschen Partnern auszutauschen und am umfangreichen Konferenzprogramm teilzunehmen. Bei der Eröffnung unterstrichen Staatspräsident Putin und Bundeskanzlerin Merkel die enge wirtschaftliche Zusammenarbeit beider Länder.

Der Energiesektor bildet das Herzstück der deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen und aus diesem Grund organisierten die AHK Russland und die Deutsche Energie-Agentur (dena) auf der Hannover Messe zu diesem prominenten Thema ein gemeinsames Forum. Vor einem Fachpublikum von rund 200

Gästen betonte AHK-Präsident Rainer Seele, Vorstandsvorsitzender der Wintershall, das verlässliche Fundament der gewachsenen Energiebeziehungen beider Länder und lobte die Leistungsfähigkeit des Energieträgers Erdgas. Viktor Zubkow, Vorsitzender des Direktorenrates der OAO Gazprom und ehemaliger Premierminister der Russischen Föderation schloss sich diesem Urteil an. Alexander Nowak, Energieminister der Russischen Föderation, stellte sein Konzept einer strategischen Energiepartnerschaft vor und informierte die Zuhörer über Lage und Trends im europäischen Energiemarkt und nahm sich Zeit auf anschließende Fragen einzugehen. Für die dena ging Stephan Kohler auf die deutsche Energiewende ein und gab einen Überblick über das große Potenzial und die aktuellen Herausforderungen dieser Mammutaufgabe. Die Veranstaltung bot mit weiteren aktuellen Themen aus unterschiedlichen Branchen der Energieindustrie, wie z.B. Kraftwerkstechnik, Stromleitungsindustrie, Lokalisierung Produktion von Komponenten für Energieanlagen, um nur einige zu nennen.

Die AHK war in Hannover mit einem eigenen Messestand vertreten. Viele interessierte Unternehmen nahmen die Gelegenheit wahr, um sich aus kompetenter Quelle zu den Besonderheiten des Russlandgeschäfts zu informieren.

»» РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКИЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ ФОРУМ НА ГАННОВЕРСКОЙ ЯРМАРКЕ

В рамках перекрестного года России и Германии Россия была в этом году страной-гостем на Ганноверской ярмарке. С российской стороны в ярмарке приняли участие более 160 компаний, продемонстрировав тем самым свой потенциал для немецких инвестиций. В Ганновер приехали многочисленные министры и персоны, занимающие ведущие позиции в экономике, чтобы пообщаться с потенциальными партнерами из Германии и принять участие во всевозможных конференциях, устроенных в рамках этого события. На церемонии открытия выступали президент РФ Владимир Путин и Федеральный канцлер Ангела Меркель, подчеркнувшие важность тесного экономического сотрудничества между обеими странами.

Энергетический сектор лежит в основе российско-германских экономических отношений и по этой причине Российско-Германская ВТП и Германское энергетическое агентство (dena) организовали на Ганноверской ярмарке совместный форум, посвященный энергетике. Президент ВТП и председатель правления компании Wintershall, Райнер Зееле, выступая перед собравшимися на форуме 200 представителями отрасли, отметил надежность фундамента развивающегося энергетического сотрудничества между двумя нашими странами и положительно отозвался об эффективности такого энергоносителя, как природный газ. Виктор Зубков, председатель совета директоров Газпрома и бывший премьер-министр РФ присоединился к мнению Р. Зееле. Александр Новак, министр энергетики РФ, представил собравшимся свою концепцию стратегического энергетического партнерства и проинформировал их о положении дел и тенденциях на европейском энергетическом рынке, а также ответил на многочисленные вопросы. Директор агентства dena Стефан Колер затронул проблему перехода Германии на возобновляемые источники энергии, рассказав об этой колоссальной программе, ее большом потенциале и неизбежных сложностях реализации. На мероприятии также были затронуты многие актуальные темы, касающиеся самых разных отраслей энергетики – например, атомных электростанций, электроснабжения, локализации производства компонентов для энергостанций.

ВТП была представлена на Ганноверской ярмарке собственным стендом. Благодаря этому большое число интересующихся компаний имели возможность получить информацию об особенностях ведения бизнеса в России из компетентного источника.

»» NEUER REGIONALBEVOLLMÄCHTIGTER DER AHK IM FÖDERALBEZIRK WOLGA

Dr. Sven Mueller-Rinke, CFO und Mitglied der Geschäftsführung ООО Uhde, ist seit April 2013 neuer Regionalbevollmächtigter der AHK im Föderalbezirk Wolga geworden. Sein Vorgänger, Rüdiger Wagner, konnte auf Grund eines Wechsels nach Moskau, dieses Amt nicht mehr wahrnehmen.

Sven Mueller-Rinke studierte von 1997 – 2002 Rechtswissenschaften an der Friedrich-Schiller-Universität in Jena, wo er auch promovierte. Nach Abschluss des Referendardienstes im Freistaat Thüringen, begann er 2005 als Syndikusanwalt in der Rechtsabteilung der ThyssenKrupp Uhde GmbH in Dortmund. Die ThyssenKrupp Uhde GmbH ist ein weltweit führendes Ingenieurunternehmen im Bereich der Planung und des Baus von Chemie-, Raffinerie- und anderen Industrieanlagen. Als Unternehmensjurist war Mueller-Rinke u.a. für die Erstellung und Verhandlung von Lizenz-, F&E-, Kooperations-, Dienst- und Werkverträgen zuständig, die das gesamte Portfolio von der Erstellung von Machbarkeitsstudien bis hin zur schlüsselfertigen Errichtung von Chemieanlagen umfassten. Zudem betreute er die ООО Uhde aus juristischer Sicht im Projektgeschäft und im Zuge der Umstrukturierung. 2008 wechselte er unternehmensintern an den Standort Bad Soden /Ts., wo er zunehmend kaufmännische Aufgaben in der Projektarbeit übernahm. Im Januar 2012 wurde er in die Geschäftsführung der ООО Uhde bestellt und übernahm nach einer Einarbeitungszeit die Leitung des kaufmännischen Bereichs.



Sven Mueller-Rinke

»» НОВЫЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ВТП В ПРИВОЛЖСКОМ ФЕДЕРАЛЬНОМ ОКРУГЕ

В апреле 2013 г. новым региональным уполномоченным ВТП в Приволжском Федеральном округе стал д-р Свен Мюллер-Ринке, первый заместитель гендиректора и член Правления компании Uhde. Его предшественник, Рюдигер Вагнер, не мог больше выполнять свои обязанности на этом посту в связи с переездом в Москву.

С 1997 по 2002 г. Свен Мюллер-Ринке изучал право в университете им. Фридриха Шиллера в Йене, где он в последствии защитил диссертацию. После юридической стажировки в Тюрингии в 2005 г. он занял должность юриста в компании ThyssenKrupp Uhde GmbH в Дортмунде. Компания ThyssenKrupp Uhde GmbH – всемирно известное инженеринговое предприятие, работающее в области проектирования и строительства химических, нефтеперерабатывающих и других промышленных установок. Свен Мюллер-Ринке занимался составлением и рассмотрением лицензионных, опытно-конструкторских, корпоративных, трудовых, подрядных и всех других договоров, сопровождающих весь процесс строительства химических производственных линий – от первых проектных расчетов до сдачи объекта под ключ. Кроме того, он как юрист сопровождал проектную деятельность компании и участвовал в процессе ее реструктуризации. В 2008 г. он перешел в другое отделение компании в городе Бад Зоден, где, помимо юридических, он также стал заниматься и коммерческими вопросами. В январе 2012 г. он вошел в число руководства компании Uhde и вскоре взял на себя обязанности ведения дел коммерческого направления.



»» QUER DURCH RUSSLAND MIT DEM RAD IN 14 TAGEN

Zum ersten Mal findet in diesem Jahr das Extremradrennen Race Across Russia statt, das SAP CIS als Hauptsponsor unterstützen wird. Alexander Schachner, Generaldirektor von ALPE Consulting, wird dabei sein und eines der Begleitfahrzeuge fahren.

Im Race Across Russia versuchen vier Profiradsportler aus Österreich die Strecke Moskau – Wladiwostok innerhalb von 14 Tagen zurückzulegen. Das Team wird 24 Stunden am Tag unterwegs sein, einer der vier Athleten wird jeweils am Rad fahren, begleitet von fünf Teamfahrzeugen. Am Ende der zwei Wochen werden sie eine Strecke von 10.000 Kilometer mit 90.000 Höhenmetern überwunden haben. Für diese Rekorddurchquerung lockt ein Eintrag im Guinness Book of World Records.

Die Österreicher sind keine Unbekannten. 2009 belegten sie den 2. Platz der Race Across America und stellten 2011 einen Weltrekord in Australien auf, als sie im Race Across Australia in nur 4 Tagen und 20 Stunden und 25 Minuten von Perth nach Sidney fuhren. SAP und Alpe entwickeln eine App, mit der es möglich sein wird das Rennen zu jeder Zeit in Echtzeit zu verfolgen. Das genaue Datum für den Start steht noch nicht fest.

»» НА ВЕЛОСИПЕДЕ ЧЕРЕЗ РОССИЮ ЗА 14 ДНЕЙ

Этот год может пополнить Книгу Рекордов Гиннеса еще одним удивительным и даже сумасшедшим достижением, причем ALPE консалтинг окажется в самом центре событий. Четыре профессиональных велосипедиста из Австрии попытаются за 14 дней добраться на велосипедах от Москвы до Владивостока. Генеральным спонсором мероприятия станет SAP CIS, а Александр Шахнер, генеральный директор ALPE консалтинг, золотой партнер SAP, поедет на автомобиле Land Rover в составе команды поддержки. Гонка по России RARUS – это неофициальная гонка без остановок, в течение 24 часов, на расстояние в 10.000 км и с перепадом в высоте в 90.000 метров. Гонка не будет прерываться ни днем, ни ночью, один из четырех велосипедистов будет ехать постоянно.

Австрийская команда из четырех велогонщиков в 2009 г. заняла второе место в гонке через Америку, до сегодняшнего дня самой трудной гонке протяженностью в 5.000 км с запада на восток Америки. В 2011 г. команда австрийцев установила мировой рекорд в гонке через Австралию, преодолев 4.000 км от Перта до Сиднея всего за 4 дня, 20 часов и 25 минут. SAP и ALPE консалтинг разработывают мобильное приложение, которое позволит всем желающим в реальном времени следить за российской гонкой. Информационную поддержку окажут также телеканалы, радио и газеты. Мероприятие будет способствовать укреплению дружбы и контактов между народами Австрии и России. Точная дата старта пока не установлена.

»» DENIS PANOV WURDE ZUM LEITER DES MOSKAUER BÜROS DER HUMAN SEARCH AB ERNANNT.

Human Search gibt die Ernennung von Denis Panov zum Leiter des Moskauer Büros bekannt. Denis ist der Mannschaft von Human Search im März 2012 beigetreten. Seine Beförderung spiegelt das beachtliche Wachstum des Unternehmens in Russland und der GUS wieder. Auf der neuen Position ist Denis für die Entwicklung des Geschäfts mit internationalen Unternehmen verantwortlich. Vor der Zeit bei Human Search arbeitete Denis mehr als 10 Jahre lang in russischen und internationalen Unternehmen im Bereich Business Development und B2B Sales Management. Im Jahr 2003 erhielt er einen PhD Abschluss (Staatliche Universität Nischni Nowgorod). Außerdem hat er einen zweiten Abschluss in Marketing und schloss das präsidiale Ausbildungsprogramm für Manager ab.

»» ДЕНИС ПАНОВ НАЗНАЧЕН РУКОВОДИТЕЛЕМ МОСКОВСКОГО ОФИСА HUMAN SEARCH AB

Human Search анонсирует назначение Дениса Панова руководителем московского офиса. Денис присоединился к команде Human Search в марте 2012 года. Его продвижение логично продолжает значительный рост операций компании на рынках России и СНГ. На новой позиции Денис Панов будет отвечать за привлечение и развитие бизнеса с международными клиентами. До своего прихода в компанию он работал более 10 лет в российских и международных компаниях в развитии бизнеса и управлении B2B продажами. В 2003 г. Денис Панов защитил кандидатскую диссертацию (Нижегородский Государственный Университет). Второе университетское образование он получил в маркетинге; также он закончил Президентскую программу подготовки управленческих кадров (ЛИНК, Инновационный менеджмент).

»» BEITEN BURKHARDT BERÄT SCHNEIDER ELECTRIC BEIM ERWERB VON ZAO GK ELECTROSHIELD

Die internationale Wirtschaftskanzlei BEITEN BURKHARDT hat Schneider Electric – ein internationales Unternehmen mit Hauptsitz in Frankreich und Spezialist für internationale Energiewirtschaft – bei dem Erhalt der Zustimmung der Regierungskommission zur Kontrolle ausländischer Investitionen in strategische Wirtschaftsbereiche der Russischen Föderation für den Erwerb von insgesamt 100 Prozent der Aktien an dem russischen Elektrotechnikkonzern ZAO GK Electroschild – TM Samara beraten.

BEITEN BURKHARDT begleitete Schneider Electric bei den monatelangen Verhandlungen mit der zuständigen Föderalen Antimonopolbehörde und erstellte die Antragsdokumentation für das Zustimmungsverfahren vor der 20-köpfigen Regierungskommission. Ministerpräsident Dmitry Medvedev, Vorsitzender der Kommission, stimmte der Transaktion mit einem Gesamtvolumen von 510 Millionen Euro zu. Die Zustimmung der Regierungskommission war Voraussetzung für das Ende März 2013 erfolgte Closing.

Alex Stoljarskij war bereits an dem Gesetzgebungsverfahren über die Kontrolle ausländischer Investitionen in strategisch wichtige Branchen in der Russischen Föderation als Repräsentant der Association of European Businesses in Russia beteiligt und Mitglied der Arbeitsgruppe in der russischen Staatsduma. Die Betreuung dieses Mandats stärkt die ausgewiesene Kompetenz des Moskauer Büros von BEITEN BURKHARDT bei der umfassenden Begleitung ausländischer Investitionen in Russland, auch in strategischen Wirtschaftsbereichen.

»» БАЙТЕН БУРКХАРДТ КОНСУЛЬТИРУЕТ SCHNEIDER ELECTRIC ПРИ ПРИОБРЕТЕНИИ ЗАО «ГК «ЭЛЕКТРОЩИТ»

Международная юридическая фирма БАЙТЕН БУРКХАРДТ консультировала Schneider Electric – международное предприятие с главным офисом во Франции, специализирующееся в сфере международного энергетического хозяйства, в рамках получения разрешения Правительственной комиссии по контролю за осуществлением иностранных инвестиций в Российской Федерации на приобретение в общей сложности 100% акций российского электротехнического концерна ЗАО «ГК «Электрощит»-ТМ Самара.

В течение нескольких месяцев фирма БАЙТЕН БУРКХАРДТ сопровождала Schneider Electric при ведении переговоров с Федеральной антимонопольной службой, и готовила документы для подачи заявления на процедуру выдачи разрешения Правительственной комиссией в составе 20 членов. Премьер-министр Дмитрий Медведев, председатель комиссии, одобрил сделку на общую сумму 510 млн евро. Согласие Правительственной комиссии было необходимым условием для закрытия сделки, которое произошло в конце марта 2013 г.

Алекс Столярский, старший юрист БАЙТЕН БУРКХАРДТ, уже участвовал в законотворческом процессе, касающемся контроля за иностранными инвестициями в стратегические отрасли экономики Российской Федерации, в качестве представителя Ассоциации Европейского Бизнеса в России и являлся членом рабочей группы в Государственной Думе РФ. Ведение этого проекта подтвердило высокий профессионализм сотрудников московского офиса БАЙТЕН БУРКХАРДТ в области комплексного сопровождения иностранных инвестиций в России, в том числе в стратегических отраслях.

»» NEUE CASH&CARRY-MÄRKTE GEPLANT

Das deutsche Handelsunternehmen Metro Cash & Carry will 2013 fünf bis acht neue Einkaufsmärkte in Russland eröffnen. Im zurückliegenden Jahr hat das Unternehmen fünf Zentren eingeweiht, erklärte der Russland-Chef der Kette, Peter Boone, auf einer Konferenz Mitte März in Moskau. Im Durchschnitt waren die Märkte 8.000 Quadratmeter groß. Insgesamt umfasst das Metro-Netz damit 68 Filialen in Russland. Zusätzlich zu den Cash&Carry-Zentren startete das Unternehmen 2012 ein neues Format für den russischen Markt – die Lebensmittelgeschäfte „Fasol“, die zukünftig im Franchise-Modell betrieben werden sollen. 15 gut laufende Fasol-Märkte gibt es inzwischen, unter anderem in St. Petersburg und Rostow am Don.

»» В ПЛАНАХ – НОВЫЕ МАГАЗИНЫ CASH&CARRY

В 2013 г. немецкий торговый концерн Metro Cash & Carry собирается построить от пяти до восьми мелкооптовых магазинов на территории России. Выступая на одной специализированной конференции в марте этого года, гендиректор сети в России Петер Бооне сообщил, что в прошлом году Metro открыл здесь пять своих мегамаркетов. Средняя площадь каждого магазина – 8 000 кв. метров. Всего у Metro сейчас 68 филиалов в России. Помимо магазинов мелкооптовой торговли Cash&Carry в 2012 г. концерн запустил на российском рынке новый для себя формат – продовольственные магазины «Фасоль», которые планируется передавать в управление по франшизе. Сейчас вполне успешно работают уже 15 таких магазинов в числе прочих городов в Петербурге и в Ростове-на-Дону.



В маленькой столовой собрались все, кто может самостоятельно передвигаться.

»» HILFE FÜR ALTENHEIM IM GEBIET TWER

Im vergangen Winter wandte sich die Stiftung „Alter in Freude“, unterstützt von der internationalen Rechtskanzlei Dechert, an die Firma Vaillant mit der Bitte, bei der Reparatur einer Heizungsanlage im Altersheim des Dorfes Gorodnja im Gebiet Twer behilflich zu sein. Die Geschäftsführung von Vaillant entschloss sich, einen neuen, leistungsstarken und sparsamen Gaskessel zu stiften. Bei der Montage und Einstellung des Kessels half die Firma „Fakt“, ein Partnerunternehmen von Vaillant in der Region. So lernten sich die Heizungsspezialisten und die Bewohner des Heims in Gorodnja kennen.

Aus den Gesprächen mit dem Heimleiter erfuhren die Mitarbeiter über manch trauriges Schicksal der Heimbewohner, unter denen sich auch Moskauer befinden. Letzteren hat das Schicksal einen besonders perfiden Streich gespielt. Sie wurden Opfer von gewissenlosen Betrügnern, die ihre Einsamkeit ausnutzten und sie zu einem Vertrag überredeten, der die Überlassung der Moskauer Wohnung gegen ein Haus im Grünen versprach. Dann wurde die Alten im Twerer Gebiet in leerstehenden Häusern, oft ohne Geld und Dokumente, ausgesetzt. Gute Seelen brachten sie ins Altersheim nach Gorodnja, wo die Mitarbeiter mühsam Papiere und Rentenunterlagen wiederherstellten.

Solche Geschichten lassen niemanden gleichgültig. Und zu Ostern fuhren die Mitarbeiter von Vaillant und „Fakt“ ins Heim nach Gorodnja und beschenkten die alten Menschen mit Kultisch, Tee und Kaffee. Vladimir Semushev, Leiter des Technischen Departments bei Vaillant und Boris Rybka, Chef bei Fakt, trafen sich mit allen, die noch gut auf den Beinen sind, im Speisesaal des Heims und besuchten die Bettlägerigen. Gute Worte und Zuwendung sind für die alten Menschen unglaublich wichtig. „Sie leiden an zu wenig Ansprache und Kontakt zur Außenwelt und fühlen sich häufig vergessen und überflüssig“, erläutert der Leiter des Heims.

Der Dank zum Abschied war groß, besonders für die Stunde Unterhaltung, die den Heimbewohnern Lebensmut und Hoffnung gab, dass es in der Welt noch gute Menschen gibt.

Informationen für alle, die helfen wollen, finden Sie unter:
www.starikam.ru

»» ПОМОЩЬ ДОМУ ДЛЯ ПРЕСТАРЕЛЫХ В ТВЕРСКОЙ ОБЛАСТИ

Прошлой зимой сотрудники благотворительного фонда «Старость в Радость», и международной юридической фирмы Dechert обратились к руководству Vaillant с просьбой помочь наладить газовое отопление в доме престарелых. Старый газовый котёл грел слабо, и фирма Вайлант Груп Рус в качестве благотворительности предложила его заменить на новый – современный, мощный, и в тоже время экономичный аппарат. Кстати, за монтаж и наладку нового котла взялась тверская фирма «Факт», партнёр Vaillant в этом регионе. Так и состоялось первое знакомство специалистов о области отопления с Домом-интернатом.

За разговором с заведующим, Валерием Павловичем, выяснилось, что в интернате коротают свой век как местные жители, волею судеб оставшиеся без попечения, так и бывшие москвичи. С последними судьба сыграла злую шутку. Они лишились жилья, доверившись нечистым на руку дельцам, и заключили договора на передачу квартиры за переселение в загородный дом, или «пожизненное содержание». А потом стариков вывозили в Тверскую область, и... оставляли там в пустующем доме, часто без денег и документов. Интернат (куда добрые люди привозили несчастных) потом восстанавливал им документы, пенсию, и прописывал у себя.

Эти истории не могут оставить равнодушных. И на Пасху сотрудники Vaillant и фирмы «Факт» снова приехали в Городню. На этот раз просто с подарками к празднику. Привезли всем обитателям интерната куличи, по упаковке чаю и кофе. К тем, кто смог собраться в столовой интерната, обратились Владимир Семусhev, глава Технического Департамента Vaillant, и Борис Рыбка, руководитель «Факта». Потом гости обошли палаты и поздравили лежащих больных. Добрые слова гостей растрогали стариков сильнее чем подарки. Они испытывают дефицит общения с внешним миром, и часто ощущают себя забытыми и ненужными обществу, – посетовал зав. Интернатом.

Прощаясь, пожилые люди благодарили за подарки, и просили не забывать их, приезжать ещё.

За час общения они получили заряд бодрости и надежды, – что на свете ещё не перевелись добрые люди.



Janis Kraulis, CEO der Knauf Gruppe GUS, eröffnete die Knauf-Werktage in Krasnogorsk

»» KNAUF VERANSTALTET EIGENES ARCHITEKTUR- UND BAUFORUM IN RUSSLAND

Unter dem Namen „KNAUF Werktage“ fand Anfang April eine von der Firma KNAUF organisierte Messe sowie ein Architektur- und Bauforum statt. Aktiv unterstützt wurde die Veranstaltung von diversen Planungs- und Architektenbüros, sowie Bauverbänden.

Das Format der Veranstaltung übernahm die russische KNAUF Gruppe direkt von ihrer deutschen Muttergesellschaft, die 2008 beschloss, nicht mehr an der größten europäischen Messe „Bau“ in München teilzunehmen, sondern stattdessen jährlich in verschiedenen Städten Deutschlands die „Knauf Werktage“ zu veranstalten. Die russischen „Werktage“ boten ein inhaltsreiches Programm und förderten den Meinungsaustausch von Experten aus den Bereichen Bau, Planung und bekannten Vertretern der Architekturszene. Dieses Jahr gelang es den Veranstaltern den dänischen Architekten Kasper Jorgensen und die britische Architektin Farshid Moussavi für Vorträge zu gewinnen. Höhepunkt des ersten Veranstaltungstages war eine Konferenz über „Innovative Baustoffe und Technologien“. Die Teilnehmer diskutierten Möglichkeiten und Probleme, die mit der Entwicklung, Herstellung und Anwendung neuer Baustoffe entstehen. Im Anschluss wurden in einer 2. Konferenzrunde Probleme der Berufsausbildung im Bausektor erörtert. Ebenfalls noch am ersten Tag fand eine Diskussion zum Thema „Russland in der WTO: Neuregelung für Planung“ statt. Darin ging es unter anderem um neue Konzepte für Planungsnormen, um die Zusammenarbeit von russischen und ausländischen Planungs- und Architekturunternehmen.

Der zweite Tag der „Werktage“ widmete sich voll und ganz der Architektur und den neuen Möglichkeiten im Bausektor. Die Diskussion eröffnete der Stararchitekt Kasper Jorgensen mit einem Vortrag über den Einfluss von neuen Materialien auf Ästhetik, Umwelt und neuen Designideen. Als letzter Höhepunkt der Veranstaltung referierte Farshid Moussavi, eine der wenigen weltberühmten Frauen in der Architekturszene, über den Übergang zu immer dynamischeren Bauprojekten und über die Beziehung zwischen Funktion und Form.

»» КОМПАНИЯ КНАУФ ПРОВЕЛА СОБСТВЕННЫЙ СТРОИТЕЛЬНО-АРХИТЕКТУРНЫЙ ФОРУМ И ВЫСТАВКУ В РОССИИ

Группа КНАУФ СНГ провела в начале апреля успешно строительно-архитектурный форум и выставку. «Дни КНАУФ» поддержали профессиональные союзы – проектировщиков и строителей и архитектурное сообщество.

Российское подразделение КНАУФ перенимает опыт материнской компании. Отказавшись от участия в крупнейшей европейской выставке «Бау» в Мюнхене, международная группа КНАУФ с 2008 г. проводит в различных городах Германии «Knauf Werktage». Российское мероприятие отличает насыщенная деловая программа, к участию в которой привлекаются эксперты в области строительства и проектирования, а также звезды мировой архитектуры. Выступить с открытыми лекциями и участвовать в дискуссии организаторы пригласили датского архитектора Каспера Йоргенсена и британскую архитектор Фаршид Муссави.

Ключевым событием первого дня форума стала конференция на тему «Инновационные строительные материалы и технологии». Участники конференции обсудили актуальные проблемы, связанные с разработкой, производством и применением новых строительных материалов. Вторая сессия конференции была посвящена проблемам профессионального образования в строительной отрасли. В этот же день в рамках форума «Дни КНАУФ» прошел круглый стол на тему «Россия в WTO: новые правила работы при проектировании объектов». Выступающие затронули ряд вопросов, связанных с формированием нормативной базы для проектирования, условий взаимодействия зарубежных и отечественных архитектурно-проектных организаций.

Второй день форума был практически полностью посвящен архитектурной тематике. Первую сессию конференции открыла лекция известного датского архитектора Каспера Йоргенсена о трансформации представления о дизайне, о влиянии на него внутренних свойств материалов, о формировании новой культуры строительства, положительно влияющей на эстетическую составляющую и экологическую безопасность нашей жизни.

Последней кульминацией стало выступление Фаршид Муссави, одной из немногих всемирно известных женщин-архитекторов об эволюции архитектуры, взаимоотношении и взаимоопределении функции и формы.



»» 10 JAHRE RUSSIA CONSULTING

Die Unternehmensgruppe RUSSIA CONSULTING feierte im April ihr 10-jähriges Jubiläum. Unternehmensgründer und geschäftsführender Gesellschafter Ulf Schneider startete im April 2003 mit zwei Mitarbeitern. Heute arbeiten in den Büros in Russland, Kasachstan, Belarus, der Ukraine, Polen und Deutschland ca. 350 Kollegen. Von einem Anbieter für Buchhaltungs-Outsourcing hat sich das Unternehmen zu einem integrierten Provider für Backoffice Services entwickelt und bietet von der Unternehmensgründung über Steuerberatung, Importabwicklung, Recruiting (Schwerpunkt Hauptbuchhalter), IT/ERP-Einführungen und Bürolösungen alles aus einer Hand an.

Die Unternehmensgruppe begleitet inzwischen nicht nur westliche Unternehmen auf den GUS-Märkten, sondern auch russische Investoren auf den deutschen Markt.

Am 24. April lud RUSSIA CONSULTING Kunden und Geschäftspartner ein, um auf das Firmenjubiläum anzustoßen. Gefeiert wurde mit rund 200 Gästen im „Bunker 42“, einem Schutzraum des Metro-Systems, der mit einem Festsaal in 65m Tiefe bei allen Gästen einen bleibenden Eindruck hinterließ. Russia Consulting zeigte zum Themenschwerpunkt Architektur eine Ausstellung und lud Experten zur Diskussion über die architektonische Entwicklung der Stadt Moskau für das kommende Jahrzehnt ein. Die Professoren Mamleev und Eichner vom Moskauer Architekturinstitut MARKHI, Steffen Sandler von Drees & Sommer und Urban Knapp von khp architekten kommentierten den offiziellen Generalplan und stellten ihre Ideen zur Zukunft der Metropole vor.



»» ДЕСЯТЬ ЛЕТ RUSSIA CONSULTING

В апреле группа компаний RUSSIA CONSULTING отметила свой 10-летний юбилей. Основатель компании и генеральный директор Ульф Шнайдер начал свой бизнес в апреле 2003 г. вместе всего с двумя сотрудниками. Сегодня компания имеет представительства в России, Казахстане, Беларуси, Украине, в Польше и в Германии, а в ее штате более 350 человек. В начале своей деятельности RUSSIA CONSULTING предлагала бухгалтерские услуги на условиях аутсорсинга. Сейчас же она предлагает весь комплекс услуг бэк-офиса, начиная от помощи в основании предприятия, налогового консультирования, помощи в оформлении импортных поставок, рекрутинге (особенно главных бухгалтеров) и кончая программным обеспечением, системами управления предприятием и офисными решениями.

Группа компаний RUSSIA CONSULTING оказывает теперь услуги не только западным фирмам, работающим на рынках стран СНГ, но и российским инвесторам на немецком рынке.

24 апреля RUSSIA CONSULTING пригласила своих клиентов и бизнес-партнеров на празднование своего юбилея. Около 200 гостей собрались в «Бункере 42», бывшем подземном убежище, входящим в систему коммуникаций московского метро, где на глубине 65 метров сейчас оборудован банкетный зал. Это место произвело неизгладимое впечатление на всех собравшихся. В рамках празднования RUSSIA CONSULTING организовала выставку, посвященную архитектуре, и пригласила подискутировать на тему архитектурного развития российской столицы в ближайшее десятилетие экспертов в этой области. Профессоры Оскар Мамлеев и Михаэль Айхнер из Московского архитектурного института (МАРХИ), Штеффен Зендлер из компании Drees & Sommer и Урбан Кнапп из бюро khp architekten прокомментировали официальный Генплан развития Москвы и представили собравшимся собственное видение будущего российской метрополии.

»» NEUES VON ALPE CONSULTING

ALPE consulting startete Mitte April die Fit Gap Analyse und konnte diese erfolgreich Ende Mai abschließen. Der Go Live Termin wird voraussichtlich Anfang 2014 stattfinden. Als weltweit führender Anbieter in der Antriebstechnik und Pionier in der antriebsbasierten Automation bewältigt SEW-EURODRIVE auch die schwierigsten Kraftübertragungs- und „Motion-Control“- Herausforderungen.

Als globaler Entwicklungspartner der Automobil- und Motorenindustrie bietet MAHLE eine einzigartige Systemkompetenz im Bereich Verbrennungsmotor und Motorperipherie. MAHLE Technologies RUS plant seine Präsenz auf dem Russischen Markt durch den Bau eines Logistik Centers in Obninsk, Kaluga Region, zu erweitern. Sämtliche lokalen Geschäftsprozesse werden in das globale MAHLE SAP ERP System integriert. ALPE consulting startete im Mai mit den ersten Workshops in den Bereichen FI, CO, SD, MM und WM. Go Live ist 01.01.2014.

»» НОВОСТИ ОТ ALPE CONSULTING

В середине апреля компания «АЛЬПЕ Консалтинг» начала определение дельт от основных процессов и закончила данную стадию к концу мая текущего года. Дата продуктивного старта запланирована на начало 2014 года. SEW-EURODRIVE – ведущая компания на мировом рынке электроприводной техники и пионер в области электроприводной автоматизации. SEW-EURODRIVE имеет репутацию компании, способной оперативно решать самые сложные проблемы в сфере передачи электроэнергии и управления движением.

MAHLE предлагает уникальные решения в управлении системами двигателей внутреннего сгорания и периферийного оборудования двигателей. MAHLE Technologies RUS планирует увеличить свое присутствие на российском рынке и с этой целью проводит строительство центра дистрибуции в г.Обнинске Калужского района. Предпринимательская деятельность компании на территории России будет интегрирована в глобальную систему SAP ERP в MAHLE. «АЛЬПЕ Консалтинг» проводит первые рабочие совещания в рамках проекта, и продуктивный старт с объемом внедрения модулей FI, CO, SD, MM и WM запланирован на 1 апреля 2014 года.

SERGEY FRANK INTERNATIONAL



Sergey Frank International ist eine weltweit tätige Personalberatungsgesellschaft, die vor allem mittelständische Unternehmen

bei der Suche nach Fach- und Führungskräften im internationalen Bereich unterstützt. Das Unternehmen wurde 2010 von Sergey Frank gegründet, der auf eine fast zwanzigjährige Beratungspraxis im Auslandsgeschäft sowie einschlägige Industrieerfahrung zurückgreifen kann.

Sergey Frank International bietet eine ganzheitliche Personal- und Internationalisierungsberatung mit folgenden Schwerpunkten:

- Rekrutierung von Fach- und Führungskräften international mit einem speziellen Fokus auf Russland und Osteuropa
- Suche und Evaluierung von Distributoren
- Vergütungsberatung
- Markteintrittsberatung
- Verhandlungsberatung und Kommunikation

КОНТАКТ: SERGEY FRANK INTERNATIONAL

ДИТТРИХРИНГ 6

04109 LEIPZIG

TEL + 49(0)341 3082 1120

WWW.SERGEY-FRANK.COM

ANSPRECHPARTNER: ELENA REINHOLD, ELENA.REINHOLD@SERGEY-FRANK.COM

СЕРГЕЙ ФРАНК ИНТЕРНЕЙШНЛ

Сергей Франк Интернейшнл – это консалтинговая компания, предоставляющая услуги по всему миру и ориентированная, прежде всего, на поддержку предприятий среднего бизнеса в поиске специалистов и руководителей международного уровня. Наша фирма была основана в 2010 году Сергеем Франком, имеющим почти двадцатилетний опыт практической деятельности и соответствующие знания в сфере международного бизнеса.

Фирма Сергей Франк Интернейшнл оказывает всесторонние консультационные услуги по вопросам персонала и интернационализации бизнеса, предлагая одновременно решение специфических проблем:

- Подбор специалистов и руководителей международного уровня, прежде всего для России и Восточной Европы
- Поиск и оценка дистрибьюторов
- Консультации по вопросам оплаты труда
- Освоение новых рынков
- Практические навыки ведения переговоров и решения проблем взаимодействия

КОНТАКТЫ: СЕРГЕЙ ФРАНК ИНТЕРНЕЙШНЛ

ДИТТРИХРИНГ 6

04109 ЛЕЙПЦИГ

+49(0)341 3082 1120

КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: ЕЛЕНА РАЙНХОЛЬД, ELENA.REINHOLD@SERGEY-FRANK.COM

WWW.SERGEY-FRANK.COM

GERMAN MANAGEMENT GROUP



German Management Group Ltd.

German Management Group ist eine internationale Development-Gesellschaft, die ebenfalls im Twerer und Uljanowsker Gebiet tätig ist.

Mit „Development“ meinen wir den Aufbau von Business-Parks mit der notwendigen Infrastruktur für eine sofortige und qualitativ hochwertige

Nutzung.

Wir verfügen über große Erfahrungen bei der Akquise von Investitionen und beraten Unternehmen, die ihr Geschäft in Russland beginnen wollen. Die German Management Group erfüllt alle Bedürfnisse der Investoren, angefangen von Unterstützung bei der Ansiedlung bis zum Bau der Büroräume, der Verkaufsfächen, der Wohnfläche für das zukünftige Personal, das im Betrieb arbeiten wird.

Dabei befindet sich die German Management Group in einer engen Partnerschaft mit den Regierungen der Twerer und Uljanowsker Gebiete und hilft dabei, alle notwendigen Voraussetzungen für einen ungehinderten Geschäftsanfang in Russland zu schaffen.

Für die erfolgreiche Realisierung eines Industrieparks entwickelte die Gesellschaft GMG eine spezielles Produkt, EurRus, das in sich die gesamte Entwicklungsstrategie für Industrieparks vereinigt: die russischen und internationalen Beziehungen, die Unterstützung beim Aufbau von Werken für die Produktion oder anderen Gewerbeimmobilien, die Miete und den Kauf der Grundstücke, alle Anschlüsse in Ingenieurinfrastruktur, und das Projektmanagement, die Planung des Grundstücks, das Design und die Expertise.

КОНТАКТ: 107076 МОСКВА, 3 БЛОК 25, КОЛОДЕЗНЫЙ ГАСЕ, TEL. +7 495 215-00 50

GERMAN MANAGEMENT GROUP

German Management Group – международная компания, в сферу деятельности которой входит девелопмент территорий Тверской и Ульяновской областей.

Под девелопментом мы понимаем создание бизнес-парков со всей необходимой инфраструктурой для качественной и удобной эксплуатации.

Имея за плечами богатый опыт работы, мы привлекаем иностранные инвестиции, выступая проводником для компаний, заинтересованных в размещении своего бизнеса в России. German Management Group удовлетворяет любым потребностям инвестора, начиная с оказания поддержки в размещении производства, заканчивая строительством офисных помещений, торговых площадей, жилья для будущего персонала, который будет работать на этом производстве.

При этом, находясь в тесном партнерском взаимодействии с Правительствами Тверской и Ульяновской областей, компания GMG оказывает содействие в создании всех необходимых условий для беспрепятственного вхождения и успешного развития иностранной компании на территории РФ.

Для благополучной реализации деятельности по созданию бизнес-парков компанией GMG был создан специальный продукт EurRus, который объединяет в себе стратегию развития бизнес-парков, российские и международные связи, поддержку в размещении производства или иного объекта коммерческой недвижимости, аренду и продажу земли, решения в сфере энергетики, а также проектный менеджмент, планировку территории, дизайн и экспертизу.

КОНТАКТЫ: 107076 МОСКВА, КОЛОДЕЗНЫЙ ПЕРЕУЛОК, TEL.: +7 495 215-00 50

WWW.GERMANMG.RU

BILFINGER SE



ENGINEERING
AND SERVICES

Wir tun alles dafür, dass Sie sich auf Ihr Kerngeschäft konzentrieren können. Denn wir kümmern uns um alles andere. Als Engineering- und Servicekonzern entwickelt, errichtet, wartet und betreibt Bil-

finger Anlagen und Bauwerke für Infrastruktur, Immobilien, Industrie und Energiewirtschaft. Erfahren Sie, was wir für Ihr Business tun können: www.bilfinger.com

Konzerngesellschaften der Bilfinger Gruppe in Russland
Bilfinger O.O.O.: Zemlyanoy Val Straße 9, Moskau 105064
Bilfinger HSG Facility Management O.O.O.: Zemlyanoy Val Straße 9, Moscow 105064
Bilfinger HSG SPB Facility Management O.O.O.: Prospekt Engels, 33, St.Petersburg, 194156
Tebodin Eastern Europe B.V.: Letnikovskaya Straße, 10/4, Moskau, 115114
Bilfinger Diemme Water Technologies: Verhnyaya Straße, 34/1, Moskau, 125040
Bilfinger Babcock Tyazhmash Z.A.O.: Aviakonstruktor Mikoyan Straße, 12- B, Moscow, 125252
Bilfinger Gerber GmbH Filiale: Finlyandskiy Prospekt, 4 a, St. Petersburg, 194 044
Bilfinger Maintenance Nord GmbH Filiale: Bakhrushina Straße, 32/1, Moskau, 115054

KONTAKT: ZEMLYANOY VAL STRASSE 9, MOSKAU, 105064
TEL: +7 (495) 967 97 88, FAX: +7 (495) 967 97 00

BILFINGER SE

Мы делаем все для того, чтобы Вы могли сконцентрироваться на основном бизнесе. Потому что мы позаботимся обо всем остальном. Концерн Bilfinger выполняет инженеринговые и сервисные функции в развитии, создании, обслуживании и эксплуатации сооружений и объектов инфраструктуры, недвижимости, промышленности и энергетики. Узнайте, что мы можем сделать для Вашего бизнеса: www.bilfinger.com

Компании Группы Bilfinger в России

Bilfinger O.O.O.: Ул. Земляной Вал д.9, Москва 105064
Bilfinger HSG Facility Management O.O.O.: Ул. Земляной Вал д.9, Москва 105064
Bilfinger HSG SPB Facility Management O.O.O.: Проспект Энгельса д. 33, Санкт-Петербург, 194156
Tebodin Eastern Europe B.V.: Ул. Летниковская д.10 стр. 4, Москва, 115114
Bilfinger Diemme Water Technologies: Ул. Верхняя д. 34/1, Москва, 125040
Bilfinger Babcock Tyazhmash Z.A.O.: Ул. Авиаконструктора Микояна д. 12, корп. В, Москва, 125252
Филиал Bilfinger Gerber GmbH: Финляндский Проспект д. 4 а, Санкт – Петербург, 194 044
Филиал Bilfinger Maintenance Nord GmbH: Ул. Бахрушина, д. 32/1, Москва, 115054

КОНТАКТЫ: УЛ. ЗЕМЛЯНОЙ ВАЛ Д.9, МОСКВА 105064, РОССИЯ
ТЕЛ: +7 (495) 967 97 88, ФАКС: +7 (495) 967 97 00

WWW.BILFINGER.COM

COFELY REFRIGERATION



Ganzheitliche Kältelösungen nach Maß: Die Cofely Refrigeration GmbH ist auf alle Belange rund um energieeffiziente und ökonomische Kältesysteme spezialisiert. Das Produkt- und Dienstleistungs-

portfolio umfasst Projektierung, Fertigung, Betrieb und Betreuung von Kältesystemen und deren Komponenten. Flaggship des Lindauer Unternehmens ist der Quantum, ein Turbo-Flüssigkeitskühlsatz für Anwendungen von 250 kW bis 3 MW, der hohe Energieeinsparungen ermöglicht. Cofely Refrigeration verfügt über ein flächendeckendes Vertriebs- und Servicenetz in Deutschland. Als Teil der internationalen GDF SUEZ-Gruppe, hat das Unternehmen die Unterstützung eines Weltkonzerns hinter sich. Die Wurzeln der Cofely Refrigeration gehen auf die im Jahr 1834 gegründete Firma Sulzer zurück, die 1878 anlässlich der Weltausstellung in Paris die erste Kältemaschine der Welt präsentierte. Als Tochterunternehmen der Cofely Deutschland GmbH, die in den Geschäftsfeldern Anlagentechnik, Facility Services und Energy Services aktiv ist, beschäftigt Cofely Refrigeration heute rund 345 Mitarbeiter.

KONTAKT: COFELY REFRIGERATION GMBH, TATIANA KRESS, KEMPTENER STRASSE 11-15, D-88131 LINDAU, TEL.: +49 (0)8382 706-222, E-MAIL: TATIANA.KRESS@COFELY.DE

COFELY REFRIGERATION

Фирма Cofely Refrigeration GmbH предлагает комплексные решения в области холодильного оборудования и специализируется на разработке и производстве разнообразных энергосберегающих и экономичных, холодильных систем. Ассортимент продукции и услуг включает в себя проектирование, изготовление, эксплуатацию и техническое обслуживание холодильных систем и их компонентов. Флагманом выпускаемой в Линдау продукции является холодильная машина серии Quantum, безмасляный чиллер с диапазоном мощности от 250 кВт до трех мВт, позволяющий значительно экономить энергию. Cofely Refrigeration обладает широкой сетью сбыта и сервиса в Германии. Будучи частью международной группы GDF SUEZ, предприятие пользуется поддержкой мирового концерна. История фирмы Cofely Refrigeration уходит своими корнями в 1834 г., когда была создана фирма Sulzer, представившая в 1878 г., на Всемирной выставке в Париже, первую в мире холодильную машину. Фирма Cofely Refrigeration, в которой работает 345 человек, является дочерним предприятием компании Cofely Deutschland GmbH, которая занимается производством промышленного оборудования.

КОНТАКТЫ: COFELY REFRIGERATION GMBH, ТАТЬЯНА КРЕСС, KEMPTENER STRASSE 11-15, D-88131 LINDAU, ТЕЛ.: +49 (0)8382 706-222, E-MAIL: TATIANA.KRESS@COFELY.DE

WWW.COFELY-REFRIGERATION.DE

DIE EBM-PAPST GRUPPE

ebmpapst

Die ebm-papst Gruppe ist der weltweit führende Hersteller von Ventilatoren und Motoren und ist Schrittmacher der hocheffizienten EC-Technologie. Im vergan-

genen Geschäftsjahr 11/12 erzielte das Unternehmen einen Umsatz von knapp 1,4 Mrd. €. ebm-papst beschäftigt an 17 Produktionsstätten (u.a. in Deutschland, China, USA) und 57 Vertriebsstandorten weltweit rund 11.000 Mitarbeiter.

Seit 2001 bearbeitet man den russischen Markt mit eigener Niederlassung ebm-papst Rus in Moskau. In der Gesellschaft arbeiten 29 Mitarbeiter.

Ventilatoren und Motoren des Weltmarktführers sind in vielen Branchen zu finden, u.a. in der Lüftungs-, Klima- und Kältetechnik, bei Haushaltsgeräten, der Heiztechnik, in IT- und Telekommunikation, bei Applikationen im PKW und in der Nutzfahrzeugtechnik.

KONTAKT: EBM-PAPST, PROEЗD 4529, VLAD. 5, UL. 1, MYTISCHTSCHI 141000, RUSSLAND, TEL.: +7 (495) 980-7524. FAX: +7 (495) 514 09 24

ГРУППА КОМПАНИЙ ЕВМРАРСТ

Группа компаний eбmрарст – это ведущий производитель вентиляторов и моторов и новатор в высоко-эффективных технологиях ЕС. В прошлом финансовом году 2011/2012 предприятие достигло оборота в размере почти 1,4 млрд евро. eбmрарст дает рабочие места на 17 предприятиях (в частности, в Германии, Китае, США), имеет 57 площадок сбыта по всему миру и около 11.000 сотрудников.

С 2001 г. российский рынок обслуживается филиалом eбmрарст в Москве. В компании работают 29 сотрудников.

Вентиляторы и моторы мирового лидера можно найти во многих отраслях, в частности, в вентиляционной, климатической и холодильной технике, в приборах домашнего пользования, отопительной технике, в IT-коммуникациях и телекоммуникациях, в технике для легковых и грузовых автомобилей.

КОНТАКТЫ: ЕВМРАРСТ, 141000, РОССИЯ, МОСКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ, Г.МЫТИЩИ, ПРОЕЗД 4529, ВЛ. 5, СТ. 1, ТЕЛ.: +7 (495) 980-7524, ФАКС: +7 (495) 514 09 24

WWW.EBMPAPST.RU

„SEWERNAJA ZVEZDA“ (NORDSTERN)



СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА

Sewernaja Zvezda ist seit 1998 auf dem Markt der Zoll- und Transportlogistik tätig. Die Anzahl unserer Kunden beträgt ca. 700 Im- und Exportfirmen darunter große russische und ausländische Holdinggesellschaften, davon sind mehr als die Hälfte seit 10 Jahren unsere Stammkunden.

Unsere Firma bietet das volle Dienstleistungsprogramm rund um den Zoll: Beratung zu außenwirtschaftlichen Fragen und Analyse der Außenhandelskontakte bis hin zur Verzollung komplexer Warenlieferungen unter Ein-

satz verschiedener Verzollungsvorgängen.

Firma «Sewernaja Zvezda» bietet den Firmen im Außenhandel: Verzollung von Waren aller Art, von Lebensmitteln bis hin zur komplexen Technologieausrüstung; Parkplatz für 450 Abstellplätze; 6 Kühlkammer mit einem Gesamtvolumen von 1500 m³; Veterinärstation und Pflanzenschutzdienst von ROSSELCHOZ-NADZOR; Labor WNIИKR rund um die Uhr; Begasungsdienst; Lagerung der Ware nach der Verzollung auf dem Kommerzlager.

KONTAKT: MOSKAU, UL. BOLSCHAJA PEREJASLAWSKAJA, 46, BUILDING 2, TEL. (495) 510-66-25, (495) 745-19-01

«СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА»

Компания «СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА» работает на рынке таможенной и транспортной логистики с 1998 г. С нами сотрудничают около 700 компаний – участников внешнеэкономической деятельности, среди них крупные российские и зарубежные холдинги, более половины из которых на протяжении десяти лет являются постоянными клиентами.

Наша компания предоставляет своим клиентам полный комплекс услуг по таможенному оформлению: от консультирования по внешнеэкономическим вопросам и анализа внешнеторговых контрактов до таможенного оформления сложных товарных партий с применением различных таможенных процедур.

Компания «СЕВЕРНАЯ ЗВЕЗДА» предлагает участникам ВЭД: таможенное оформление грузов, начиная от продуктов питания и заканчивая сложным технологическим оборудованием; площадка для автотранспорта на 450 машиномест; шесть холодильных камер общим объемом 1500 куб.м; пост ветеринарного и фитосанитарного контроля РОССЕЛЬХОЗ-НАДЗОРА; постоянно действующая лаборатория ВНИИКР; фумигационный отряд; хранение грузов после таможенного оформления на коммерческом складе.

КОНТАКТЫ: Г. МОСКВА, УЛ. БОЛЬШАЯ ПЕРЕЯСЛАВСКАЯ, Д.46, СТ.2, ТЕЛ. (495) 510-66-25, (495) 745-19-01

WWW.NSTAR.RU

HUMAN SEARCH

Human Search®

STOCKHOLM SCANDINAVIA RUSSIA EUROPE / WWW.HUMANSEARCH.SE

Human Search ist ein schwedisches Headhunting Unternehmen mit Büros in Skandinavien, Finnland, den

baltischen Staaten, Russland und der GUS. Die Kunden schätzen das proaktive Headhunting, welches es Human Search erlaubt, hochqualitative Kandidaten für schwierige und spezifische Position auf unterschiedlichen Ebenen zu finden und zu gewinnen. Unter den deutschen Kunden, die sehr wichtig für das Geschäft von Human Search sind, befinden sich beispielsweise Gigaset, Würth, KWS, Multivac und andere.

KONTAKT: ЗАО „HUMAN SEARCH“
16, TWERSKAJA UL., 125009, MOSKAU. TEL.: 7 (495) 705 91 33.
E-MAIL: DENIS.PANOV@HUMANSEARCH.RU
DENIS PANOV, LEITER DES MOSKAUER BÜROS.
58A, NAB. MOYKI, 190 000 ST. PETERSBURG. TEL.: 7 (812) 319 93 60.
E-MAIL: HENRIC.NILSSON@HUMANSEARCH.SE
KONTAKT: HENRIC NILSSON, GENERAL DIREKTOR FÜR RUSSLAND, GUS UND FINNLAND.

HUMAN SEARCH

Human Search – это шведская хедхантинговая компания с офисами в Скандинавии, Финляндии, странах Балтии, России и СНГ. Заказчики ценят проактивный хедхантинговый подход Human Search, который позволяет находить и привлекать кандидатов лучшего качества для сложных и специфических позиций разного уровня. Среди немецких заказчиков в России, которые являются важной частью бизнеса Human Search, такие компании, как Gigaset, Wuerth, KWS, Multivac и др.

КОНТАКТЫ: ЗАО «ХЬЮМАН СЕРЧ»
16, ТВЕРСКАЯ УЛ., 125009, МОСКВА. ТЕЛ.: +7 495 705 91 33.
E-MAIL: DENIS.PANOV@HUMANSEARCH.RU
КОНТАКТ: ДЕНИС ПАНОВ, РУКОВОДИТЕЛЬ МОСКОВСКОГО ОФИСА.
58А, НАБ. МОЙКИ, 190 000 САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. ТЕЛ.: +7 812 319 93 60.
E-MAIL: HENRIC.NILSSON@HUMANSEARCH.SE
КОНТАКТ: ХЕНРИК НИЛЬССОН, ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ПО РОССИИ, СНГ И ФИНЛЯНДИИ

WWW.HUMANSEARCH.RU

HAUSMAN & PARTNERS (HP)



HAUSMAN & PARTNERS (HP) ist ein internationales Projekt-Management- u. Consulting-Unternehmen, aktiv in Russland, mit deutschem Management, internationalen Partnern und vollständig in den russischen Markt integriert.

Unser Kerngeschäft ist das Projekt-Management, Bau-Management, Retail-Delivery-Management (RDM), Beratung fuer nachhaltiges Bauen und Gebaeude Zertifizierung auf BREEAM- u. LEED-Basis; Asset Management für Eigentümer und Investoren; Technical-Due-Diligence für Design und bestehende Gebäude, sowie Facility Management als neue Richtung. HP ist unter den internationalen Beratungs- und Management-Unternehmen etwas Besonderes. Wir kombinieren zwei sehr wichtige Dinge: High Performance und Kosteneffizienz. Beide zeichnen sich durch höchste internationale Transparenz-Standarts und nachhaltigem Denken aus – in allem was wir tun. Unser ausgezeichnetes Preis-Leistungs-Verhältniss ist einzigartig auf dem russischen Markt und ermöglicht uns, unsere wettbewerbsfähigen Kostenvorteile bereits zu Beginn eines jeden Projektes an den Kunden weiterzugeben. Das macht uns flexibel und hilft uns, maßgeschneiderte Lösungen mit kosten- und ergebnisorientiertem Management zu verbinden. Wir arbeiten eng mit einem Netzwerk internationaler Partner, die unseren Ansatz unterstützen.

КОНТАКТ: САДОВНИЧЕСКАЯ УЛ. 76/3

115035 МОСКВА, ТЕЛ: +7 495 926 89 78, ФАКС: +7 495 961 28 87

E-MAIL: INFO@HAUSMAN-PARTNERS.COM

HAUSMAN & PARTNERS (HP)

HAUSMAN & PARTNERS (HP) международная консалтинговая фирма по управлению проектами, действующая в России под немецким управлением, с международными партнерами и полной интеграцией в российский рынок. Наша основная работа – это управление и консалтинг в строительной сфере, управление арендаторами, строительное консультирование, основанное на BREEAM и LEED и управлении активами для владельцев и инвесторов. HP является особенным предприятием среди международных консалтинговых и управленческих фирм и объединяет в себе две очень важные вещи: высокую эффективность и эффективность стоимости. Оба отвечают самым высоким международным стандартам прозрачности и устойчивости. Наш ценовой баланс уникален для российского рынка и позволяет нам предоставлять конкурентные цены нашим клиентам с самого начала проекта. Мы сразу устраняем наиболее затратные пункты. Это делает наши предложения очень гибкими и помогает нам объединять индивидуальные решения с ориентированным на результат и адекватную стоимость управлению. Чтобы наши услуги всегда были на высоком профессиональном уровне, мы тесно сотрудничаем с сетью международных партнеров, которые поддерживают наш подход.

КОНТАКТЫ: САДОВНИЧЕСКАЯ УЛИЦА 76/3

МОСКВА 115035, ТЕЛ: +7 495 926 89 78, ФАКС: +7 495 961 28 87

E-MAIL: INFO@HAUSMAN-PARTNERS.COM

WWW.HAUSMAN-PARTNERS.COM

ПРОАКТИВ®-MANAGEMENT AG

PRO:AKTIV®

Die 1995 in München gegründeten PROAKTIV®-Management AG bietet Ihnen

professionelle Verkaufsausbildungen, individuelle Führungstrainings und ergänzende Kommunikationstrainings. Diese firmeninternen Trainings richten sich an Unternehmen, die ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter nach den spezifischen Themenschwerpunkten des Unternehmens trainieren wollen.

In Russland führt PROAKTIV® Russland Weiterbildungsmaßnahmen in der gewohnt hohen Trainingsqualität selbstverständlich in russischer Sprache durch. In der TÜV zertifizierten PROAKTIV®-Ausbildung steckt die langjährige Erfahrung aus allen PROAKTIV® Trainings der Bereiche Vertrieb und Management.

PROAKTIV® trainiert einen bewussten persönlichen Führungs- oder Verkaufsstil und gibt dabei neue Impulse. Die Teilnehmer entscheiden sich, welche Impulse für ihren Stil besonders wichtig sind und haben dann Gelegenheit durch intensives Praxistraining Sicherheit zu gewinnen. Das weckt Motivation für eine sofortige Umsetzung und schafft Akzeptanz bei den Mitarbeitern.

КОНТАКТ: NOWORJASANSKOJE CHAUSSEE 5, 140054, GEBIET MOSKAU, KOTELNIKI

ТЕЛЕФОН: + 7 495 978 32 46 E-MAIL: INFO.RUSSIA@PROAKTIV-ONLINE.COM

ПРОАКТИВ® МЕНЕДЖМЕНТ АГ

Компания «ПРОАКТИВ® Менеджмент АГ (PROAKTIV®-Management AG), созданная в 1995 г. в г.Мюнхене, предлагает профессиональное обучение в сфере продаж, индивидуальные тренинги для руководителей, а также дополнительные коммуникационные тренинги. Эти корпоративные тренинги предназначены для компаний, которые хотят организовать для своих сотрудников обучение на специальные темы.

ООО «ПРОАКТИВ Менеджмент» в России проводит высококачественные тренинги на русском языке. В сертифицированных TÜV программах обучения скрывается многолетний опыт проведения тренингов в сфере менеджмента и в сфере продаж.

Мы тренируем осознанный стиль руководства или продаж и даем при этом новые импульсы. Участники решают, какие импульсы особенно важны для их стиля, и, благодаря интенсивным практическим упражнениям, приобретают уверенность. Это мотивирует немедленно использовать новые инструменты на практике и вызывает одобрение сотрудников.

КОНТАКТЫ: НОВОРЯЗАНСКОЕ ШОССЕ 5, 140054, МОСКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ, Г.

КОТЕЛЬНИКИ

ТЕЛ.: + 7 495 978 32 46 E-MAIL: INFO.RUSSIA@PROAKTIV-ONLINE.COM

WWW.PROAKTIV-ONLINE.COM

FISCHER



Seit der Gründung 1924 steht das österreichische Unternehmen für Innovation und neueste Technologien in der Produktion von Sportwaren. Die Gesellschaft Fischer ist anerkannter Marktführer bei der Produktion von Langlauf- und Alpinski, sowie Hockeyausrüstung. Der Hauptsitz des Unternehmens befindet sich in Ried im Innkreis (Österreich). Die Produktionsstandorte sind in Ried im Innkreis, mit 460 Mitarbeitern und in Mukachevo (Ukraine) mit

1200 Mitarbeitern. Tochtergesellschaft der Fischer Sports GmbH ist unter anderem die Firma Löffler, die funktionale Sportbekleidung in der eigenen Fabrik in Ried produziert.

Alle Produkte werden mit modernsten Anlagen und fortschrittlichsten Technologien hergestellt. Die einzelnen Produkte genügen höchsten Qualitätsanforderungen und zeichnen sich durch Durchdachtheit jedes Details aus. Die Fokussierung auf die Interessen einzelner Zielgruppen beginnt schon Entwicklungsstadium, um so den Kunden die besten Produkte für ihre Zwecke und Anforderungen zu garantieren.

Die ООО Fischer – ist offizieller Vertreter der Gesellschaft Fischer Sports GmbH in Russland und den GUS-Staaten und arbeitet hier erfolgreich schon seit mehr als 15 Jahren. Weiterhin ist sie auch offizieller Distributor der norwegischen Gesellschaft „Swix“ und der schweizerischen Gesellschaft „Scott“.

KONTAKT: FISCHER LTD, URZHUMSKAYA STR.4, 129343 MOSKAU, TEL. +7 (495)937-31-93

ФИШЕР

С момента основания в 1924 г. австрийская Компания Fischer Sports GmbH известна своими передовыми разработками и технологиями в производстве спортивных товаров. Компания Fischer является признанным лидером в производстве беговых и горных лыж, хоккейного инвентаря. Головной офис крупнейшего в мире производителя расположен в городе Риде (Австрия). Производственные мощности компании расположены в Риде, где работают 460 человек и в Мукачево (Украина), где заняты 1200 человек. Дочерней компанией Fischer Sports GmbH является компания Löffler, которая производит функциональную спортивную одежду на собственной фабрике в Риде.

Вся производимая продукция характеризуется передовыми и современными технологиями. Высокая технологичность, превосходное качество и проработанность мельчайших деталей – отличительная особенность производимых товаров. Фокусировка на интересы определенных целевых групп начинается уже с этапа разработки, гарантируя потребителям лучшую продукцию, удовлетворяющую абсолютно все их требования.

ООО «Фишер» – официальный представитель компании Fischer Sports GmbH в России и странах СНГ успешно работает уже более 15 лет, также является официальным дистрибьютором норвежской Компании Swix и швейцарской Компании Scott.

КОНТАКТЫ: ООО „ФИШЕР“, УЛ. УРЖУМСКАЯ, Д. 4, 129343 МОСКВА, ТЕЛ. +7 495 9373193

WWW.FISCHERSPORTS.COM

MIRBIS



Die Business-Universität MIRBIS wurde 1988 im Rahmen einer Regierungsvereinbarung zwischen der UdSSR und Italien gegründet. Die Gründer sind die russische Plechanow Akademie für Wirtschaft und Wirtschaftsforschung und die „Nomisma“ Society (Präsident Romano Prodi, Ex-Präsident der Europäischen Kommission). MIRBIS vereint die MIRBIS

Business Schule und die Hochschule – MIRBIS Universität.

Zurzeit gehört MIRBIS zu den größten Business-Lehranstalten in Europa und bietet über 385 Lehrprogramme an (Bachelor, Magistratur, MBA, Executive MBA, Executive Education, Fortbildung, Umschulung, Corporate Training, Sprachkurse etc.).

MIRBIS ist die einzige Universität in Russland, deren Programme über angesehene internationale Akkreditierungen verfügen (MBA, EMBA – akkreditiert durch AMBA International, UK), Bachelor – durch EPAS (EU).

MIRBIS verfügt über mehrere Partneruniversitäten – über 80 Universitäten in Europa, den USA, Asien und Lateinamerika. Nach Angaben der internationalen Ranking Agentur Eduniversal hat MIRBIS im Punkt Business Schulen vom internationalen Ruf in 2012 r. den 1. Platz in Russland belegt.

KONTAKT: UL. MARKSISTSKAJA, 34, KORP.7, TEL.: +7 (495) 921-41-80, FAX: +7 (495) 662-78-82, HOTLINE: +7 (495) 921-41-07, INFO@MIRBIS.RU

МИРБИС

Бизнес-университет МИРБИС основан в 1988 г. на основе межправительственного соглашения СССР и Италии, учредители: РЭУ им Г.В.Плеханова и Общество экономических исследований «НОМИЗМА» (президент, экс-президент Европейской комиссии – Романо Проди). Бизнес-университет МИРБИС объединяет Школу бизнеса МИРБИС и высшее учебное заведение – Институт МИРБИС.

Сегодня МИРБИС – одно из крупнейших в Восточной Европе учебных учреждений бизнес-образования, которое ведет обучение более чем по 385 программам (бакалавриат, магистратура, MBA, Executive MBA, Executive Education, повышение квалификации, профессиональная переподготовка, корпоративное обучение, языковые программы и др.).

МИРБИС – единственное учебное заведение России, все программы которого имеют престижные международные аккредитации (MBA, EMBA – аккредитация AMBA International, UK), бакалавриат – EPAS (EU).

МИРБИС имеет самую широкую партнерскую сеть – свыше 80 университетов в Европе, США, Азии и Латинской Америке. В 2012 г. по данным международного рейтингового агентства Eduniversal МИРБИС занял первое место в России, как школа бизнеса с международной известностью.

КОНТАКТЫ: МАРКСИСТСКАЯ, ДОМ 34, КОРП.7, ТЕЛ.: +7 (495) 921-41-80, ФАКС: +7 (495) 662-78-82, ТЕЛЕФОН ГОРЯЧЕЙ ЛИНИИ: +7 (495) 921-41-07, INFO@MIRBIS.RU

WWW.MIRBIS.RU

LERNIDEE ERLEBNISREISEN



Lernidee Erlebnisreisen – Russland-Spezialist aus Berlin

Lernidee Erlebnisreisen ist ein weltweit agierender Reiseveranstalter mit Sitz in Berlin, der anspruchsvollen Gästen au-

Bergewöhnliche Fernreisen in überraschenden Zielgebieten bietet. Besonders populär sind dabei die großen Bahnreisen mit exklusiv gecharterten Sonderzügen und die Schiffsreisen mit Boutique- und Flusskreuzfahrtschiffen in Europa, Asien, Afrika, Nord- und Südamerika.

Lernidee Erlebnisreisen ist Russland-Spezialist mit über 25 Jahren Erfahrung und Marktführer für Reisen auf der Transsibirischen Eisenbahn. Sehr erfolgreich sind auch die Lernidee-Kreuzfahrten auf den großen russischen Strömen und Seen (Wolga, Lena, Baikalsee) sowie die Gruppen- und Individualreisen in Russland und seinen Nachbarstaaten.

Die Organisation von Kongressen, Events, Incentives und Delegations-Reisen für Wirtschaft, Politik und NGOs, ein umfassender Firmendienst sowie die Beschaffung von Visa und Flugtickets (mit IATA-Lizenz) sind weitere Kernkompetenzen von Lernidee Erlebnisreisen.

KONTAKT: LERNIDEE ERLEBNISREISEN GMBH

KURFÜRSTENSTRASSE 112, 10787 BERLIN, DEUTSCHLAND

TELEFON +49 (0)30 786 00 00, TELEFAX +49 (0)30 786 55 96

TEAM@LERNIDEE.DE

ЛЕРНИДЕЕ ЕРЛЕБНИСРАЙЗЕН

Лернидее Ерлебнисрайзен (Lernidee Erlebnisreisen) – специалист по России из Берлина

Лернидее Ерлебнисрайзен – это всемирно действующий туроператор, находящийся в Берлине и предлагающий взыскательным гостям необычные дальние путешествия в удивительные места. Особенно популярны дальние путешествия на специально арендованных поездах и круизы на эксклюзивных речных теплоходах по Европе, Азии, Африке, Северной и Южной Америке.

Лернидее Ерлебнисрайзен – специалист по России с более чем 25-летним опытом и лидерством на рынке путешествий по Транссибирской магистрали. Большим успехом пользуются круизы по крупным рекам и озерам России (Волге, Лене, озеру Байкал), а также групповые и индивидуальные поездки по России и ближнему зарубежью.

Организация конгрессов, мероприятий, инсентив-туров и делегационных поездок в сфере экономики, политики и НПО, комплексное обслуживание фирм, а также оформление виз и авиабилетов (с лицензией Международной ассоциации воздушного транспорта ИАТА) – это тоже важные услуги Лернидее Ерлебнисрайзен.

КОНТАКТЫ: LERNIDEE ERLEBNISREISEN GMBH

KURFÜRSTENSTRASSE 112, 10787 BERLIN, GERMANIA

TELEFON +49 (0) 30 786 00 00, TELEFAX +49 (0) 30 786 55 96

TEAM@LERNIDEE.DE

WWW.LERNIDEE.DE

INTRACAMION SPEDITION CONSULTING GMBH + CO. KG



Die Intracamion Spedition, mit Sitz in München, ist seit mehr als 20 Jahren im Transportbereich nach Russland tätig.

Ob per LKW (Komplett-LKW/

Sammelferkehr), Bahn oder im kombinierten Verkehr, je nach Bestimmungsort und Gut, bedienen wir das ganze Spektrum im Transportbereich in dieser Regionen. Wir bieten auch Verzollungsdienstleistungen via Zollbroker/Partner an.

Bei den verschiedensten Projekten im Übermaß- und Schwergutbereich haben wir unsere Kompetenz in den vergangenen Jahren bewiesen, u.a. bei Transporten von verschiedenster Bautechnik für die SUMMIT APEC Russia 2012, Vladivostok (Insel Russki), für die Universade 2013 in Kazan und für Infrastrukturprojekte in Soci für die Winterolympiade 2014.

Sowohl in München, als auch in unserem Büro in Moskau, werden unsere Kunden von zweisprachigem, deutsch-russischen Personal, professionell betreut.

KONTAKT: INTRACAMION SPEDITION, REPRÄSENTANZ IN MOSKAU:

LESNAYA UL. 43, OFF. 245, TEL.: +7 499 978 62 51, E-MAIL: INTRACAMION@YANDEX.RU,

KONTAKTPERSON: ALEXEJ RUDJUK, INTRACAMION SPEDITION CONSULTING GMBH, D-80469

MÜNCHEN, ISARTALSTR. 49, TEL.: +49/89 74 63 28-0,

E-MAIL: INFO@INTRACAMION.DE; KONTAKTPERSON: WOLFGANG FLÖSSLER

INTRACAMION SPEDITION CONSULTING GMBH + CO. KG

Компания Intracamion Spedition, штаб-квартира которой находится в Мюнхене, уже более 20 лет работает в России в сфере транспортных перевозок.

Автотранспортом (комплектные и сборные грузы), по железной дороге или комбинированным способом, в зависимости от места назначения и типа груза – мы предлагаем весь спектр транспортных экспедиторских услуг в российских регионах. Кроме того, мы оказываем помощь и в таможенном оформлении, которое осуществляют наши партнеры из числа таможенных брокеров.

За прошедшие годы мы имели возможность неоднократно доказать свою компетентность при реализации проектов по транспортировке сверхгабаритных и сверхтяжелых грузов, например, при транспортировке строительной техники для проведения Саммита АТЭС в 2012 г. на острове Русский во Владивостоке, для Универсиады в Казани, которая пройдет в 2013 г., и для инфраструктурных проектов в ходе подготовки к Сочинской Олимпиаде 2014 г.

Как в Мюнхене, так и в нашем московском офисе клиентов ждут компетентные специалисты, с которыми можно общаться как на немецком, так и на русском языках.

КОНТАКТЫ: INTRACAMION SPEDITION, ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В МОСКВЕ:

ЛЕСНАЯ УЛ., 43, ОФИС 245, TEL.: +7 499 978 62 51, E-MAIL: INTRACAMION@YANDEX.RU,

КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: АЛЕКСЕЙ РУДЮК. ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ОФИС В ГЕРМАНИИ: INTRACAMION

SPEDITION CONSULTING GMBH, D-80469 MÜNCHEN, ISARTALSTR. 49, TEL.: +49 89 74 63 28-0,

E-MAIL: INFO@INTRACAMION.DE; КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: ВОЛЬФГАНГ ФЛЁССЛЕР

WWW.INTRACAMION.DE

WIR BEGRÜSSEN UNSERE NEUEN MITGLIEDER (MÄRZ - MAI 2013)

FIRMA / NAME	INTERNET	BRANCHE
Brilliant RUS OOO	www.brilliant-ag.de/ru	Handel mit Wohnraumleuchten
Business Event OOO	www.business-event.com	Organisation der internationalen Messe «INNOPROM» von 2010 bis 2013
ebm-papst Rus OOO	www.ebmpapst.ru	Herstellung von energieeffizienten Ventilatoren und Motoren
Expert RA Rating Agency (Closed Joint Stock Company)	www.raexpert.ru	Rating der Kreditwürdigkeit von Unternehmen und Banken
Firmennyye magaziny OOO	www.confael.ru	Herstellung und Verkauf von Schokoladengeschenken der Luxusklasse
G3 Good Governance Group Ltd.	www.g3.eu	Internationale strategische Consulting Company – Unternehmensberatung
German Management Group OOO	www.germanmg.ru	Entwicklung von Industrieparks und Beschaffung von Investitionen für die Regionen Tver und Uljanowsk
HAUSMAN & PARTNERS OOO	www.hausman-partners.com	Internationale Bauberatungsgesellschaft
IMPERIAL Logistics International B.V. & Co. KG	www.imperial-international.com	Speditionsdienstleistungen, Kontraktlogistik, Beratung, Planung. Betrieb von komplexen Systemen mit Kommissionierung, Disposition, Abfertigung und Transport, Lagerung, Umschlag, Lohnsynthese
IPSO Irven	www.irven.ru	Geschäftstourismus, Organisation der Teilnahme an Messen, Foren und Kongressen zu den Themen Industrie, Bauindustrie, nicht produzierendes Gewerbe; Geschäftspartnersuche
North Star A&P OOO	www.nstar.ru	Juristische Dienstleistungen im Bereich Zoll, Zollterminal, Zollvertreter
Proaktiv-Management OOO	www.proaktiv-online.com	Professionelle Verkaufsausbildungen, individuelle Führungstrainings und ergänzende Kommunikationstrainings. Anbieter der weltweit erprobten LIFO-Instrumente.
STREIF Baulogistik Russland OOO	www.streif-baulogistik.ru	Vermietung und Verkauf von Turmdrehkränen LIEBHERR, WOLFFKRAN, RAIMONDI, Verkauf von Büro-, Unterkunfts-, Sanitärcontainern qualifizierte Wartung und Reparatur, Montage/ Demontage, Kranführung.
Trading Enterprise K&K FASHION LLC	www.kikfashion.ru	Darstellung der Kollektion in show room und auf den Messen, Auftragsaufnahme und Zustellung der Ware, Förderung der europäischen Handelsmarken auf dem russischen Markt
Usilitel Vkusa OOO	www.usilitelvkusa.ru	Marketingunternehmen (visuelle Kommunikationsmethoden)
ZAB Zementanlagenbau GmbH Dessau	www.khd.com	Engineering, Lieferung, Überwachung von Montage und Inbetriebnahme von technologischen Ausrüstungen für Zementanlagen und Mineralien



Deutsch-Russische
Auslandshandelskammer
Российско-Германская
внешнеторговая палата



The German Chamber Network

«Работодатель предоставляет копию свидетельства о государственной регистрации юридического лица, указанного в абзаце втором или третьем подпункта 1 пункта 5 настоящей статьи, либо выписку из государственного реестра филиалов иностранных юридических лиц, аккредитованных в установленном порядке на территории Российской Федерации, в случае, если в соответствии с абзацем четвертым подпункта 1 пункта 5 настоящей статьи в качестве работодателя выступает филиал иностранного юридического лица».

Закон "О ПРАВОВОМ ПОЛОЖЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ"

Deutsche Spezialisten in Russland?

Dann brauchen Sie uns!

Wie unterstützen Sie bei allen
Migrationsfragen.

Informationszentrum
der deutschen Wirtschaft

www.DEinternational.ru

Deutsche Standards. Russische Erfahrung.





20 ЛЕТ В РОССИИ JAHRE IN RUSSLAND

20 Jahre Knauf in Russland! Das sind

- Mehr als 6.000 neu geschaffene, moderne Arbeitsplätze
- Mehr als 40 Mrd. Rubel Investitionen in die russische Bauindustrie
- 14 neu gebaute oder vollständig modernisierte Werke
- 40 errichtete Schulungseinrichtungen, inklusive Konsultationszentren bei Hochschulen und Ressourcen-Zentren bei berufsbildenden Einrichtungen
- Über 150 verschiedene Produkte für die Bauindustrie